

« TRANSSAHARIEN »

Los convictos del régimen de Vichy en el norte de África
Les forçats du régime de Vichy en Afrique du Nord
Zwangsarbeiter des Vichy-Regimes in Nordafrika

(1939-1943)

Catalogue d'exposition I Ausstellungskatalog I Catálogo de la exposición



Catalogue d'exposition
Catálogo de la exposición
Ausstellungskatalog

Lulu Press
Bordeaux 2022

Cover Photograph:
Rosenthal, a German Jewish prisoner,
pushes a cart in the stone quarry of the Im Fout labor camp in Morocco.

Copyright: United States Holocaust Memorial Museum
Provenance: Sami Dorra
Photograph Number: 50721

© Peter GAIDA 2022

| | |
|--|-----|
| Introduction | 7 |
| 1 L'exode des républicains espagnols | 15 |
| 2 La déportation des « fortes têtes »..... | 25 |
| 3 Les camps d'internement | 41 |
| 4 Le camp de Djelfa..... | 55 |
| 5 Les camps de travail..... | 67 |
| 6 Le camp de Bou Arfa | 75 |
| 7 Les camps disciplinaires | 87 |
| 8 Le « Transsaharien »..... | 97 |
| 9 L'enfer du « Transsaharien »..... | 101 |
| 10 Le „Chemin de fer Mer-Niger“..... | 113 |
| 11 L'opération « Torch »..... | 121 |
| 12 La Wehrmacht en Tunisie..... | 129 |
| Épilogue | 143 |

| | |
|---|-----|
| Introducción | 9 |
| 1 El éxodo de los republicanos españoles | 21 |
| 2 La deportación de las "cabezas fuertes" | 33 |
| 3 Los campos de internamiento | 45 |
| 4 El campo de Djelfa..... | 61 |
| 5 Los campos de trabajo..... | 71 |
| 6 Los campos disciplinarios | 91 |
| 7 El campo de Bou Arfa..... | 79 |
| 8 El "Transsahariano"..... | 99 |
| 9 El infierno del "transahariano" | 105 |
| 10 El „Chemin de fer Mer-Niger“..... | 109 |
| 11 "Operación Antorcha" | 127 |
| 12 La Wehrmacht en Túnez | 131 |
| Epílogo..... | 145 |

| | |
|--|-----|
| Einführung | 11 |
| 1 Der Exodus der spanischen Republikaner | 19 |
| 2 Die Deportation der "Sturköpfe" | 29 |
| 3 Die Internierungslager | 43 |
| 4 Das Lager in Djelfa | 57 |
| 5 Die Arbeitslager | 69 |
| 6 Das Lager Bou Arfa | 77 |
| 7 Die Disziplinarlager | 89 |
| 8 Die « Transsahara-Bahn » | 95 |
| 9 Die Hölle der « Transsahara-Bahn » | 103 |
| 10 Die „Chemin de fer Mer-Niger“ | 111 |
| 11 Die Opération « Torch » | 123 |
| 12 Die Wehrmacht in Tunesien | 135 |
| Epilog | 147 |
| | |
| BIOS | |
| Kurt CARO | 13 |
| Hélios GOMEZ | 17 |
| José Serrano ROMERO | 23 |
| Florimond BONTE | 27 |
| André MOINE | 35 |
| Messali HADJ | 47 |
| Max AUB | 59 |
| Alexandre VITKINE | 65 |
| George BERGMANN | 73 |
| Victoriano BARROSO | 81 |
| Juan Alcaraz SAURA | 107 |
| Hans NEUMANN | 119 |
| Jean BERTHELOT | 119 |
| Fernand Bonnier de LA CHAPELLE | 125 |
| Young PEREZ | 133 |
| Walter RAUFF | 137 |
| Philippe Leclerc DE HAUTECLOCQUE | 139 |
| | |
| Biblio | 148 |
| Links | 151 |
| Annexes | 153 |



Railway Lines, French Africa, 1934 (DR)

Introduction

Le Maghreb sous le régime de Vichy

L'ensemble de l'Afrique du Nord, alors colonisée par la Grande-Bretagne, la France, l'Espagne et l'Italie, paye durant la seconde guerre mondiale un lourd tribut, en devenant le champ de bataille de l'*Afrikakorps* et de la « Campagne de Tunisie », mais aussi comme victime des politiques répressives du régime de Vichy et du régime nazi. Des milliers de Maghrébins combattent et meurent entre 1940 et 1944, et la fin de la guerre en mai 1945 marque le début de leur lutte pour l'indépendance. Cependant, durant la Seconde Guerre mondiale, le régime de Vichy dispose du second empire colonial du monde. Seule l'Afrique française équatoriale (AEF) rejoint en juin 1940 la *France libre* du général de Gaulle, alors que l'Afrique française occidentale (AOF) et l'Afrique française du Nord (AFN) restent jusqu'au débarquement allié sur les côtes nord-africaines en novembre 1942 fidèles au régime de Vichy. Dans toute l'Afrique française du Nord, l'administration coloniale de Vichy sous le général Maxime Weygand entame une politique répressive envers les communistes, les nationalistes, les étrangers et les juifs. Les juifs sont exclus de la société, perdent leur nationalité et redevient des « indigènes », au même titre que les dix millions de musulmans. Les musulmans, depuis 1885 soumis au « code d'indigénat », perdent leurs leaders nationalistes emprisonnés par Vichy. À cela s'ajoutent une vague d'immigration de réfugiés européens fuyant le régime nazi et le régime franquiste. Finalement, en 1941, le régime de Vichy déporte des communistes et d'anarchistes français et étrangers en Algérie. Puis, durant la courte Occupation allemande de la Tunisie, environ 5 000 juifs sont internés dans des camps de travail et forcés de construire des fortifications de la « ligne Mareth ». Dans tout le Maghreb, plus de 13 000 hommes - républicains espagnols, réfugiés européens, juifs tunisiens, communistes français et nationalistes arabes - sont internés et mis au travail forcé dans de nombreux camps en Algérie, au Maroc et en Tunisie. La grande majorité est employée à la construction d'un chemin de fer à travers le désert, le « Transsaharien », censé de relier l'Algérie au chemin de fer de l'Afrique occidentale française, où le régime colonial recrutait de force depuis 1924 des milliers d'Africains pour la création des vastes plantations de coton, l'« Office du Niger ». Comme l'Europe, le Maghreb a aussi connu son lot de guerre, d'occupation et de répression durant la seconde guerre mondiale.

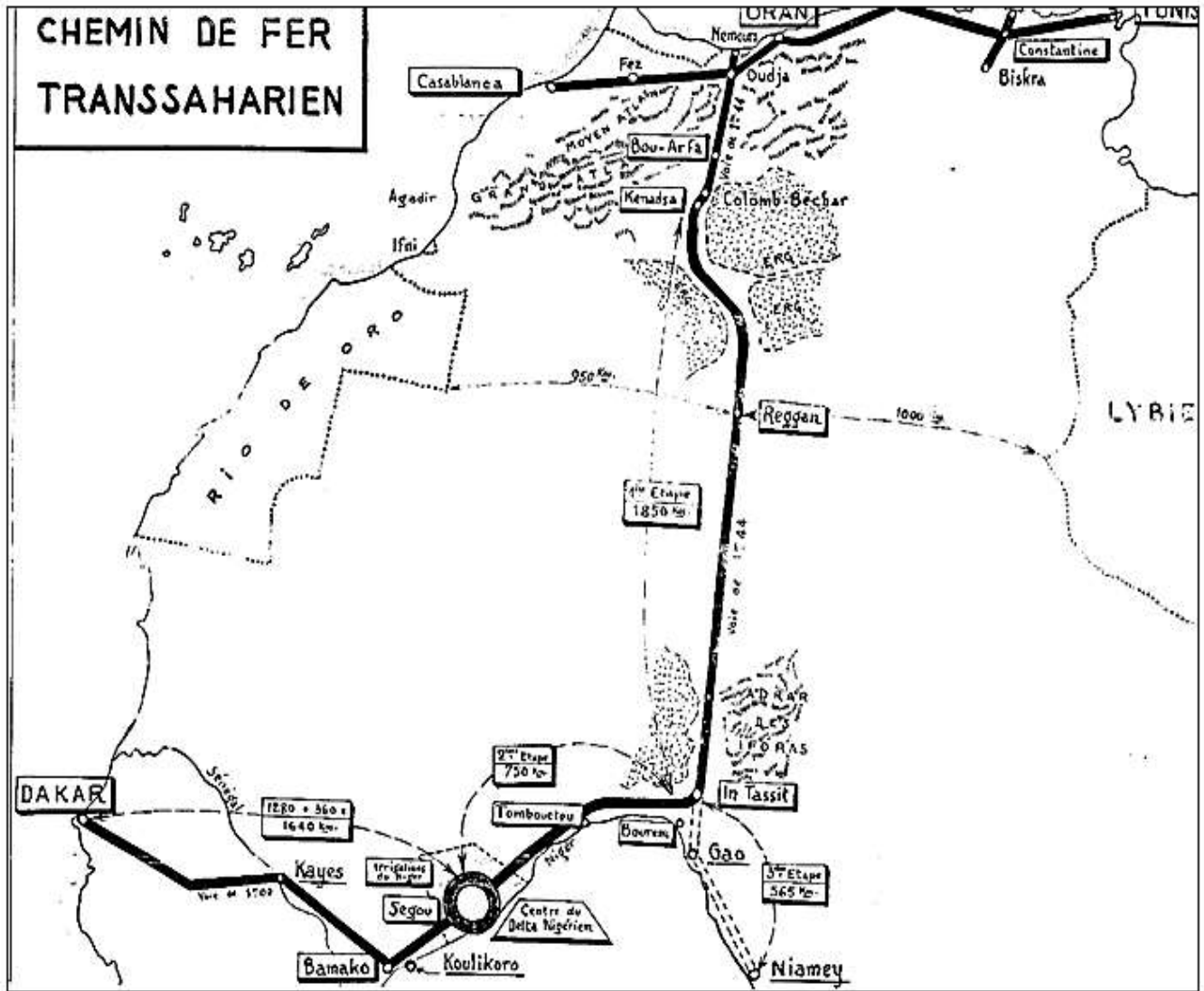


Timing, Transsahara, Construction 1942-1946 (*Life Magazine*, November 1941)

Introducción

El Magreb bajo el régimen de Vichy

Todo el norte de África, entonces colonizado por Gran Bretaña, Francia, España e Italia, pagó un alto precio durante la Segunda Guerra Mundial, convirtiéndose en el campo de batalla del *Afrikakorps* y de la "Campaña de Túnez", pero también como víctima de las políticas represivas de los regímenes de Vichy y nazi. Miles de norteafricanos lucharon y murieron en 1940 y 1944, y el final de la guerra en mayo de 1945 marcó el comienzo de su lucha por la independencia. Sin embargo, durante la Segunda Guerra Mundial, el régimen de Vichy tenía el segundo imperio colonial más grande del mundo. Sólo el África Ecuatorial Francesa (AEF) se unió a la Francia Libre del General de Gaulle en junio de 1940, mientras que el África Occidental Francesa (AOF) y el África del Norte Francesa (AFN) permanecieron fieles al régimen de Vichy hasta el desembarco aliado en la costa norteafricana en noviembre de 1942. En toda África francesa del norte, la administración colonial de Vichy, bajo el mando del general Maxime Weygand, inició una política represiva contra comunistas, nacionalistas, extranjeros y judíos. Los judíos fueron excluidos de la sociedad, perdieron su nacionalidad y volvieron a ser "nativos", del mismo modo que los diez millones de musulmanes. Los musulmanes, desde 1885 sometidos al "code d'indigénat", perdieron a sus líderes nacionalistas encarcelados. A ello se sumó una oleada de inmigración de refugiados europeos que huían del régimen nazi y del franquista. Finalmente, en 1941, el régimen de Vichy deportó a Argelia de comunistas y anarquistas franceses y extranjeros. Luego, durante la breve ocupación alemana de Túnez, unos 5.000 judíos fueron internados en campos de trabajo y obligados a construir las fortificaciones de la "Línea Mareth". En todo el Magreb, más de 13.000 hombres -republicanos españoles, refugiados, judíos, comunistas franceses y nacionalistas árabes- fueron internados y sometidos a trabajos forzados en numerosos campos de Argelia, Marruecos y Túnez. La gran mayoría fueron empleados en la construcción de un ferrocarril a través del desierto, el "Transsaharien", que debía unir el ferrocarril del África Occidental francesa con la red ferroviaria argelina, donde el régimen colonial había estado reclutando a la fuerza a miles de africanos desde 1924 para la creación de las vastas plantaciones de algodón, la "Office du Niger". Al igual que Europa, el Magreb también sufrió la guerra, la ocupación y la represión durante la Segunda Guerra Mundial.



Distance Plan, Transsaharien, 1942 (Service Historique de la Défense, 1 P 42)

Einführung

Der Maghreb unter dem Vichy-Regime

Nordafrika, das damals von Großbritannien, Frankreich, Spanien und Italien kolonisiert wurde, zahlte während des Zweiten Weltkriegs einen hohen Preis. Es wurde zum Schlachtfeld des *Afrikakorps* und der Tunesienkampagne, aber auch Opfer der repressiven Politik des Vichy-Regimes und des Nazi-Regimes. Tausende Nordafrikaner kämpften und starben im Zweiten Weltkrieg, und das Kriegsende im Mai 1945 markierte gleichzeitig den Beginn ihres Kampfes für die Unabhängigkeit. Während des Zweiten Weltkriegs verfügte das Vichy-Regime trotz seiner Niederlage gegen das Dritte Reich jedoch weiterhin über das zweitgrößte Kolonialreich der Welt. Nur Französisch-Äquatorialafrika (AEF) schloss sich im Juni 1940 dem „Freien Frankreich“ von General de Gaulle an, während Französisch-Westafrika (AOF) und Französisch-Nordafrika (AFN) bis zur Landung der Alliierten an der nordafrikanischen Küste im November 1942 dem Vichy-Regime treu blieben. In ganz Französisch-Nordafrika begann die Kolonialverwaltung des Vichy-Regimes unter General Maxime Weygand mit einer repressiven Politik gegenüber Kommunisten, Nationalisten, Ausländern und Juden. Juden wurden aus der Gesellschaft ausgeschlossen, verloren ihre Staatsangehörigkeit und wurden zusammen mit den zehn Millionen Muslimen zu "Eingeborenen". Die nationalen Bewegungen der Muslime, die seit 1885 als Untertanen dem "Eingeborenen-Code" unterlagen, wurden unterdrückt und ihre nationalistischen Führer inhaftiert. Hinzu kam eine Einwanderungswelle von europäischen Flüchtlingen, die vor dem Nazi- und dem Franco-Regime flohen. Schließlich deportierte das Vichy-Regime 1941 auch französische und ausländische Kommunisten und Anarchisten nach Algerien. Die große Mehrheit dieser Internierten wurde für den Bau einer Eisenbahn durch die Wüste, der "Transsahara", eingesetzt, die das algerische Eisenbahnnetz mit der Eisenbahn in Französisch-Westafrika verbinden sollte, wo das Kolonialregime seit 1924 Tausende von Afrikanern für die Anlage von riesigen Baumwollplantagen des "Office du Niger" zwangsrekrutierte. Schließlich wurden während der kurzen deutschen Besatzung Tunesiens auch etwa 5.000 Juden in Arbeitslagern interniert und zum Bau von Befestigungsanlagen der "Mareth-Linie" gezwungen. Im gesamten Maghreb wurden mehr als 13.000 Personen - spanische Republikaner, tunesische Juden, europäische Flüchtlinge, französische Kommunisten und arabische Nationalisten - in zahlreichen Lagern in Algerien, Marokko sowie Tunesien interniert und zur Zwangsarbeit herangezogen. Wie Europa erlebte auch der Maghreb Krieg, Besatzung und Unterdrückung im Zweiten Weltkrieg.



Fort Mecheria, Algeria no date (CPA)

Kurt CARO



Book of Kurt Caro: "Adolf Hitler's
"Mein Kampf". Poetry and Truth",
Paris 1936

Kurt Michael Caro (geboren 25. Juli 1905 in Berlin; gestorben 24. Juni 1979 in Zollikon) war ein deutscher Publizist. Caro studierte Jura und absolvierte das Referendariat. Er wurde dann Journalist und war ab 1930 Chefredakteur der Berliner Volks-Zeitung. Nach der Machtübergabe an die Nationalsozialisten 1933 emigrierte er nach Frankreich. In Paris veröffentlichte er 1936 unter dem Pseudonym Manuel Humbert die Abhandlung Hitlers „Mein Kampf“. Dichtung und Wahrheit, für die Heinrich Mann das Vorwort verfasste. In diesem Buch analysierte er die antisemitische Rassentheorie und stellte Hitlers Behauptung infrage, bei dem Judentum handele es sich um eine eigene Rasse. Auch im Exil war Kurt Caro als Redakteur verschiedener Zeitungen tätig, bis er 1939 in den Dienst der französischen Armee trat. Er wurde vom Vichy-Regime festgenommen und im Lager Mecheria interniert. Ab 1943 war er Angehöriger der britischen Armee. Nach dem Zweiten Weltkrieg war Caro bis 1950 Chefredakteur der in Wien erscheinenden Weltpresse. Anschließend war er im Foreign Office in Berlin und bei der britischen Botschaft tätig. Danach arbeitete er von 1958 bis 1972 als Chefredakteur für die Weltwoche in Zürich, von 1964 bis 1970 unterbrochen von einer leitenden Tätigkeit bei der Schweizer Illustrierten Zeitung.

Kurt Michael Caro (nacido el 25 de julio de 1905 en Berlín; fallecido el 24 de junio de 1979 en Zollikon) fue un publicista alemán. Caro estudió derecho y completó su pasantía legal. Luego se convirtió en periodista y fue redactor jefe del Berliner Volks-Zeitung desde 1930. Tras el traspaso de poder a los nacionalsocialistas en 1933, emigró a Francia. En 1936 publicó en París, bajo el seudónimo de Manuel Humbert, el Mein Kampf de Hitler. Poesía y verdad, cuyo prefacio fue escrito por Heinrich Mann. En este libro analizó la teoría antisemita de la raza y cuestionó la afirmación de Hitler de que el judaísmo era una raza aparte. Incluso en el exilio, Kurt Caro trabajó como redactor en varios periódicos hasta que entró al servicio del ejército francés en 1939. Desde 1943, fue miembro del ejército británico. Tras la Segunda Guerra Mundial, Caro fue redactor jefe de la Weltpresse, publicada en Viena, hasta 1950. A continuación, trabajó en el Ministerio de Asuntos Exteriores en Berlín y en la embajada británica. A continuación, trabajó como redactor jefe de Weltwoche en Zúrich de 1958 a 1972, interrumpido por un puesto directivo en el Schweizer Illustrierte Zeitung de 1964 a 1970.

Kurt Michael Caro, né le 25 juillet 1905 à Berlin et mort le 24 juin 1979 à Zollikon, est un journaliste allemand. Caro a étudié le droit et a effectué son stage de formation. Il devint ensuite journaliste et fut à partir de 1930 rédacteur en chef du Berliner Volks-Zeitung. Après la passation de pouvoir aux nationaux-socialistes en 1933, il émigra en France. C'est à Paris qu'il publia en 1936, sous le pseudonyme de Manuel Humbert, le traité d'Hitler "Mein Kampf". *Dichtung und Wahrheit* (Poésie et vérité), dont Heinrich Mann a rédigé la préface. Dans ce livre, il analyse la théorie raciale antisémite et remet en question l'affirmation d'Hitler selon laquelle le judaïsme est une race à part entière. Même en exil, Kurt Caro a travaillé comme rédacteur de différents journaux, jusqu'à ce qu'il s'engage dans l'armée française en 1939. A partir de 1943, il a fait partie de l'armée britannique. Après la Seconde Guerre mondiale, Caro a été rédacteur en chef de la Weltpresse, un journal publié à Vienne, jusqu'en 1950. Il a ensuite travaillé au Foreign Office à Berlin et à l'ambassade britannique. Il a ensuite travaillé de 1958 à 1972 comme rédacteur en chef pour la Weltwoche à Zurich, interrompu de 1964 à 1970 par un poste de direction à la Schweizer Illustrierte Zeitung.



Stanbrook, Algeria 1939 (Maggy Lafarge)

1

L'exode des républicains espagnols

La fin de la Guerre d'Espagne (1936-1939) provoque un exode de masse des républicains fuyant au début 1939 la Catalogne face à l'avance de l'armée de Franco : près d'un demi-million de réfugiés franchissent la frontière française, entre 10 et 12 000 personnes traversent la Méditerranée pour chercher refuge en Algérie française où une importante communauté espagnole s'est installée depuis le début de la colonisation. En mars 1939, plusieurs navires quittent le port d'Alicante, dont le célèbre vapeur britannique *Stanbrook*, avec environ 3000 réfugiés à son bord. Le capitaine force le blocus nationaliste en naviguant sans lumières pour atteindre après 22 h de trajet le port de Mers el-Kébir près d'Oran. Au total, sept mille accostent à Oran, quatre mille marins arrivent à Bizerte en Tunisie. Dans un contexte de xénophobie croissante, un décret-loi du 12 novembre 1938 permet l'internement des « étrangers indésirables » et, faute de structures d'accueil, ils restent sur les bateaux pendant un mois. En avril, les militaires sont séparés des civils, et les autorités coloniales improvisent les premiers camps pour les femmes et les enfants. Quant aux hommes, les autorités coloniales réagissent dans un souci sécuritaire avec leur internement éloigné des villes. Le 12 avril 1939, une nouvelle loi oblige tous les demandeurs d'asile soit de quitter le pays, soit de s'engager dans l'armée française ou comme travailleurs militaires dans des « Compagnies de travailleurs étrangers » (CTE). En Afrique française du Nord, environ 2 000 réfugiés étrangers s'engagent à la Légion pour la durée de la guerre, le reste est envoyé sur des chantiers routiers et ferroviaires et dans des mines du sud algérien. L'Espagnol Conrado Lizcano, arrivé début 1939 en Algérie à bord du pétrolier *Campillo* et interné au camp de Boghar, se souvient de son séjour dans un CTE à Colomb-Béchar :

« Notre nouvelle « profession » ce fut le pic, la pelle et la pioche. On nous envoya à quatre kilomètres de l'oasis pour enlever le sable d'une énorme dune pétrifiée de plus de 2 000 mètres de longueur. La température était étouffante, plus de 40° à l'ombre et l'eau rare et chaude. C'est là qu'ont commencé les dysenteries, les crises de paludisme, les vomissements et les forts maux de tête. (...) Notre campement moitié militaire et moitié ouvrier, consistait en trois douzaines de tentes Marabouts sous le soleil ardent, entourées par les sables, les pierres, les vipères et les tarentules. Plusieurs camarades furent piqués par ces énormes araignées dont le venin occasionnait de grosses enflures et de fortes douleurs. »



Helios Gomez : *Camp de concentration de Bram*, (Public Domain)

Hélios GOMEZ



Helios Gomez (1905-1956)

Kurt Hélios Gómez, né à Séville. En 1927, contraint d'abandonner Séville pour des motifs politiques, il s'exile à Paris où il est arrêté puis expulsé de France pour avoir participé aux manifestations. Il s'installe alors à Bruxelles. A la fin de l'année 1930, Helios Gómez revient en Espagne et s'établit à Barcelone, collaborant à de nombreuses revues républicaines et communistes. En 1931, il devient membre du Parti Communiste Espagnol dont il illustre l'organe, *Mundo Obrero*. Arrêté à Madrid, en 1932, pour son militantisme, il est incarcéré et transféré à la prison de Jaén. Il se rend en Union Soviétique où il vit jusqu'en février 1934. De retour à Barcelone en 1935, il fonde avec d'autres artistes le groupe *Els Sis*. Au début de la guerre civile, il participe aux barricades pour la défense Barcelone et est nommé Commissaire Politique. À la fin de la guerre, il s'exile et se réfugie en France où il est successivement interné, entre février 1939 et mai 1942, dans les camps d'Argelès-sur-mer, de Bram et du Vernet d'Ariège puis déporté dans le camp de Djelfa (Algérie). Entre 1945-46 et 1948-54, il est arrêté et incarcéré à la prison Modelo de Barcelone, où il peint l'oratoire dit de *La Capilla Gitana* et constitue un corpus poétique. En dépit de l'ordre de libération signé en 1950, il est illégalement retenu prisonnier 4 ans de plus et il meurt à Barcelone, deux ans après sa libération, en 1956.

Kurt Helios Gómez wurde in Sevilla geboren. Als er 1927 aus politischen Gründen Sevilla verlassen musste, ging er ins Exil nach Paris, wo er wegen seiner Teilnahme an Demonstrationen verhaftet und später aus Frankreich ausgewiesen wurde. Er ließ sich daraufhin in Brüssel nieder. Ende 1930 kehrte Helios Gómez nach Spanien zurück und ließ sich in Barcelona nieder, wo er für zahlreiche republikanische und kommunistische Zeitschriften arbeitete. 1931 wurde er Mitglied der Kommunistischen Partei Spaniens, für deren Organ *Mundo Obrero* er Illustrationen anfertigte. 1932 wurde er in Madrid wegen seiner Militanz verhaftet und in das Gefängnis von Jaén verlegt. Er reiste in die Sowjetunion, wo er bis Februar 1934 lebte. Als er 1935 nach Barcelona zurückkehrte, gründete er mit anderen Künstlern die Gruppe *Els Sis*. Zu Beginn des Bürgerkriegs nahm er an den Barrikadenkämpfen zur Verteidigung von Barcelona teil und wurde zum Politischen Kommissar ernannt. Nach Kriegsende flüchtete er nach Frankreich, wo er zwischen Februar 1939 und Mai 1942 in den Lagern Argelès-sur-Mer, Bram und Le Vernet d'Ariège interniert und anschließend in das Lager Djelfa (Algerien) deportiert wurde. Zwischen 1945/46 und 1948/54 wurde er verhaftet und im Modelo-Gefängnis in Barcelona inhaftiert, wo er das Oratorium *La Capilla Gitana* malte und einen poetischen Korpus aufbaute. 1950 wurde er trotz eines Entlassungsbefehls illegal vier weitere Jahre gefangen gehalten und starb 1956, zwei Jahre nach seiner Freilassung, in Barcelona.

Kurt Helios Gómez, nacido en Sevilla. En 1927, obligado a abandonar Sevilla por motivos políticos, se exilia en París, donde es detenido y luego expulsado de Francia por haber participado en las manifestaciones. Después se trasladó a Bruselas. A finales de 1930, Helios Gómez regresó a España y se instaló en Barcelona, donde colaboró en numerosas revistas republicanas y comunistas. En 1931 se afilió al Partido Comunista Español e ilustró su órgano, *Mundo Obrero*. Detenido en Madrid en 1932 por su militancia, fue encarcelado y trasladado a la prisión de Jaén. Se fue a la Unión Soviética, donde vivió hasta febrero de 1934. De vuelta a Barcelona, en 1935, fundó el grupo *Els Sis* con otros artistas. Al comienzo de la Guerra Civil, participó en las barricadas para la defensa de Barcelona y fue nombrado Comisario Político. Al final de la guerra, se exilió y se refugió en Francia, donde fue internado sucesivamente, entre febrero de 1939 y mayo de 1942, en los campos de Argelès-sur-mer, Bram y Vernet d'Ariège y luego deportado al campo de Djelfa (Argelia). Entre 1945-46 y 1948-54 fue detenido y encarcelado en la cárcel Modelo de Barcelona, donde pintó el oratorio conocido como *La Capilla Gitana* y construyó una obra poética. A pesar de la orden de excarcelación firmada en 1950, estuvo preso ilegalmente otros cuatro años y murió en Barcelona dos años después de su liberación, en 1956.

(Source : heliosgomez.org)



Stanbrook, Algeria 1939 (Maggy Lafarge)

1

Der Exodus der spanischen Republikaner

Das Ende des Spanischen Bürgerkriegs (1936-1939) führte Anfang 1939 zu einem Massenexodus von Republikanern, die vor Francos vorrückender Armee aus Katalonien flohen. Fast eine halbe Million Flüchtlinge überquerten die französische Grenze, 10.000 bis 12.000 Menschen überquerten das Mittelmeer, um in Französisch-Algerien Zuflucht zu suchen, wo sich seit Beginn der Kolonialisierung eine große spanische Gemeinschaft niedergelassen hatte. Im März 1939 verließen mehrere Schiffe den Hafen von Alicante, darunter der berühmte britische Dampfer *Stanbrook*, mit etwa 3000 Flüchtlingen an Bord. Der Kapitän durchbrach die nationalistische Blockade, indem er ohne Lichter fuhr und nach 22 Stunden Fahrt den Hafen von Mers el-Kébir in der Nähe von Oran erreichte. Insgesamt legten siebentausend in Oran an, viertausend Seeleute kamen in Bizerte in Tunesien an. Vor dem Hintergrund wachsender Fremdenfeindlichkeit ermöglichte ein Gesetzesdekret vom 12. November 1938 die Internierung "unerwünschter Ausländer", und da es keine Aufnahmestrukturen gibt, bleiben sie einen Monat lang auf den Schiffen. Im April wurden die Soldaten von den Zivilisten getrennt und die Kolonialbehörden improvisierten die ersten Lager für Frauen und Kinder. Was die Männer betrifft, so reagierten die Kolonialbehörden aus Sicherheitsgründen mit ihrer Internierung weit entfernt von den Städten. Am 12. April 1939 zwang ein neues Gesetz alle Asylsuchenden, entweder das Land zu verlassen oder sich in der französischen Armee oder als Militärarbeiter in den "Compagnies de travailleurs étrangers" (CTE) zu engagieren. In Französisch-Nordafrika verpflichteten sich etwa 2.000 ausländische Flüchtlinge für die Dauer des Krieges in der Legion, der Rest wurde auf Straßen- und Eisenbahnbaustellen und in Bergwerken in Südalgerien eingesetzt. Der Spanier Conrado Lizcano, der Anfang 1939 an Bord des Öltankers *Campillo* nach Algerien kam und im Lager Boghar interniert wurde, erinnert sich an seinen Aufenthalt in einem CTE in Colomb-Béchar:

"Unser neuer "Beruf" war der Pickel, die Schaufel und die Spitzhacke. Wir wurden vier Kilometer von der Oase entfernt geschickt, um Sand von einer riesigen versteinerten Düne zu entfernen, die über 2.000 Meter lang war. Die Temperatur war schwül, über 40 Grad im Schatten, und das Wasser war knapp und heiß. Dort begannen die Ruhr, die Malariaanfänge, das Erbrechen und die starken Kopfschmerzen (...) Unser Lager, halb Militär und halb Arbeiter, bestand aus drei Dutzend Marabu-Zelten unter der glühenden Sonne, umgeben von Sand, Steinen, Vipern und Taranteln. Mehrere Kameraden wurden von diesen riesigen Spinnen gestochen, deren Gift große Schwellungen und starke Schmerzen verursachte."



Camp Relizane, Algeria 1939 (Archivo de la Democracia)

1

El éxodo de los republicanos españoles

El final de la Guerra Civil española (1936-1939) provocó un éxodo masivo de republicanos que huían del ejército franquista desde Cataluña a principios de 1939. Casi medio millón de refugiados cruzaron la frontera francesa, y entre 10.000 y 12.000 personas cruzaron el Mediterráneo para refugiarse en la Argelia francesa, donde se había instalado una importante comunidad española desde el inicio de la colonización. En marzo de 1939, varios barcos partieron del puerto de Alicante, entre ellos el famoso vapor británico *Stanbrook*, con unos 3000 refugiados a bordo. El capitán rompió el bloqueo nacionalista navegando sin luces y llegó al puerto de Mers el-Kébir, cerca de Orán, tras 22 horas de navegación. Un total de siete mil atracaron en Orán y cuatro mil marineros llegaron a Bizerte, en Túnez. En un contexto de creciente xenofobia, un decreto ley del 12 de noviembre de 1938 permite el internamiento de "extranjeros indeseables" y, a falta de estructuras de acogida, permanecen en los barcos durante un mes. En abril, los soldados fueron separados de los civiles y las autoridades coloniales improvisaron los primeros campamentos para mujeres y niños. En cuanto a los hombres, las autoridades coloniales reaccionaron internándolos lejos de las ciudades por razones de seguridad. El 12 de abril de 1939, una nueva ley obliga a todos los solicitantes de asilo a abandonar el país o a alistarse en el ejército francés o como trabajadores militares en las "Compagnies de travailleurs étrangers" (CTE). En el norte de África francés, unos 2.000 refugiados extranjeros se alistaron en la legión mientras duró la guerra; el resto se empleó en las obras de construcción de carreteras y ferrocarriles y en las minas del sur de Argelia. El español Conrado Lizcano, que llegó a Argelia a bordo del petrolero *Campillo* a principios de 1939 y fue internado en el campo de Boghar, recuerda su estancia en un CTE de Colomb-Béchar:

"Nuestra nueva "profesión" era el pico, la pala y la piqueta. Nos enviaron a cuatro kilómetros del oasis para retirar la arena de una enorme duna petrificada de más de 2.000 metros de longitud. La temperatura era húmeda, más de 40 grados a la sombra, y el agua era escasa y caliente. Allí empezaron la disentería, los ataques de malaria, los vómitos y los fuertes dolores de cabeza (...) Nuestro campamento, mitad militar y mitad obrero, consistía en tres docenas de tiendas de marabú bajo el sol abrasador, rodeadas de arena, piedras, víboras y tarántulas. Varios compañeros fueron picados por estas enormes arañas, cuyo veneno provocaba una gran hinchazón y un fuerte dolor".



Camp "Morand", Boghari, Algeria 1939 (Maggy Lafarge)

José Serrano ROMERO



Bankangestellter und Sohn eines Aktivisten der Eisenbahngewerkschaft. Im April 1936 wurde er zum PSOE-Abgeordneten für Ciudad Real bei der Wahl des neuen Präsidenten der Republik (Manuel Azaña) gewählt. Am 7. Oktober 1936 wurde er zum Zivilgouverneur von Ciudad Real ernannt, ein Amt, das er bis zum 21. Mai 1937 innehatte. Einige Monate lang war er Delegierter der Caja de Reparaciones in Ciudad Real, und dann Generalinspekteur des Militärischen Untersuchungsdienstes (SIM) im Hauptquartier der andalusischen Armee. Am 28. März 1939 verließ er den Hafen von Alicante auf der *Stanbrook* in Richtung Oran (Algerien), wo er am 30. März 1939 eintraf. Er befand sich im Internierungszentrum Nr. 2 in der Tunis Avenue. Zwischen April 1939 und August 1940 lebte er in Oran und im Konzentrationslager für spanische Flüchtlinge in Relizane (Algerien). Zwischen September 1940 und Oktober 1941 war er in der 8. Kompanie, dem 8. Regiment der Fremdarbeiter in Bou Arfa in Französisch-Marokko. Schließlich schiffte er sich mit der *Quanza* nach Mexiko ein, wo er im November 1941 ankam. Er gehörte den sozialistischen Organisationen in Mexiko an und war einer der Gründer der Asociación Civil Mutualista de Asistencia Médico-Farmacéutica Benéfica Hispana. Er betrieb mehrere Geschäfte für Kunst, Bilder und Einrahmungen. Er starb am 30. März 1989 in Mexiko.

Empleado de banca e hijo de un activista del sindicato ferroviario. En abril de 1936 fue elegido diputado del PSOE por Ciudad Real en las elecciones del nuevo Presidente de la República (Manuel Azaña). El 7 de octubre de 1936 fue nombrado Gobernador Civil de Ciudad Real, cargo que ocupó hasta el 21 de mayo de 1937. Durante unos meses fue delegado de la Caja de Reparaciones de Ciudad Real, y luego Inspector General del Servicio de Investigación Militar (SIM) en el cuartel general del Ejército de Tierra de Andalucía. El 28 de marzo de 1939, salió del puerto de Alicante en el *Stanbrook* hacia Orán (Argelia), donde llegó el 30 de marzo de 1939. Estaba en el Centro de Internamiento nº 2 de la Avenida de Túnez. Entre abril de 1939 y agosto de 1940, vivió en Orán y en el campo de concentración para refugiados españoles de Relizane (Argelia). Entre septiembre de 1940 y octubre de 1941, estuvo en la 8ª Compañía del 8º Regimiento de Trabajadores Extranjeros en Bou Arfa, en el Marruecos francés. Finalmente se embarcó con el *Quanza* hacia México, llegando en noviembre de 1941. Perteneció a las organizaciones socialistas de México y fue uno de los fundadores de la Asociación Civil Mutualista de Asistencia Médico-Farmacéutica Benéfica Hispana. Dirigía varias tiendas de arte, cuadros y enmarcación. Murió en México el 30 de marzo de 1989.

Employé de banque et fils d'un militant du syndicat des cheminots. En avril 1936, il fut élu député du PSOE pour Ciudad Real lors de l'élection du nouveau président de la République (Manuel Azaña). Le 7 octobre 1936, il fut nommé gouverneur civil de Ciudad Real, poste qu'il occupa jusqu'au 21 mai 1937. Pendant quelques mois, il fut délégué de la Caja de Reparaciones à Ciudad Real, puis inspecteur général du Service d'enquêtes militaires (SIM) au quartier général de l'armée andalouse. Le 28 mars 1939, il quitta le port d'Alicante sur le *Stanbrook* en direction d'Oran (Algérie), où il arriva le 30 mars 1939. Il se trouvait au centre d'internement nº 2 de l'avenue de Tunis. Entre avril 1939 et août 1940, il a vécu à Oran et dans le camp de concentration pour réfugiés espagnols de Relizane (Algérie). Entre septembre 1940 et octobre 1941, il était dans la 8e compagnie, le 8e régiment de travailleurs étrangers à Bou Arfa au Maroc français. Finalement, il s'embarqua avec la *Quanza* pour le Mexique, où il arriva en novembre 1941. Il a fait partie des organisations socialistes mexicaines et a été l'un des fondateurs de l'Asociación Civil Mutualista de Asistencia Médico-Farmacéutica Benéfica Hispana. Il gérait plusieurs magasins d'art, de tableaux et d'encadrements. Il est décédé le 30 mars 1989 à Mexico.



Camp GTE Bechar, Algeria, no date (Archivo de la Democracia)

2

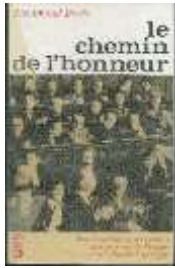
La déportation des « fortes têtes »

Le régime de Vichy envisage dès l'armistice une solution pour les communistes français et les membres des Brigades internationales - les « fortes têtes » - internés dans les camps en zone libre : c'est la déportation dans des bagnes en Afrique du Nord. Face au surpeuplement des camps en France et par peur d'une insurrection, le ministère de l'Intérieur suggère dès novembre 1940 un envoi en Algérie. Au camp d'Argèlès, Le jour de l'embarquement de 200 Interbrigadistes, le 22 mars 1941, une émeute éclate, et un républicain espagnol relate son déroulement : « *Au jour décisif, le déploiement des forces de l'ordre est impressionnant : arrivent au camp d'Argèlès plus de trois mille gardes mobiles et policiers, quelques mitrailleuses et un détachement d'infanterie sur la plage. Quand l'encercllement du camp fut accompli, les policiers et les gardes mobiles pénétrèrent dans les baraques. Les mesures prises par les internés durant les jours de préparation à la résistance donnent des résultats magnifiques. La confusion était énorme.* » Les premiers « transférés » sont six cents Français. Par la suite, la plupart des « transférés » en Afrique du Nord viennent du camp répressif du Vernet (Ariège). Denis Peschanski indique qu'au total dix convois vers Afrique du Nord ont lieu jusqu'en août 1942. En octobre 1942, le gouverneur Yves Châtel s'adresse dans un télégramme au ministère de l'Intérieur lui demandant de suspendre le nouveau « transfert » prévu de 400 internés français et étrangers. Comme raison, il indique que les camps en Algérie sont saturés et ne disposent ni de lits ni de vêtements pour de nouveaux internés. Au total, 1 103 communistes étrangers, essentiellement des Interbrigadistes, des républicains espagnols et 424 communistes français sont déportés par le régime de Vichy jusqu'à la fin de 1942 de la métropole dans les camps d'Afrique du Nord. Ces « transferts » sont effectués avec des embarcations pour animaux, après quelques évasions, les internés sont enchaînés, et c'est ainsi qu'ils traversent la ville d'Alger pour gagner les camps dans le désert. Un militant communiste témoigne de sa déportation en Afrique du Nord : « *Je suis démobilisé en juillet 1940 et je réintègre mon emploi aux hôpitaux de Clermont-Ferrand le 1er août. (...) J'assure l'édition de tracts et de l'Humanité clandestine (...). Je suis licencié des hôpitaux le 18 octobre en application d'un décret de Peyrouton de juillet 1940. Arrêté à mon domicile, le 19 janvier 1941, transféré au camp de Saint-Paul-Deyjeaux, je fais partie du convoi pour Djelfa via Port-Vendres, sur le Djebel Nador. En avril, je suis arrivé à la redoute de Bossuet.* » Dans une note, la police des étrangers se félicite de cette élimination des « bouches inutiles » : « *Les transferts en Algérie ont écarté de la métropole 912 indésirables, qui se trouvent actuellement dans une région désertique où il leur est presque impossible de disparaître. D'autre part, émus par ces transferts, des états étrangers ont rapatrié 480 de leurs ressortissants indésirables. Éliminant de la métropole 1392 bouches inutiles, l'opération effectuée a été heureuse, tant au point de vue ravitaillement du pays que pour l'ordre public.* »



Prison Maison Carée, Algeria, no date (CPA)

Florimond BONTE



Book of Florimond
BONTE

Né le 22 janvier 1890 à Tourcoing (Nord) et décédé le 19 novembre 1977 à Fleury-Mérogis (Essonne), est un homme politique français. Membre de la Fédération du Nord du Parti socialiste, il participe, après le Congrès de Tours en 1920, à la formation du Parti communiste français. Il devient secrétaire de la Fédération PCF du Nord, puis, il est nommé en 1924, avec Maurice Thorez, secrétaire de la région communiste du Nord et du Pas-de-Calais. Il est arrêté par la police, mis en prison, déchu de son mandat puis condamné le 3 avril 1940 par le 3e tribunal militaire de Paris à 5 ans de prison, 5 000 francs d'amende et 5 ans de privation de ses droits civils et politiques. Incarcéré dans plusieurs prisons en France puis transféré avec 26 autres de ses collègues dans le pénitencier de Maison-Carrée en Algérie, il est libéré après le débarquement allié en Afrique du Nord en 1943. Il est nommé en novembre de la même année par le Comité français de libération nationale délégué à l'Assemblée consultative provisoire où il est l'un des représentants du groupe communiste de la Chambre des députés. Après la guerre, il est élu à plusieurs reprises à l'Assemblée nationale et assure également des fonctions importantes au sein de la presse communiste : rédacteur en chef de *L'Humanité* (1929-1934), directeur de *France-Nouvelle* (1945-1956) et de *Liberté*.

Geboren am 22. Januar 1890 in Tourcoing (Nord) und gestorben am 19. November 1977 in Fleury-Mérogis (Essonne), war ein französischer Politiker. Er war Mitglied der Fédération du Nord der Sozialistischen Partei und beteiligte sich nach dem Kongress von Tours 1920 an der Gründung der Kommunistischen Partei Frankreichs (Parti Communiste Français). Er wurde Sekretär der PCF-Föderation des Nordens und 1924 zusammen mit Maurice Thorez zum Sekretär der kommunistischen Region Nord und Pas-de-Calais ernannt. Er wurde von der Polizei verhaftet, ins Gefängnis gesteckt, seines Mandats enthoben und am 3. April 1940 vom 3. Militärgericht in Paris zu 5 Jahren Gefängnis, 5.000 Francs Geldstrafe und 5 Jahren Entzug der bürgerlichen und politischen Rechte verurteilt. Er wurde in verschiedenen Gefängnissen in Frankreich inhaftiert und anschließend mit 26 anderen seiner Kollegen in die Strafanstalt Maison-Carrée in Algerien verlegt. 1943 wurde er nach der Landung der Alliierten in Nordafrika freigelassen. Im November desselben Jahres wurde er vom Comité français de libération nationale zum Delegierten der Provisorischen Beratenden Versammlung ernannt, wo er einer der Vertreter der kommunistischen Fraktion in der Abgeordnetenkammer war. Nach dem Krieg wurde er mehrmals in die Nationalversammlung gewählt und übernahm auch wichtige Funktionen in der kommunistischen Presse: Chefredakteur von *L'Humanité* (1929-1934), Direktor von *France-Nouvelle* (1945-1956) und *Liberté*.

Nacido el 22 Enero de 1890 en Tourcoing (Norte) y fallecido el 19 de noviembre de 1977 en Fleury-Mérogis (Essonne), fue un político francés. Miembro de la Federación Norte del Partido Socialista, participó en la formación del Partido Comunista Francés tras el Congreso de Tours de 1920. Se convirtió en secretario de la Federación del PCF del Norte, y luego, en 1924, fue nombrado, con Maurice Thorez, secretario de la región comunista del Norte y del Pas-de-Calais. Fue detenido por la policía, encarcelado, despojado de su mandato y condenado el 3 de abril de 1940 por el 3er Tribunal Militar de París a 5 años de prisión, una multa de 5.000 francos y 5 años de privación de sus derechos civiles y políticos. Encarcelado en varias prisiones de Francia y luego trasladado con otros 26 compañeros a la penitenciaría de Maison-Carrée, en Argelia, fue liberado tras el desembarco aliado en el norte de África en 1943. En noviembre de ese mismo año, fue nombrado por el Comité Francés de Liberación Nacional como delegado en la Asamblea Consultiva Provisional, donde fue uno de los representantes del grupo comunista en la Cámara de Diputados. Después de la guerra, fue elegido varias veces para la Asamblea Nacional y también ocupó importantes cargos en la prensa comunista: redactor jefe de *L'Humanité* (1929-1934), director de *France-Nouvelle* (1945-1956) y de *Liberté*.



Camp "Suzzoni", Boghar, Algeria, no date (alger-roi.fr)

2

Die Deportation der "Sturköpfe"

Das Vichy-Regime fand eine Lösung für die französischen Kommunisten und die Mitglieder der Internationalen Brigaden - die "Sturköpfe" -, die seit dem Waffenstillstand in den Lagern in der freien Zone interniert waren: die Deportation in Lager in Nordafrika. Angesichts der Überfüllung der Lager in Frankreich und aus Angst vor einem Aufstand schlug das Innenministerium bereits im November 1940 vor, die Gefangenen nach Algerien zu schicken. Im Lager Argèlès brach am Tag der Einschiffung von 200 Interbrigadisten am 22. März 1941 ein Aufstand aus, über dessen Verlauf ein spanischer Republikaner berichtete: *"Am entscheidenden Tag ist das Aufgebot der Ordnungskräfte beeindruckend: Im Lager Argèlès treffen über dreitausend Mobilgardisten und Polizisten, einige Maschinengewehre und eine Infanterieabteilung am Strand ein. Als die Umzingelung des Lagers abgeschlossen war, drangen die Polizisten und Mobilgardisten in die Baracken ein. Die Maßnahmen, die die Internierten während der Tage der Vorbereitung auf den Widerstand ergriffen, führten zu wunderbaren Ergebnissen. Die Verwirrung war enorm"*. Die ersten "Versetzen" sind sechshundert Franzosen. Später kamen die meisten der nach Nordafrika "Versetzen" aus dem repressiven Lager Le Vernet (Ariège). Denis Peschanski gibt an, dass bis August 1942 insgesamt zehn Transporte nach Nordafrika stattfinden. Im Oktober 1942 wandte sich Gouverneur Yves Châtel in einem Telegramm an das Innenministerium und forderte es auf, den geplanten neuen "Transfer" von 400 französischen und ausländischen Internierten auszusetzen. Als Grund gab er an, dass die Lager in Algerien überfüllt seien und weder über Betten noch über Kleidung für neue Internierte verfügten. Insgesamt werden vom Vichy-Regime bis Ende 1942 1.103 ausländische Kommunisten, hauptsächlich Interbrigadisten, spanische Republikaner und 424 französische Kommunisten aus dem Mutterland in die Lager in Nordafrika deportiert. Diese "Transfers" werden mit Frachtern durchgeführt, nach einigen Fluchten werden die Internierten angekettet und so durch die Stadt Algier zu den Lagern in der Wüste geführt. Ein kommunistischer Aktivist berichtet von seiner Deportation nach Nordafrika: *"Ich wurde im Juli 1940 aus der Armee entlassen und kehrte am 1. August an meinen Arbeitsplatz in den Krankenhäusern von Clermont-Ferrand zurück. (...) Ich sorgte für die Herausgabe von Flugblättern und der illegalen Zeitung Humanité (...). Ich wurde am 18. Oktober in Anwendung eines Dekrets von Peyrouton vom Juli 1940 aus den Krankenhäusern entlassen. Am 19. Januar 1941 wurde ich in meiner Wohnung verhaftet, in das Lager Saint-Paul-Deyjeaux gebracht und war Teil des Konvois nach Djelfa über Port-Vendres auf dem Djebel Nador. Im April kam ich im Lager Bossuet an"*. In einer Notiz begrüßte die Fremdenpolizei diese Beseitigung der "unnützen Mäuler": *"Die Verlegungen nach Algerien haben 912 unerwünschte Personen aus dem Mutterland entfernt, die sich derzeit in einer Wüstenregion befinden, in der es für sie fast unmöglich ist, zu verschwinden. Andererseits haben ausländische Staaten, bewegt durch diese Transfers, 480 ihrer unerwünschten Staatsangehörigen repatriert. Da 1392 unnütze Mäuler aus dem Mutterland entfernt wurden, war die durchgeführte Operation sowohl im Hinblick auf die Versorgung des Landes als auch für die öffentliche Ordnung ein Erfolg."*



13 KENADSA (Houillère) — Le camp espagnol

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Algeria

Charcoal Workers of Kenadza - GTE 3,4,7, and 8

Group of Foreign Demobilized Workers under supervision of the
Labor Office at Algiers, visited by Dr. Wyss-Dunant, August 3,

Personnel - 300 German and Austrian Jews
280 Spaniards and Poles
80 Other nationalities
660

Camp - For lack of material, it has been necessary to build white-washed adobe barracks which are called in the country "Ghorfas". Two groups of 12 buildings are finished, one group is still in construction; two wooden barracks serve until this last group is completed. The "Ghorfa" is composed of a central corridor and lateral rooms where four to six men are accommodated. The roof is sloping in a way which permits sufficient ventilation. Everywhere the floor has not been cemented. The men sleep on mats with a single blanket. Acetylene lamps provide light in winter. In summer it is cool in the quarters but in winter the temperature is bareable.

Food - It was at the beginning very insufficient and there was graft. Thanks to the energetic intervention of the commandant, provision of food has become satisfactory.

500 grams of bread
 $\frac{1}{2}$ liter of wine
meat five times a week

Infirmary - Composed of two chambers in a specially constructed "Ghorfa". The sick are cared for by a Jewish doctor who is an internee and a doctor of Kenadza, where there is a hospital where serious cases are received.

Hygiene - Showers at will; the drinking water is sufficient. Medicines are lacking, as well as sulfur and creosote for fighting bedbugs.

Sanctuary - The men are free to go out in the little town and in the cas- teen of the miners' camp.

Clothing - Same needs as in the other camps.

Work - Three shifts of 8 hours. Salary 48 to 60 frs a day of which 12 frs is retained for food.

Mail - Regular

Discipline - Nothing particular to note.

Interviews with men (without witnesses) - No special complaints.

U.C. (Bou - Arfa) Abril 1940



Camp Bou Arfa, Marocco, April 1940 (Eliane Ortega Bernabeu)

2

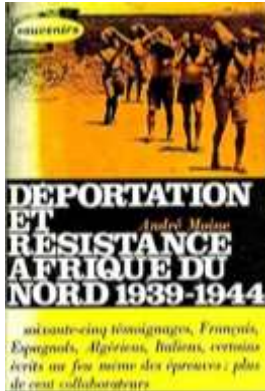
La deportación de las "cabezas fuertes"

En cuanto se firmó el armisticio, el régimen de Vichy previó una solución para los comunistas franceses y los miembros de las Brigadas Internacionales -los "cabezas fuertes"- internados en los campos de la zona libre: la deportación a las prisiones del norte de África. Ante el hacinamiento de los campos en Francia y por temor a una insurrección, el Ministerio del Interior sugirió en noviembre de 1940 que fueran enviados a Argelia. En el campamento de Argelès, el día del embarque de 200 interbrigadistas, el 22 de marzo de 1941, estalló un motín, y un republicano español relató su desarrollo: *"El día decisivo, el despliegue de las fuerzas del orden fue impresionante: llegaron al campamento de Argelès más de tres mil guardias móviles y policías, así como algunas ametralladoras y un destacamento de infantería en la playa. Cuando se completó el cerco del campamento, los policías y los guardias móviles entraron en el cuartel. Las medidas adoptadas por los internos durante los días de preparación de la resistencia dieron magníficos resultados. La confusión es enorme."* Los primeros "transferidos" fueron seiscientos franceses. Posteriormente, la mayoría de los "trasladados" al norte de África procedían del campo represivo de Le Vernet (Ariège). Denis Peschanski indica que hasta agosto de 1942 hubo un total de diez convoyes al norte de África. En octubre de 1942, el gobernador Yves Châtel envió un telegrama al Ministerio del Interior pidiéndole que suspendiera el "traslado" previsto de 400 internos franceses y extranjeros. La razón aducida fue que los campos de Argelia estaban saturados y no tenían ni camas ni ropa para los nuevos internos. En total, 1.103 comunistas extranjeros, principalmente interbrigadistas, republicanos españoles y 424 comunistas franceses fueron deportados por el régimen de Vichy hasta finales de 1942 desde la Francia metropolitana a los campos del norte de África. Estos "traslados" se realizaban con embarcaciones de animales, después de algunas fugas, los internos eran encadenados, y así cruzaban la ciudad de Argel para llegar a los campos del desierto. Un militante comunista da testimonio de su deportación al norte de África: *"Fui desmovilizado en julio de 1940 y volví a mi trabajo en los hospitales de Clermont-Ferrand el 1 de agosto. (...) Fui responsable de la publicación de folletos y de la clandestina Humanité (...). El 18 de octubre fui despedido de los hospitales en aplicación de un decreto emitido por Peyrouton en julio de 1940. Detenido en mi casa el 19 de enero de 1941, trasladado al campo de Saint-Paul-Deyjeaux, formé parte del convoy hacia Djelfa vía Port-Vendres, en el Djebel Nador. En abril, llegué al reducto de Bossuet."* En una nota, la policía de extranjería se congratula de esta eliminación de "bocas inútiles": *"Los traslados a Argelia han sacado de la metrópoli a 912 indeseables, que se encuentran actualmente en una región desértica donde es casi imposible que desaparezcan. Por otra parte, movidos por estos traslados, los Estados extranjeros repatriaron a 480 de sus nacionales indeseables. Al eliminar 1392 bocas inútiles de la metrópoli, la operación realizada fue un éxito, tanto desde el punto de vista del abastecimiento del país como del orden público."*



Fort Bou Denib, Marocco, no date (CPA)

André MOINE



Book of André Moine, Paris 1972

Né le 9 juin 1909 à Izieux (Loire), mort le 29 octobre 1994 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques) ; ajusteur ; responsable des *Jeunesses communistes*, élève de l'École léniniste internationale de Moscou, puis secrétaire régional du Parti communiste dans les Basses-Pyrénées. Arrêté le 29 août 1939 pour propagande communiste, condamné à six mois de prison à Pau. Transféré de camps en prisons (Ile de Ré, Sablou, Saint-Germain-les-Belles), il arriva au centre de séjour surveillé de Chibron (commune de Signes, Var) à l'été 1940. À la dissolution du camp, il fut transféré dans celui de Saint-Sulpice-la-Pointe (Tarn) le 16 février 1941, avant d'être déporté en Algérie et interné à Djelfa (sud algérien) puis à la redoute de Bossuet. Durant la Guerre d'Algérie, en tant que responsable du Parti communiste algérien, il est condamné à 5 ans puis à 20 ans de prison et sa femme à dix ans de travaux forcés. Ils sont libérés en avril 1962. Son livre rassemble 65 témoignages sur les camps en Afrique française du Nord.

Geboren am 9. Juni 1909 in Izieux (Loire), gestorben am 29. Oktober 1994 in Bayonne (Pyrénées-Atlantiques); Schlosser; Leiter der *Jeunesses communistes*, Schüler der *École léniniste internationale de Moscou*, dann Regionalsekretär der Kommunistischen Partei in den Basses-Pyrénées. Am 29. August 1939 wegen kommunistischer Propaganda verhaftet und zu sechs Monaten Gefängnis in Pau verurteilt. Er wurde in

verschiedenen Lagern und Gefängnissen interniert (Ile de Ré, Sablou, Saint-Germain-les-Belles) verlegt und kam im Sommer 1940 in das *Centre de séjour surveillé* de Chibron (Gemeinde Signes, Var). Als das Lager aufgelöst wurde, wurde er am 16. Februar 1941 in das Lager Saint-Sulpice-la-Pointe (Tarn) verlegt, bevor er nach Algerien deportiert und in Djelfa (Südalgerien) und später im Lager Bossuet interniert wurde. Während des Algerienkriegs wird er als Führer der Kommunistischen Partei Algeriens zu fünf und später zu 20 Jahren Haft und seine Frau zu zehn Jahren Zwangsarbeit verurteilt. Sie wurden im April 1962 freigelassen. Sein Buch versammelt 65 Zeitzeugenaussagen zu den Lagern in Französisch-Nordafrika.

Nacido el 9 de junio de 1909 en Izieux (Loira), fallecido el 29 de octubre de 1994 en Bayona (Pirineos Atlánticos); montador; dirigente de las *Juventudes Comunistas*, alumno de la Escuela Internacional Leninista de Moscú, luego secretario regional del Partido Comunista en los Bajos Pirineos. Detenido el 29 de agosto de 1939 por propaganda comunista, condenado a seis meses de prisión en Pau. Trasladado de los campos a las prisiones (Ile de Ré, Sablou, Saint-Germain-les-Belles), llegó al centro de Chibron (municipio de Signes, Var) en el verano de 1940. Cuando se disolvió el campo, fue trasladado al campo de Saint-Sulpice-la-Pointe (Tarn) el 16 de febrero de 1941, antes de ser deportado a Argelia e internado en Djelfa (sur de Argelia), luego en el reducto de Bossuet. Durante la guerra de Argelia, como dirigente del Partido Comunista Argelino, fue condenado a 5 y luego a 20 años de prisión y su esposa a 10 años de trabajos forzados. Salieron a la venta en abril de 1962. Su libro reúne 65 testimonios de los campos del norte de África.



Camp Berguent, Morocco, Today School 2010 (DR)



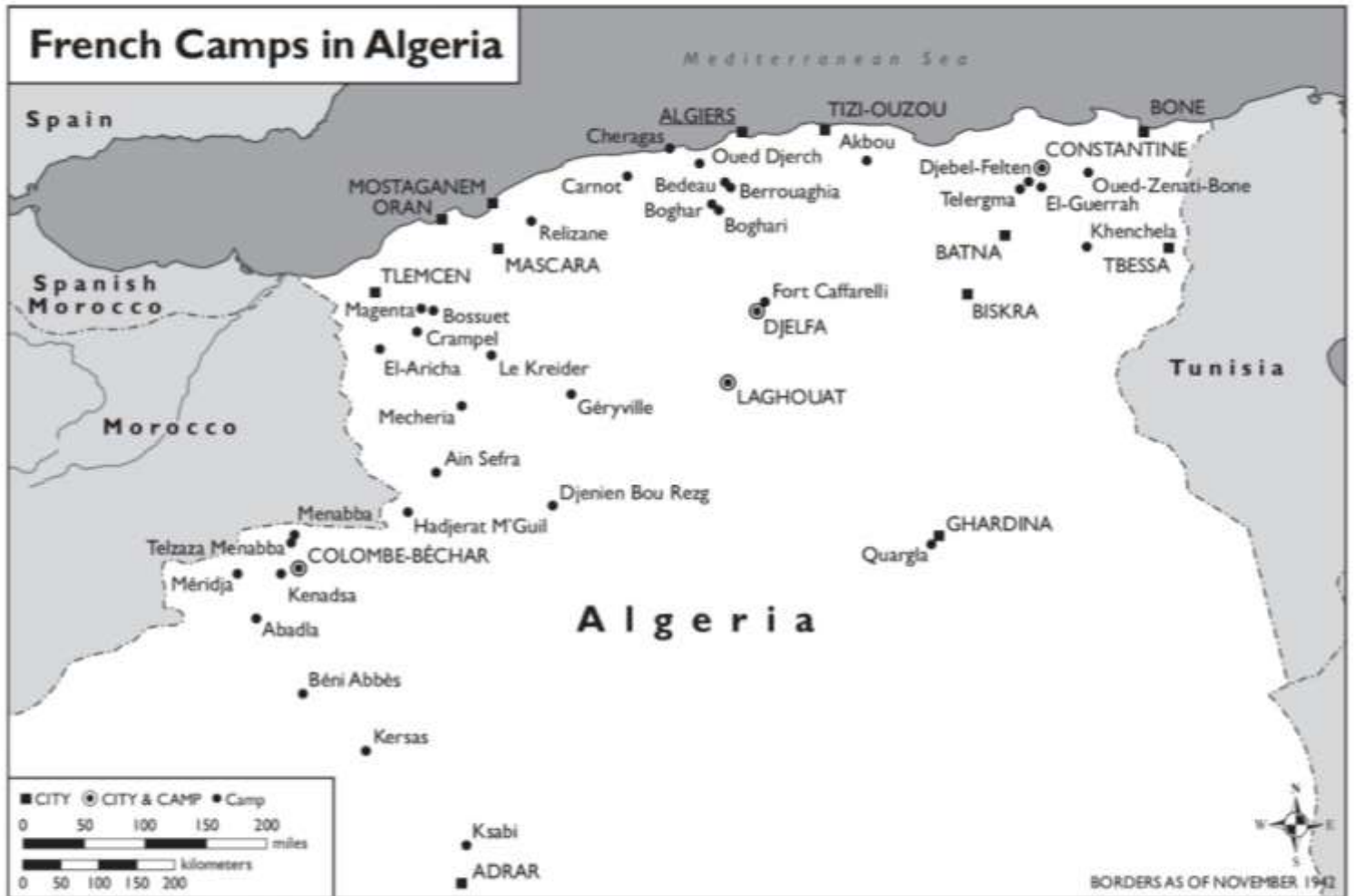
(Source: United States Holocaust Memorial Museum, *Encyclopedia of camps and ghettos*, vol. III, Indiana: 2018, p. 245)



Camp Gabès, Tunisia, no date (CPA)



(Source: United States Holocaust Memorial Museum, *Encyclopedia of camps and ghettos*, vol. III, Indiana: 2018, p. 898)



(Source: United States Holocaust Memorial Museum, *Encyclopedia of camps and ghettos*, vol. III, Indiana: 2018, p. 244)

3

Les camps d'internement

Face à une guerre contre l'Allemagne nazie, la IIIe République ouvre début 1939 par souci sécuritaire les premiers camps d'internement dans le sud de la France, pour les réfugiés espagnols de la Guerre d'Espagne, pour des ressortissants des pays ennemis et pour les communistes. Après la défaite française en juin 1940, le régime de Vichy reprend ces camps qu'il transforme en « Centres de séjour surveillé » (CSS), afin d'exclure de la société, pour des raisons idéologiques, les « nationaux dangereux », les « étrangers indésirables » et les juifs étrangers, mais aussi des tsiganes, des résistants, des prostituées, des réfractaires du travail forcé et des trafiquants au marché noir. A partir de 1942, les camps de Vichy servent à la déportation de 76 000 juifs dans les camps d'extermination des SS, et à la déportation de 86 000 résistants dans les camps de concentration dans le IIIe Reich. Après la Libération, les mêmes camps servent de nouveau pour l'internement de milliers de collaborateurs. L'historien Denis Peschanski estime que, entre 1938 et 1946, environ 600 000 personnes sont passées par les camps français. À cela il faut ajouter une multitude de commandos de travail pour des étrangers (« Groupe de travailleurs étrangers » GTE) : plus de 30 000 Espagnols et 10 000 autres réfugiés étrangers travaillent durant quatre ans sans salaire sous le contrôle d'un nouveau « Commissariat à la lutte contre le chômage » dans l'agriculture et l'industrie de la zone de Vichy. A partir de 1941, les GTE servent à la déportation de 40 000 réfugiés espagnols vers les camps de travail allemands en zone occupée.

Ce système de « Centres de séjour surveillé » et des « Groupes de travailleurs étrangers » est également instauré en Afrique française du Nord. Introduits par la IIIe République en 1939 pour la durée de la guerre, l'administration coloniale de Vichy transforme les camps militaires à partir de 1940 en camps civils : selon des statistiques de l'armée française, près de 3 000 personnes sont internées en avril 1941 dans quatorze « Centres de séjour surveillé », dont 1 499 étrangers, 500 Français et 480 Maghrébins : parmi les étrangers, la grande majorité sont des Espagnols ou des Juifs. Dans les CSS, les internés sont également mis au travail pour des corvées et dans des ateliers, par exemple pour la confection des espadrilles. Certains camps étaient réservés aux femmes (Ben Chicao) et aux soldats juifs (Bedeau). Les camps en Afrique du Nord sont souvent surveillés par des légionnaires, qui installent un régime de la terreur : par exemple, au camp de Djenien-Bou-Rezg (Algérie), les internes subissent la faim et le froid, la privation du courrier et des colis, et les surveillants frappent avec des cravaches. Les conditions de vie et de travail des internés en Afrique française du Nord furent les plus dures de tous les camps de Vichy. Aux camps d'internement et de travail s'ajoutent des prisons en Afrique du Nord, où beaucoup de nationalistes nord-africains sont internés, comme par exemple Messali Hadj, un homme politique algérien ayant joué un rôle pionnier pour l'indépendance algérienne, qui est interné à la prison de Lambeze (Algérie).



Camp Bou Arfa, Algeria, no date (Eliane Ortega Bernabeu)

3

Die Internierungslager

Angesichts des Krieges gegen Nazi-Deutschland eröffnete die Dritte Republik Anfang 1939 aus Sicherheitsgründen die ersten Internierungslager in Südfrankreich für spanische Flüchtlinge des Spanischen Bürgerkriegs, für Angehörige von Feindstaaten und für Kommunisten. Nach der Niederlage Frankreichs im Juni 1940 übernahm das Vichy-Regime diese Lager und wandelte sie in "Centres de séjour surveillé" (CSS) um, um aus ideologischen Gründen "gefährliche Staatsbürger", "unerwünschte Ausländer" und ausländische Juden, aber auch Zigeuner, Widerstandskämpfer, Prostituierte, Verweigerer der Zwangsarbeit und Schwarzmarkthändler aus der Gesellschaft auszuschließen. Ab 1942 dienten die Vichy-Lager der Deportation von 76.000 Juden in die Vernichtungslager der SS und der Deportation von 86.000 Widerstandskämpfern in die Konzentrationslager im Dritten Reich. Nach der Befreiung wurden dieselben Lager erneut für die Internierung Tausender Kollaborateure genutzt. Der Historiker Denis Peschanski schätzt, dass zwischen 1938 und 1946 etwa 600.000 Menschen durch die französischen Lager geschleust wurden. Hinzu kommt eine Vielzahl von Arbeitskommandos für Ausländer ("Groupe de travailleurs étrangers" GTE): Über 30.000 Spanier und 10.000 andere ausländische Flüchtlinge arbeiteten vier Jahre lang ohne Lohn unter der Kontrolle eines neuen "Kommissariats zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit" in der Landwirtschaft und der Industrie der Vichy-Zone. Ab 1941 dienten die GTE der Deportation von 40.000 spanischen Flüchtlingen in deutsche Arbeitslager in der besetzten Zone.

Dieses System der "Centres de séjour surveillé" und der "Groupes de travailleurs étrangers" wurde auch in Französisch-Nordafrika eingeführt. Die 1939 von der Dritten Republik für die Dauer des Krieges eingeführten Militärlager wurden ab 1940 von der Vichy-Kolonialverwaltung in zivile Lager umgewandelt: Laut Statistiken der französischen Armee wurden im April 1941 fast 3.000 Personen in vierzehn "Centres de séjour surveillé" interniert, darunter 1.499 Ausländer, 500 Franzosen und 480 Nordafrikaner: Unter den Ausländern waren die große Mehrheit Spanier oder Juden. In den CSS wurden die Internierten auch für Frondienste und in Werkstätten zur Arbeit herangezogen, z. B. für die Herstellung von Espadrilles. Einige Lager waren nur für Frauen (Ben Chicao) und jüdische Soldaten (Bedeau) bestimmt. Die Lager in Nordafrika wurden oft von Legionären überwacht, die ein Terrorregime errichteten: Im Lager Djenien-Bou-Rezg (Algerien) zum Beispiel litten die Internierten unter Hunger und Kälte, dem Entzug von Post und Paketen, und die Aufseher schlugen mit Reitpeitschen zu. Die Lebens- und Arbeitsbedingungen der Häftlinge in Französisch-Nordafrika waren die härtesten aller Vichy-Lager, und mindestens 800 Internierte fanden den Tod. Zu den Internierungs- und Arbeitslagern kamen in Nordafrika noch Gefängnisse hinzu, in denen nordafrikanische Nationalisten interniert waren, wie Messali Hadj, ein algerischer Politiker, der eine Vorreiterrolle für die algerische Unabhängigkeit spielte, und im Gefängnis von Lambeze (Algerien) interniert war.



Camp Cherdell, Algeria, no date (Maggy Farge)

3

Los campos de internamiento

Enfrentada a la guerra contra la Alemania nazi, la Tercera República abrió a principios de 1939 los primeros campos de internamiento en el sur de Francia para los refugiados de la Guerra de España, los nacionales de países enemigos y los comunistas. Tras la derrota francesa de junio de 1940, el régimen de Vichy se hizo cargo de estos campos y los transformó en "Centres de séjour surveillé" (CSS), con el fin de excluir de la sociedad, por razones ideológicas, a los "nacionales peligrosos", a los "extranjeros indeseables" y a los judíos extranjeros, pero también a los gitanos, a los resistentes, a las prostitutas, a los trabajadores forzados y a los traficantes del mercado negro. A partir de 1942, los campos de Vichy fueron utilizados para la deportación de 76.000 judíos a los campos de exterminio de las SS y para la deportación de 86.000 combatientes de la resistencia a los campos de concentración del Tercer Reich. Tras la Liberación, los mismos campos volvieron a utilizarse para el internamiento de miles de colaboradores. El historiador Denis Peschanski calcula que, entre 1938 y 1946, unas 600.000 personas pasaron por los campos franceses. A esto hay que añadir una multitud de comandos de trabajo para extranjeros ("Groupe de travailleurs étrangers" GTE): más de 30.000 españoles y otros 10.000 refugiados extranjeros trabajaron durante cuatro años sin cobrar bajo el control de un nuevo "Commissariat à la lutte contre le chômage" en la agricultura y la industria de la zona de Vichy. A partir de 1941, los GTE se utilizaron para deportar a 40.000 refugiados españoles a campos de trabajo alemanes en la zona ocupada.

Este sistema de "Centres de séjour surveillé" y "Groupes de travailleurs étrangers" (grupos de trabajadores extranjeros) también se creó en el norte de África. Introducida por la Tercera República en 1939 para la duración de la guerra, la administración colonial de Vichy transformó los CSS y los GTE en campos civiles a partir de 1940: según las estadísticas del ejército francés, cerca de 3.000 personas estaban internadas en abril de 1941 en catorce "Centres de séjour surveillé", entre ellos 1.499 extranjeros, 500 franceses y 480 magrebíes: entre los extranjeros, la gran mayoría eran españoles o judíos. En los CSS, los internos también fueron puestos a trabajar en tareas y en talleres, por ejemplo para hacer alpargatas. Algunos campos estaban reservados para mujeres (Ben Chicao) y soldados judíos (Bedeau). Los campos del norte de África solían estar vigilados por legionarios, que instauraban un régimen de terror: por ejemplo, en el campo de Djenien-Bou-Rezg (Argelia), los internos pasaban hambre y frío, se les privaba del correo y de los paquetes, y los vigilantes les golpeaban con látigos. Las condiciones de vida y de trabajo en el norte de África francés eran las más duras de todos los campos de Vichy, y al menos 800 internos murieron. Además de los campos de internamiento y de trabajo, también había cárceles en el norte de África, donde se internaba a los nacionalistas norteafricanos, como Messali Hadj, un político argelino que desempeñó un papel pionero para la independencia de Argelia, que fue internado en la prisión de Lambeze (Argelia).



Prison Lambese, Algeria, no date (CPA)

Messali HADJ



1917-1974

Après avoir effectué son service militaire en 1917 à Bordeaux, il émigre à Paris après la Première Guerre mondiale, en 1923. Il est alors embauché comme manœuvre dans une usine et rencontre Émilie Busquant qui l'épousera en même temps que la cause nationale algérienne. Messali Hadj adhère au PCF deux ans après et sous l'influence des idées communistes, fonde en 1926 le premier mouvement nationaliste : l'Étoile nord-africaine. Il dénonce l'ordre colonial et revendique l'indépendance de l'Algérie et de l'ensemble des pays du Maghreb. L'Étoile nord-africaine est une première fois dissoute le 26 janvier 1937 par un décret émanant du Front populaire. Elle réapparaît le 11 mars suivant sous le nom de Parti du peuple algérien (PPA) qui est à son tour dissous le 26 septembre 1939. Après une période de clandestinité, et sa libération de prison, Messali Hadj fait renaître le courant nationaliste algérien sous le nom de Mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques (MTLD) en novembre 1946. Hésitant sur les formes d'action à mener, il ne parvient pas à empêcher l'éclatement de son parti qui mène à la création du FLN. La guerre d'indépendance sera le théâtre d'affrontements sans merci entre les deux partis nationalistes rivaux, dont des attentats visant Messali. Durant le conflit, Messali Hadj est placé en résidence surveillée en métropole, notamment en Charente. Messali Hadj obtient la nationalité algérienne en 1965. Mais son rôle est occulté dans la mémoire nationale algérienne. Il meurt en France, à Gouvieux (Oise) en juin 1974. Son corps est rapatrié et inhumé dans sa ville natale de Tlemcen.

Tras hacer el servicio militar en 1917 en Burdeos, emigró a París después de la Primera Guerra Mundial, en 1923. Fue contratado como obrero en una fábrica y conoció a Émilie Busquant, que se casó con él al mismo tiempo que la causa nacional argelina. Messali Hadj se unió al PCF dos años después y, bajo la influencia de las ideas comunistas, fundó el primer movimiento nacionalista en 1926: la Estrella Norteafricana. Denunció el orden colonial y exigió la independencia de Argelia y de todos los países del Magreb. El 26 de enero de 1937 se disolvió por primera vez la Estrella de África del Norte mediante un decreto emitido por el Frente Popular. Reapareció el 11 de marzo con el nombre de Partido Popular Argelino (PPA), que a su vez se disolvió el 26 de septiembre de 1939. Tras un periodo de clandestinidad y su salida de la cárcel, Messali Hadj reactivó la corriente nacionalista argelina bajo el nombre de Movimiento por el Triunfo de las Libertades Democráticas (MTLD) en noviembre de 1946. Vacilante en cuanto a las formas de actuación, no consiguió evitar la ruptura de su partido, que dio lugar a la creación del FLN. La guerra de la independencia fue el escenario de despiadados enfrentamientos entre los dos partidos nacionalistas rivales, incluidos los ataques a Messali. Durante el conflicto, Messali Hadj estuvo bajo arresto domiciliario en Francia, especialmente en Charente. Messali Hadj obtuvo la nacionalidad argelina en 1965. Sin embargo, su papel está oculto en la memoria nacional argelina. Murió en Francia, en Gouvieux (Oise), en junio de 1974. Su cuerpo fue repatriado y enterrado en su ciudad natal, Tlemcen.

Nachdem er 1917 in Bordeaux seinen Militärdienst abgeleistet hatte, wanderte er nach dem Ersten Weltkrieg 1923 nach Paris aus. Dort wurde er als Hilfsarbeiter in einer Fabrik angestellt und lernte Emilie Busquant kennen, die ihn und die nationale Sache Algeriens heiratete. Messali Hadj trat zwei Jahre später der KPF bei und gründete 1926 unter dem Einfluss der kommunistischen Ideen die erste nationalistische Bewegung, den Nordafrikanischen Stern (Étoile nord-africaine). Er prangerte die Kolonialordnung an und forderte die Unabhängigkeit Algeriens und aller Maghreb-Staaten. Der Nordafrikanische Stern wurde erstmals am 26. Januar 1937 durch ein Dekret der Volksfront aufgelöst. Am 11. März 1939 tauchte er unter dem Namen Parti du peuple algérien (PPA) wieder auf, der am 26. September 1939 ebenfalls aufgelöst wurde. Nach einer Zeit im Untergrund und seiner Entlassung aus dem Gefängnis ließ Messali Hadj die algerische nationalistische Strömung unter dem Namen Mouvement pour le triomphe des libertés démocratiques (MTLD) im November 1946 wieder aufleben. Da er über die Aktionsformen zögerte, gelang es ihm nicht, den Zerfall seiner Partei zu verhindern, der zur Gründung der FLN führte. Der Unabhängigkeitskrieg wurde zum Schauplatz erbarmungsloser Auseinandersetzungen zwischen den beiden rivalisierenden nationalistischen Parteien, zu denen auch Attentate auf Messali gehörten. Während des Konflikts wurde Messali Hadj in der französischen Metropole unter Hausarrest gestellt, insbesondere in der Charente. Messali Hadj erhielt 1965 die algerische Staatsbürgerschaft. Seine Rolle wird jedoch im nationalen Gedächtnis Algeriens verdrängt. Er starb im Juni 1974 in Frankreich, in Gouvieux (Oise). Sein Leichnam wird repatriert und in seiner Geburtsstadt Tlemcen beigesetzt.



Fort Bossuet, Dhaya, Algeria, 2022 (Google Maps)

DOCUMENT MANUSCRIT PROVENANT DES ARCHIVES PERSONNELLES DE ROGER GARAUDY

Roger Garaudy (homme politique, philosophe, écrivain, 1913-2012) avec des centaines d'opposants, fut déporté de 1940 à 1943 et dans l'Oranais algérien, à la **Redoute de Bossuet** (ex Biribi) transformée en camp d'internement par le régime de Vichy. Les conditions de vie y étaient particulièrement mauvaises, comme en témoigne sa lettre :

« L'état sanitaire actuel de notre camp inspire d'assez vives inquiétudes pour qu'il soit nécessaire d'attirer une fois de plus sur ce problème votre bienveillante attention. Depuis six jours, en effet, 59 cas de colite dysenterie et, peut-être, de dysenterie épidémique ont été constatés (soit une proportion de 1 malade sur 8 internés). Il est certain que le manque d'hygiène dans le camp est de nature à favoriser, sinon à déterminer, le développement de ces troubles ou d'autres épidémies possibles. Or, la direction du camp n'a pas eu, jusqu'à présent, les moyens de pallier à ce manque d'hygiène.

I – Alimentation

Les premiers cas de diarrhées se sont manifestés le lendemain d'un jour où ont été mangées des fèves fermentées. Or, il est fréquent que les légumes (fèves ou petits pois en particulier) arrivent au camp après un voyage de 4 à 6 jours tassés dans des sacs, et,, par suite, en état de fermentation avancée, ce qui a occasionné, à plusieurs reprises, des intoxications alimentaires. D'ailleurs, l'installation rudimentaire des cuisines et l'insuffisance du matériel ne permettent pas de neutraliser par la cuisson (dans deux eaux différentes par exemple) les principes nocifs de ces fermentations. La viande consommée ne présente pas non plus toutes les garanties nécessaires. A plusieurs reprises, par exemple, des moutons dont les poumons présentent des lésions ont été livrés. Enfin, la situation des cuisines, installées à une quinzaine de mètres seulement des latrines, est particulièrement insalubre, car d'innombrables mouches viennent y polluer la viande et, en général, toutes les denrées alimentaires.

II – Habitation

Les risques de maladie et d'épidémie sont aggravés du fait de l'entassement des internés dans des locaux exigus : à titre d'exemple, indiquons qu'une chambre de 18m x 6m contient 80 hommes, ce qui représente environ 5m³ d'air par homme, la moitié à peine du minimum indispensable. Les internés sont couchés dans des cadres de bois comprenant quatre couchettes, deux en haut et deux en bas, sans paille ni sac de couchage. Ces cadres, très volumineux, sont séparés de 30 à 40 cm seulement les uns des autres, en sorte qu'on ne peut les déplacer et que tout nettoyage sérieux de la pièce est, dans ces conditions, pratiquement impossible. Si l'on ajoute que l'absence de réfectoire oblige les internés à prendre leurs repas sur leurs lits (ils ne disposent ni de tables ni de bancs qui leur permettraient de manger hors de leurs couchettes), l'on conçoit aisément que les miettes et débris de nourriture attirent dans les chambres toutes espèces de parasites, de mouches et de germes pathogènes.

III – Composition du camp

Ces conditions sanitaires risquent d'autant plus d'avoir des effets désastreux que les actuels occupants de la Redoute ne sont pas de jeunes soldats vigoureux, préalablement sélectionnés, par une visite d'incorporation, mais des hommes dont beaucoup sont âgés: - 179 internés ont plus de 40 ans, 14 dépassent 60 ans, - 320 d'entre eux sont d'anciens combattants (dont 130 sont décorés de la Médaille militaire ou des Croix de guerre), - 352 sont mutilés ou atteints de maladies chroniques. »

Source : <http://rogergaraudy.blogspot.com>

HANDSCHRIFTLICHES DOKUMENT AUS DEM PERSÖNLICHEN ARCHIV VON ROGER GARAUDY

Roger Garaudy (Politiker, Philosoph, Schriftsteller, 1913-2012) wurde zusammen mit Hunderten von Oppositionellen von 1940 bis 1943 und im algerischen Oranais in die Redoute von Bossuet (ex Biribi) deportiert, die vom Vichy-Regime in ein Internierungslager umgewandelt worden war. Die Lebensbedingungen dort waren besonders schlecht, wie aus seinem Brief hervorgeht:

"Der derzeitige Gesundheitszustand unseres Lagers gibt Anlass zu so großer Besorgnis, dass es notwendig ist, noch einmal Ihre wohlwollende Aufmerksamkeit auf dieses Problem zu lenken. Seit sechs Tagen wurden nämlich 59 Fälle von Ruhrkolitis und möglicherweise auch von epidemischer Ruhr festgestellt (was einem Verhältnis von einem Kranken auf acht Internierte entspricht). Es steht fest, dass die mangelnde Hygiene im Lager die Entwicklung dieser Störungen oder anderer möglicher Epidemien begünstigen, wenn nicht sogar bestimmen kann. Die Lagerleitung hatte jedoch bislang nicht die Mittel, um diesen Hygienemangel zu beheben.

I - Ernährung

Die ersten Durchfallerkrankungen traten am Tag nach dem Verzehr von fermentierten Bohnen auf. Es kommt häufig vor, dass Gemüse (insbesondere Saubohnen oder Erbsen) nach einer vier- bis sechstägigen Reise in Säcken gepackt und somit in einem fermentierten Zustand im Lager ankommt, was mehrfach zu Lebensmittelvergiftungen geführt hat. Aufgrund der rudimentären Einrichtung der Küchen und der unzureichenden Ausrüstung war es nicht möglich, die schädlichen Prinzipien dieser Gärung durch Kochen (z. B. in zwei verschiedenen Wassern) zu neutralisieren. Auch das verzehrte Fleisch bietet nicht alle notwendigen Garantien. So wurden beispielsweise mehrfach Schafe geliefert, deren Lungen Verletzungen aufwiesen. Schließlich ist die Situation in den Küchen, die nur etwa 15 Meter von den Latrinen entfernt sind, besonders unhygienisch, da unzählige Fliegen das Fleisch und generell alle Lebensmittel verunreinigen.

II - Wohnen

Die Gefahr von Krankheiten und Epidemien wird dadurch erhöht, dass die Internierten in engen Räumen zusammengepfercht sind: Als Beispiel sei angeführt, dass in einem Zimmer von 18m x 6m 80 Männer untergebracht sind, was etwa 5m³ Luft pro Mann bedeutet, kaum die Hälfte des unerlässlichen Minimums. Die Internierten liegen in Holzrahmen mit vier Pritschen, zwei oben und zwei unten, ohne Strohmatten oder Schlafsäcke. Diese sehr großen Rahmen sind nur 30 bis 40 cm voneinander entfernt, so dass sie nicht bewegt werden können und eine ernsthafte Reinigung des Raumes unter diesen Bedingungen praktisch unmöglich ist. Da es keinen Speisesaal gibt, müssen die Internierten ihre Mahlzeiten auf ihren Betten einnehmen (es gibt weder Tische noch Bänke, die es ihnen ermöglichen würden, außerhalb ihrer Kojen zu essen). Es ist leicht zu verstehen, dass Krümel und Essensreste alle Arten von Parasiten, Fliegen und Krankheitserregern in die Zimmer locken.

III - Zusammensetzung des Lagers

Diese sanitären Bedingungen können umso verheerendere Auswirkungen haben, als es sich bei den derzeitigen Bewohnern der Redoute nicht um junge, kräftige Soldaten handelt, die zuvor durch eine Einberufungsuntersuchung ausgewählt wurden, sondern um Männer, von denen viele schon älter sind: - 179 Internierte sind älter als 40 Jahre, 14 sind älter als 60 Jahre, - 320 von ihnen sind Kriegsveteranen (von denen 130 mit der Militärmedaille oder dem Kriegskreuz ausgezeichnet sind), - 352 sind verstümmelt oder leiden an chronischen Krankheiten."

Quelle: <http://rogergaraudy.blogspot.com>

DOCUMENTO MANUSCRITO DE LOS ARCHIVOS PERSONALES DE ROGER GARAUDY

Roger Garaudy (político, filósofo, escritor, 1913-2012), junto con cientos de opositores, fue deportado de 1940 a 1943 al Oranais argelino, al Reducto de Bossuet (antiguo Biribi), transformado en campo de internamiento por el régimen de Vichy. Las condiciones de vida eran especialmente malas, como atestigua su carta:

"El estado sanitario actual de nuestro campamento inspira suficiente preocupación como para que sea necesario llamar su benévola atención sobre este problema una vez más. En efecto, desde hace seis días, se han observado 59 casos de colitis disentérica y, tal vez, de disentería epidémica (una proporción de 1 enfermo por cada 8 internados). Es cierto que la falta de higiene en el campamento puede favorecer, si no determinar, el desarrollo de estos trastornos u otras posibles epidemias. Sin embargo, la dirección del campamento no ha tenido, hasta ahora, los medios para remediar esta falta de higiene.

I - Alimentación

Los primeros casos de diarrea aparecieron al día siguiente de la ingesta de judías fermentadas. Es habitual que las hortalizas (judías o guisantes en particular) lleguen al campamento tras un viaje de 4 a 6 días empaquetadas en sacos y, por tanto, en avanzado estado de fermentación, lo que ha provocado intoxicaciones alimentarias en varias ocasiones. Además, la instalación rudimentaria de las cocinas y la inadecuación de los equipos no permiten neutralizar los principios nocivos de estas fermentaciones mediante la cocción (en dos aguas diferentes, por ejemplo). La carne consumida tampoco ofrece todas las garantías necesarias. En varias ocasiones, por ejemplo, se han entregado ovejas con lesiones en los pulmones. Por último, la situación de las cocinas, instaladas a sólo quince metros de las letrinas, es especialmente insalubre, ya que innumerables moscas llegan a contaminar la carne y, en general, todos los alimentos.

II - Vivienda

Los riesgos de enfermedades y epidemias se ven agravados por el hecho de que los internos están hacinados en espacios reducidos: por ejemplo, una habitación de 18m x 6m contiene 80 hombres, lo que representa unos 5m³ de aire por hombre, apenas la mitad del mínimo necesario. Los internos fueron colocados en marcos de madera con cuatro literas, dos arriba y dos abajo, sin colchón ni saco de dormir. Estos bastidores, que son muy grandes, están separados por sólo 30 o 40 cm entre sí, por lo que no se pueden mover y cualquier limpieza sería de la habitación es, en estas condiciones, prácticamente imposible. Si se añade que la ausencia de un refectorio obliga a los internos a tomar sus comidas en sus camas (no tienen ni mesas ni bancos que les permitan comer fuera de sus literas), es fácil comprender que las migas y los restos de comida atraen todo tipo de parásitos, moscas y gérmenes patógenos a las habitaciones.

III - Composición del campamento

Estas condiciones sanitarias eran tanto más susceptibles de tener efectos desastrosos cuanto que los actuales ocupantes del Reducto no eran soldados jóvenes y vigorosos, seleccionados de antemano por una visita de incorporación, sino hombres, muchos de ellos de edad avanzada: - 179 internos tienen más de 40 años, 14 más de 60, - 320 de ellos son veteranos (130 de los cuales están condecorados con la Medalla Militar o la Croix de Guerre), - 352 están mutilados o enfermos crónicos".

Fuente: <http://rogergaraudy.blogspot.com>



Camp Sidi El Ayachi 2014 (Source: Mustapha Jmahri)

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Morocco

Internment Camp of Sidi El Ayachi (under the Administration of Political Affairs), visited by Dr. Wyss-Dumant August 17, 1942.

This camp has been visited on several occasions by the U. S. Consul and has been much improved as a result of the demands of the Vice-Consul.

| | |
|---------------------------------------|------------|
| <u>Personnel</u> - Adults in the camp | 238 |
| Infants | 5 |
| | <u>241</u> |
| On leave | 29 |
| In hospital | 9 |
| Transients | 9 |
| Total: | <u>288</u> |

| | |
|---------------------|------------|
| Spanish | 86 |
| Other nationalities | 202 |
| | <u>288</u> |

| | |
|----------|------------|
| Men | 138 |
| Women | 99 |
| Children | 51 |
| | <u>288</u> |

Camp - It is situated near the sea, at the mouth of a river, with good breezes and good weather conditions. It is a former military camp of masonry buildings covered with sheet metal with attic and concrete floor. Individual beds with linens and two blankets. The internees are free to move about and are grouped by families.

Food - In general, it comes to about: 625 gr. bread and 65 gr. meat.

Canteen - Comfortable room provided with reading material. Varied objects available for purchase.

Clothing - No general issue of clothing, but the internees are issued tickets valid for articles. The camp store has reserve clothing and makes rope-soled cloth footwear.

Hygiene - Laundry is done by the internees. Eight showers at Azezmour. Complete drain and sewer system.

Infirmary - Quite well set up. One male nurse and three internee doctors are functioning. Sanitary conditions are excellent.

Intellectual and Moral Needs - Religious worship is not organized. The Jews go to the synagogue at Azezmour. The library contains varied books. There is a school for children where physical education is organized every morning, and there is music, etc.

Mail - Service twice a day. Nothing outstanding to mention.

Discipline - The Belgian and Norwegian sailors who were interned in the camp in May have been transferred to Oued-Zem, following attempted escape.

Summary - This internment camp is very well equipped and the living conditions of the internees are comfortable.

ETAT NUMERIQUE DES INTERNES ETRANGERS A

DJELFA.

| | | |
|--|-----------|------------|
| Allemands | 32 | |
| Apatrides | <u>19</u> | 51 |
| Arméniens | | 2 |
| Autrichiens | 9 | |
| Apatrides | <u>6</u> | 15 |
| Belges (3 plus 1 Tchèque ayant papiers belges | | 4 |
| Brésiliens | | 1 |
| Bulgares | | 1 |
| Espagnols | | 370 |
| Grecs | | 1 |
| Hongrois | 11 | |
| Apatrides | <u>1</u> | 12 |
| Iraniens | | 2 |
| Italiens | | 2 |
| Mexicains | | 1 |
| Polonais | 22 | |
| Apatrides | <u>39</u> | 61 |
| Portugais | | 1 |
| Roumains | 10 | |
| Apatrides | <u>4</u> | 14 |
| Serbes | | 1 |
| Slovaques | | 2 |
| Tchèques | | 9 |
| Turcs (apatride) | | 1 |
| Yougoslaves | | 1 |
| <u>En instance de départ:</u> | | |
| Polonais (3e convoi) | | 37 |
| Sujets Soviétiques | | <u>130</u> |
| Total général | | <u>719</u> |

4

Le camp de Djelfa



Le camp le mieux connu est le « Centre de Séjour Surveillé » (CSS) à Djelfa, situé à deux cents kilomètres au Sud d'Alger. Il reçoit des républicains espagnols, des membres des Brigades Internationales et des étrangers juifs. Il s'agit d'un camp entouré de barbelés et de mitrailleuses, abritant des tentes et des baraquements exposés à la chaleur, au vent arrachant parfois les tentes, et à un froid nocturne glacial : un homme est retrouvé gelé sous sa tente. Selon un témoin, le chef de camp accueille les nouveaux avec une menace : « *Vous êtes ici en plein désert. Pensez bien que d'ici, seule la mort vous libère* ». Au début, ce camp ne dispose d'aucune installation sanitaire, les internés sont touchés par des épidémies de dysenterie et de typhoïde. Au bout de quelques mois, on installe huit douches et dix toilettes pour mille internés. En mars 1942, le camp de Djelfa « héberge » plus de 900 étrangers - dont 180 juifs - en majorité des Espagnols, Polonais et Soviétiques. La nourriture à Djelfa n'atteint pas la moitié des rations indiquées, seul le jour d'une visite du gouverneur Yves Châtel, on amène une nourriture abondante remportée après son départ. Selon une publication du *Secours populaire algérien* d'après-guerre, les internés mangent des rats et des chiens égarés. Pour ne pas boire l'eau d'un ruisseau, ils font du café avec des noyaux de dattes provoquant une diarrhée chronique. Certains souffrent d'une polyurie cachectique (augmentation de l'urine) et des œdèmes aux pieds. En automne 1941, une épidémie de typhoïde provoque le décès de quinze internés. Les malades et les disciplinaires sont transportés au Fort Cafarelli où ils se retrouvent dans des petites cellules avec 250 grammes de pain par jour. La plupart d'internés de Djelfa sont employés dans des ateliers : une forge, une menuiserie, une fabrique de clous, une scierie, une tannerie, une savonnerie et un grand atelier d'alfa (herbe servant pour la fabrication d'espadrilles). Le travail est d'ailleurs obligatoire, payé quinze francs par jour dont la moitié est retenue pour l'alimentation. Les produits finis sont vendus dans la région et, selon les témoins, les gains profitent au chef de camp. La population du camp est constituée de diverses professions : ouvriers, artisans et beaucoup d'intellectuels partagent le même sort. Au camp de Djelfa sont internés l'artiste espagnol Hélios Gómez, l'écrivain espagnol Max Aub et le député allemand Hans Meyer : interné en tant que juif et socio-démocrate au camp de Buchenwald, il quitte l'Allemagne en 1933 et s'engage à la Légion étrangère. Après sa démobilisation, il est incorporé dans un GTE à Bou Arfa où il reste jusqu'en juillet 1943. Plus de 50 internés ont trouvé la mort dans ce camp.



POLINAT SC

Commandant Caboche, Camp Djelfa, Algeria 1941 (Archives départementales Moselle)

4

Das Lager in Djelfa



Das bekannteste Lager ist das "Centre de Séjour Surveillé" (CSS) in Djelfa, zweihundert Kilometer südlich von Algier. Es nimmt spanische Republikaner, Mitglieder der Internationalen Brigaden und jüdische Ausländer auf. Es handelt sich um ein Lager, das von Stacheldraht und Maschinengewehren umgeben ist und Zelte und Baracken beherbergt, die der Hitze, dem Wind, der manchmal die Zelte wegreißt, und einer eisigen Nachtkälte ausgesetzt sind: Ein Mann wird erfroren in seinem Zelt aufgefunden. Ein Augenzeuge berichtete, dass der Lagerleiter die Neuankömmlinge mit einer Drohung begrüßte: "Sie sind hier mitten in der Wüste. Denkt daran, dass euch von hier aus nur der Tod befreien kann". Zu Beginn des Lagers gab es keine sanitären Einrichtungen, und die Internierten wurden von Ruhr- und Typhusepidemien heimgesucht. Nach einigen Monaten wurden acht Duschen und zehn Toiletten für tausend Internierte installiert. Im März 1942 "beherbergt" das Lager Djelfa mehr als 900 Ausländer - darunter 180 Juden - vor allem Spanier, Polen und Sowjets. Die Verpflegung in Djelfa erreichte nicht einmal die Hälfte der angegebenen Rationen, nur am Tag eines Besuchs des

Gouverneurs Yves Châtel wurden reichlich Lebensmittel gebracht, die man nach dessen Abreise mit nach Hause genommen hatte. Laut einer Veröffentlichung der algerischen Volkshilfe aus der Nachkriegszeit essen die Internierten Ratten und entlaufene Hunde. Um kein Wasser aus einem Bach zu trinken, kochten sie Kaffee aus Dattelnkernen, was zu chronischer Diarrhöe führt. Einige litten an kachektischer Polyurie (vermehrte Urinausscheidung) und Ödemen an den Füßen. Im Herbst 1941 führt eine Typhus-Epidemie zum Tod von fünfzehn Internierten. Die Kranken und Disziplinierten wurden in das Fort Cafarelli gebracht, wo sie in kleinen Zellen mit 250 Gramm Brot pro Tag untergebracht waren. Die meisten Internierten aus Djelfa werden in Werkstätten beschäftigt: einer Schmiede, einer Schreinerei, einer Nagelfabrik, einem Sägewerk, einer Gerberei, einer Seifenfabrik und einer großen Werkstatt für Alfa (Gras, das für die Herstellung von Espadrilles verwendet wird). Die Arbeit ist übrigens obligatorisch und wird mit fünfzehn Francs pro Tag bezahlt, von denen die Hälfte für die Ernährung einbehalten wird. Die fertigen Produkte werden in der Region verkauft und laut Zeugenaussagen profitiert der Lagerleiter von den Gewinnen. Die Bevölkerung des Lagers setzt sich aus verschiedenen Berufsgruppen zusammen: Arbeiter, Handwerker und viele Intellektuelle teilen das gleiche Schicksal. Im Lager Djelfa sind der spanische Künstler Hélios Gómez, der spanische Schriftsteller Max Aub und der deutsche Abgeordnete Hans Meyer interniert: Er wurde als Jude und Sozialdemokrat im Lager Buchenwald interniert, verließ Deutschland 1933 und trat in die Fremdenlegion ein. Nach seiner Demobilisierung wurde er in eine GTE in Bou Arfa eingegliedert, wo er bis Juli 1943 blieb. Mehr als 50 Internierte kamen in diesem Lager ums Leben.



Max Aub, camp Djelfa (Archivo de la Democracia)

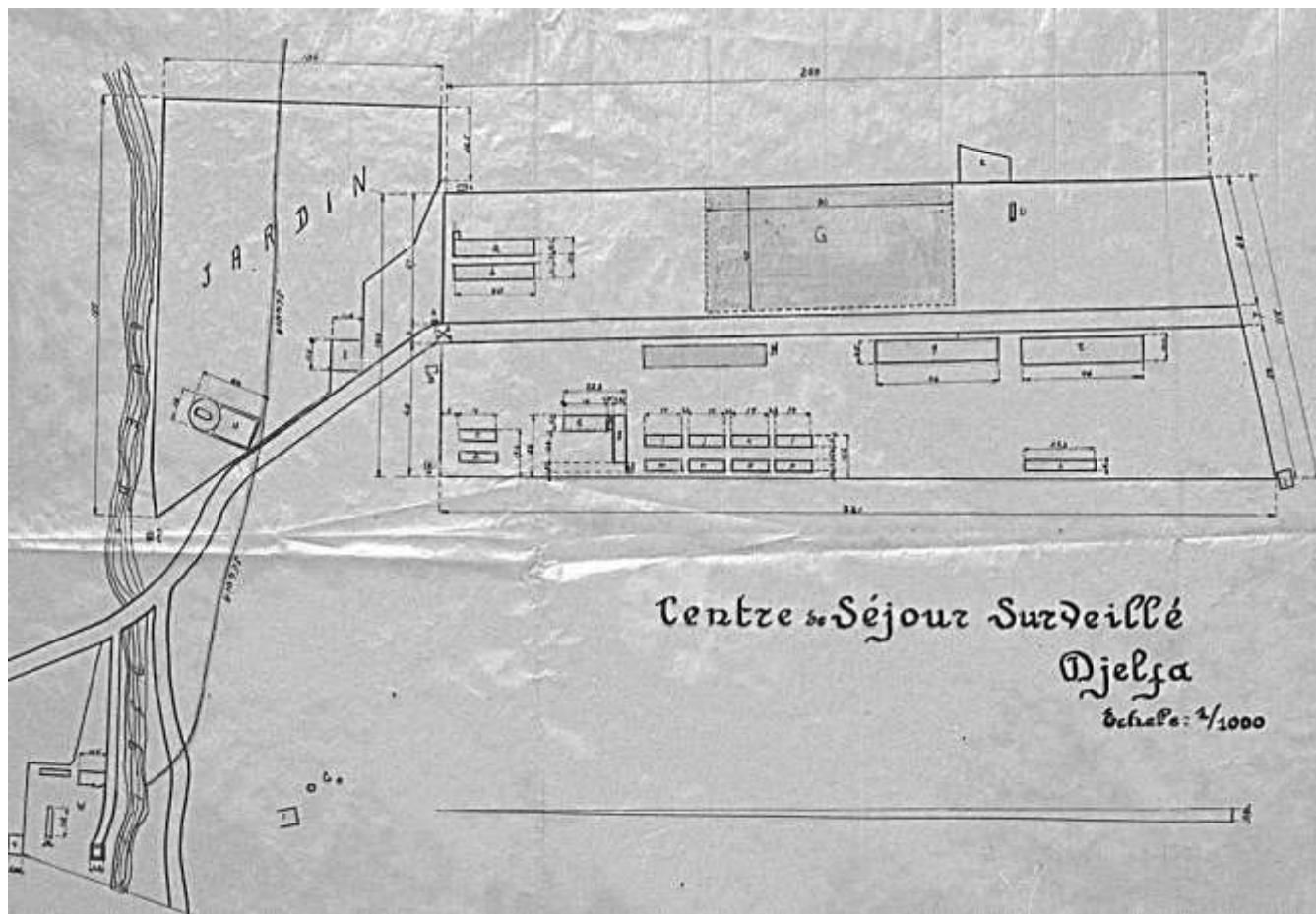
Max AUB



Max Aub Mohrenwitz, (* 2. Juni 1903 in Paris; † 22. Juli 1972 in Mexiko-Stadt) war ein spanischer Schriftsteller französischer Herkunft mit deutschen Vorfahren. In den Jahren 1934 und 1936 leitete Aub in Valencia das Theater *El Búho*. Auf verschiedenen Reisen nach Berlin, Madrid und Paris kam er dabei u. a. in Kontakt mit André Malraux und Ernest Hemingway. Dabei lernte er den spanischen Botschafter in Paris kennen, der ihn als Kulturattaché an die spanische Botschaft nach Frankreich holte. In diesem Amt erteilte Aub im Namen des spanischen Staates Pablo Picasso den Auftrag für das Bild *Guernica*, das er 1937 auf der Weltausstellung im spanischen Pavillon der Öffentlichkeit präsentiert. Im März 1940 ging bei der spanischen Botschaft eine anonyme Denunziation ein, die ihn als „deutschen Kommunisten und gewaltbereiten Revolutionär“ benannte. Wenig später wurde Aub verhaftet und im Lager Le Vernet interniert. Am 27. November 1941 wurde Aub aufgrund seiner besonderen Gefährlichkeit als angeblicher Kommunist an Bord des Pferdefrachters *Sidi-Aïcha* nach Nordafrika deportiert, in das Arbeitslager in Djelfa in der algerischen Sahara. Nach sieben Monaten vermochte er mit Hilfe von Freunden zu fliehen und traf in Mexiko ein. In Mexiko-Stadt lehrte Aub bis 1951 an der Akademie Film- und Theaterwissenschaft und wirkte zwischen 1943 und 1953 auch als Drehbuchautor, Regisseur und Übersetzer. Unter anderem arbeitete er dort mit Luis Buñuel zusammen. Sein sechsbändiger Romanzyklus *El laberinto mágico* mit rund 3.000 Seiten zählt zu den wichtigsten Darstellungen und literarischen Analysen des Spanischen Bürgerkriegs.

Max Aub Mohrenwitz, (* 2 de junio de 1903 en París; † 22 de julio de 1972 en Ciudad de México) fue un escritor español de origen francés con ancestros alemanes. En 1934 y 1936, Aub dirigió el teatro *El Búho* de Valencia. En varios viajes a Berlín, Madrid y París, entró en contacto con André Malraux y Ernest Hemingway, entre otros. En el proceso, conoció al embajador español en París, que lo llevó a Francia como agregado cultural de la embajada española. En este puesto, Aub encargó a Pablo Picasso, en nombre del Estado español, la pintura del *Guernica*, que presentó al público en el pabellón español de la Exposición Universal de 1937. En marzo de 1940, la embajada española recibió una denuncia anónima en la que se le nombraba "comunista alemán y revolucionario violento". Poco después, Aub fue detenido e internado en el campo de Le Vernet. El 27 de noviembre de 1941, debido a su especial peligrosidad como presunto comunista, Aub fue deportado a bordo del carguero de caballos Sidi-Aïcha al norte de África, al campo de trabajo de Djelfa, en el Sahara argelino. Después de siete meses, logró escapar con la ayuda de amigos y llegó a México. En Ciudad de México, Aub impartió clases de cine y teatro en la academia hasta 1951 y también trabajó como guionista, director y traductor entre 1943 y 1953. Entre otros, trabajó allí con Luis Buñuel. Su ciclo de novelas en seis volúmenes *El laberinto mágico*, con unas 3.000 páginas, es una de las representaciones y análisis literarios más importantes de la Guerra Civil española.

Max Aub Mohrenwitz, (* 2 juin 1903 à Paris ; † 22 juillet 1972 à Mexico) est un écrivain espagnol d'origine française avec des ancêtres allemands. En 1934 et 1936, Aub a dirigé le théâtre *El Búho* à Valence. Lors de différents voyages à Berlin, Madrid et Paris, il est entré en contact avec André Malraux et Ernest Hemingway, entre autres. C'est à cette occasion qu'il a fait la connaissance de l'ambassadeur d'Espagne à Paris, qui l'a nommé attaché culturel à l'ambassade d'Espagne en France. C'est à ce poste qu'Aub, au nom de l'État espagnol, passa commande à Pablo Picasso du tableau *Guernica*, qu'il présenta au public lors de l'Exposition universelle de 1937 dans le pavillon espagnol. En mars 1940, l'ambassade espagnole reçut une dénonciation anonyme le désignant comme "communiste allemand et révolutionnaire prêt à la violence". Peu après, Aub fut arrêté et interné au camp du Vernet. Le 27 novembre 1941, Aub fut déporté en Afrique du Nord à bord du cargo hippomobile Sidi-Aïcha, dans le camp de travail de Djelfa, dans le Sahara algérien, en raison de sa dangerosité particulière en tant que prétendu communiste. Au bout de sept mois, il réussit à s'échapper avec l'aide d'amis et arrive au Mexique. A Mexico, Aub a enseigné les sciences du cinéma et du théâtre à l'Académie jusqu'en 1951 et a également travaillé comme scénariste, réalisateur et traducteur entre 1943 et 1953. Il y a notamment collaboré avec Luis Buñuel. Son cycle romanesque en six volumes *El laberinto mágico*, qui compte environ 3.000 pages, compte parmi les plus importantes représentations et analyses littéraires de la guerre civile espagnole.



Camp Djelja, Algeria, (Archives nationales, F/7/15111, Rapport 1, André Jean-Faure, 16 mai 1942)

4

El campo de Djelfa



El campo más conocido es el "Centre de Séjour Surveillé" (CSS) de Djelfa, situado a doscientos kilómetros al sur de Argel. Recibió a republicanos españoles, miembros de las Brigadas Internacionales y extranjeros judíos. Era un campamento rodeado de alambre de espino y ametralladoras, que albergaba tiendas y barracones expuestos al calor, al viento que a veces arrancaba las tiendas y al frío intenso de la noche: un hombre fue encontrado congelado en su tienda. Según un testigo, el jefe del campamento recibe a los recién llegados con una amenaza: "Estáis aquí en medio del desierto. Recuerda que a partir de aquí, sólo la muerte te hará libre. Al principio, el campo no tenía instalaciones sanitarias y los internos se vieron afectados por epidemias de disentería y tifus. Al cabo de unos meses, se instalaron ocho duchas y diez aseos por cada mil internos. En marzo de 1942, el campo de Djelfa "albergaba" a más de 900 extranjeros -entre ellos 180 judíos-, la mayoría de los cuales eran españoles, polacos y soviéticos. Los alimentos en Djelfa no llegaron a la mitad de las raciones indicadas, sólo el día de una visita del gobernador Yves Châtel, se trajeron abundantes alimentos después de su

partida. Según una publicación de posguerra del Secours populaire algérien, los internos comían ratas y perros callejeros. Para evitar beber agua de un arroyo, preparan café con huesos de dátiles, lo que les provoca una diarrea crónica. Algunos padecen poliuria caquética (aumento de la diuresis) y edema de los pies. En otoño de 1941, una epilepsia de tifus causó la muerte de quince internos. Los enfermos y los disciplinados fueron transportados al Fuerte Cafarelli, donde se les mantuvo en pequeñas celdas con 250 gramos de pan al día. La mayoría de los internados de Djelfa estaban empleados en talleres: una herrería, una carpintería, una fábrica de clavos, un aserradero, una curtiduría, una fábrica de jabón y un gran taller de esparto. El trabajo es obligatorio y se paga a quince francos al día, la mitad de los cuales se retiene para la alimentación. Los productos terminados se venden en la región y, según los testigos, las ganancias benefician al jefe del campamento. La población del campo estaba formada por diversas profesiones: obreros, artesanos y muchos intelectuales compartían el mismo destino. El artista español Hélios Gómez, el escritor español Max Aub y el diputado alemán Hans Meyer fueron internados en el campo de Djelfa: internado como judío y socialdemócrata en el campo de Buchenwald, abandonó Alemania en 1933 y se alistó en la Legión Extranjera. Tras su desmovilización, fue incorporado a un GTE en Bou Arfa, donde permaneció hasta julio de 1943. Más de 50 internos murieron en este campo.



Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugene Siedlecki)



Boceto del álbum de recortes de Donald Coster que se le presentó durante su inspección del campo de internamiento de Djelfa. La página se titula "Retorno a la naturaleza: pasado, presente y futuro". 1942

Skizze aus dem Sammelalbum von Donald Coster, das ihm bei seiner Inspektion des Internierungslagers in Djelfa vorgelegt wurde. Die Seite trägt den Titel: "Rückkehr zur Natur: Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft". 1942

Croquis tiré de l'album de Donald Coster qui lui a été présenté lors de son inspection du camp d'internement de Djelfa. La page est intitulée "Retour à la nature : passé, présent et futur". 1942

Copyright: United States Holocaust Memorial Museum
 Provenance: Family of Col. Donald Q. Coster. Photograph Number: 68206



Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugene Siedlecki)

Alexandre VITKINE



1910-2014

Ingénieur électromécanicien, photographe, infographiste, info-sculpteur et cinéaste expérimental. Né le 1er mars 1910 à Berlin, d'une famille ayant des racines en Russie, Pologne et Lettonie, Alexandre "Sacha" VITKINE passera son enfance à Copenhague, puis viendra s'installer à Paris avec sa mère, Olga, dans les années 30. Par ses voyages, sa famille, et ses nounous diverses, Alexandre finira par maîtriser 8 langues, au point qu'il déclarera plus tard : « *Je ne sais pas quelle est ma langue maternelle* ». Avant la seconde guerre mondiale, ayant donc terminé ses études à Paris, il commence par une carrière d'ingénieur dans le textile, tout en pratiquant divers sports : alpinisme, ski, spéléologie. Il n'abandonnera le ski qu'à l'âge de 98 ans ! À l'entrée en guerre de la France, considéré comme apatride, il est titulaire d'un passeport *Nanssen*. Pour aider la France, son pays d'adoption, il s'engage dans la Légion Étrangère et est contraint de travailler sur le Transsaharien. En 1942, il rejoint l'armée britannique et accompagne les troupes alliées lors de la campagne d'Italie. Après son "séjour" au Sahara, il s'intéresse de plus en plus à la photographie puis à la sculpture numérique. Depuis 2015, ses photographies figurent dans les collections du *Centre Pompidou*.

Elektromechanik-Ingenieur, Fotograf, Computergrafiker, Info-Skulpturist und Experimentalfilmer. Alexander "Sascha" VITKINE wurde am 1. März 1910 in Berlin als Sohn einer Familie mit Wurzeln in Russland, Polen und Lettland geboren. Seine Kindheit verbrachte er in Kopenhagen, bevor er in den

1930er Jahren mit seiner Mutter Olga nach Paris zog. Durch seine Reisen, seine Familie und seine verschiedenen Kindermädchen beherrschte Alexander schließlich acht Sprachen, so dass er später sagte: "*Ich weiß nicht mehr, was meine Muttersprache ist*". Vor dem Zweiten Weltkrieg schloss er sein Studium in Paris ab und begann eine Karriere als Textilingenieur, während er gleichzeitig verschiedene Sportarten ausübte: Bergsteigen, Skifahren und Höhlenforschung. Das Skifahren gab er erst im Alter von 98 Jahren auf! Als Frankreich in den Krieg eintrat, galt er als staatenlos und besaß einen Nanssen-Pass. Um seiner Wahlheimat Frankreich zu helfen, trat er in die Fremdenlegion ein und wurde gezwungen, für die Transsahara-Bahn zu arbeiten. 1942 trat er der britischen Armee bei und begleitete die alliierten Truppen während des Italienfeldzugs. Seit seinem "Aufenthalt" in der Sahara interessierte er sich zunehmend für Fotografie und digitale Skulpturen. Seit 2015 sind seine Fotografien in den Sammlungen des *Centre Pompidou* vertreten.

Ingeniero electromecánico, fotógrafo, infografista, infoescultor y cineasta experimental. Nacido el 1 de marzo de 1910 en Berlín, de una familia con raíces en Rusia, Polonia y Letonia, Alexandre "Sacha" VITKINE pasó su infancia en Copenhague, y luego vino a vivir a París con su madre, Olga, en la década de 1930. A través de sus viajes, su familia y sus diversas niñeras, Alexandre acabaría dominando 8 idiomas, hasta el punto de que más tarde declararía: "*No sé cuál es mi lengua materna*". Antes de la Segunda Guerra Mundial, tras completar sus estudios en París, inició una carrera como ingeniero textil, al tiempo que practicaba diversos deportes: alpinismo, esquí y espeleología. No dejó de esquiar hasta los 98 años. Cuando Francia entró en la guerra, se le consideró apátrida y tenía un pasaporte Nanssen. Para ayudar a Francia, su país de adopción, se alistó en la Legión Extranjera y se vio obligado a trabajar en el Transahariano. En 1942, se alistó en el ejército británico y acompañó a las tropas aliadas durante la campaña italiana. Desde su "estancia" en el Sáhara, se ha interesado cada vez más por la fotografía y la escultura digital. Desde 2015, sus fotografías forman parte de las colecciones del Centro Pompidou.

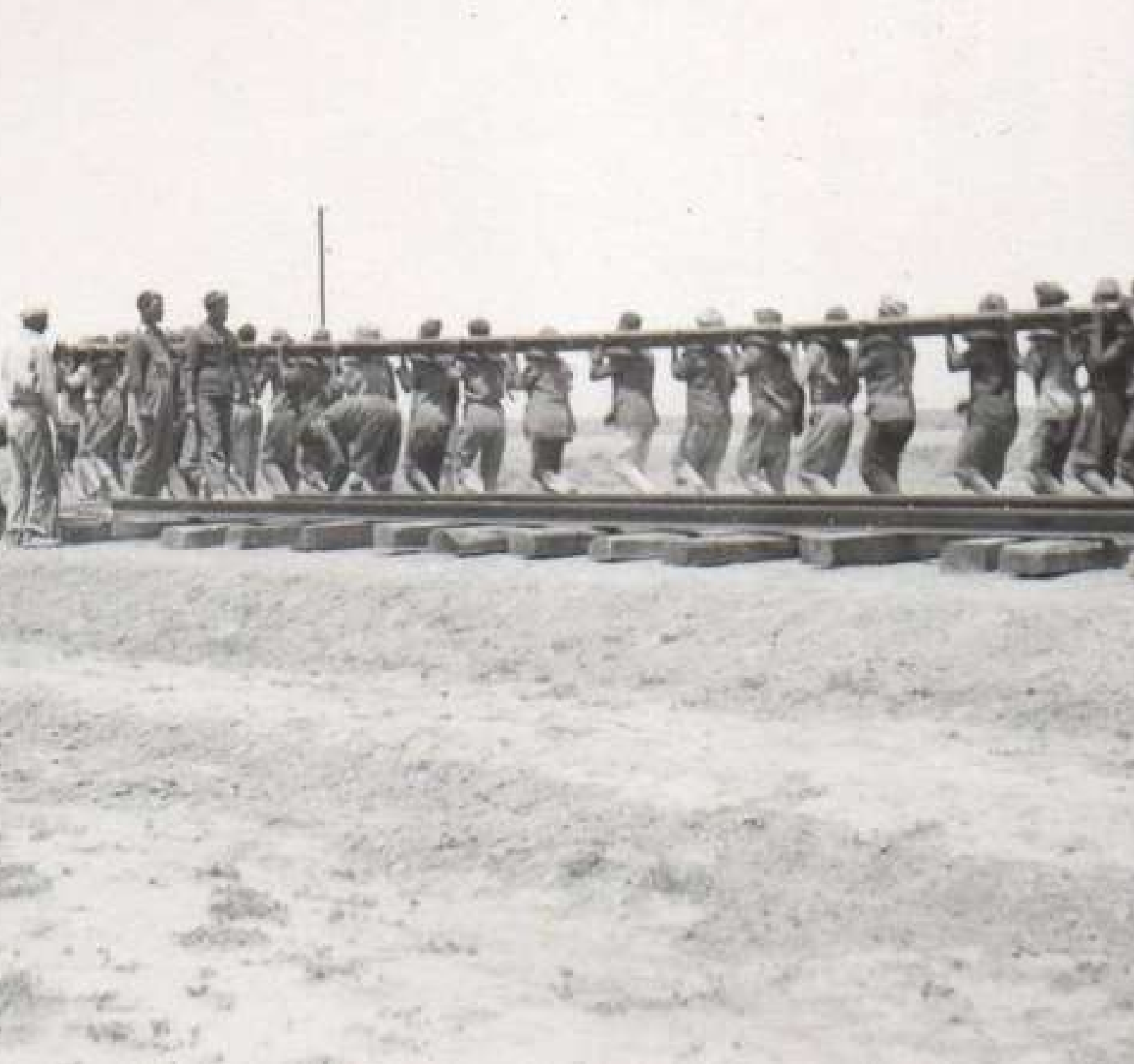


Forced Workers, MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)

5

Les camps de travail

Après l'armistice, le régime de Vichy hérite les camps de la IIIe République pour les transformer en camps civils. En novembre 1940, le 8e régiment de travailleurs étrangers regroupant est dissout, et ces hommes sont incorporés dans le système de camps de travail de Vichy, les « Groupes de travailleurs étrangers » (GTE). Pour 1941, l'armée française indique l'existence de 22 « Groupes de travailleurs étrangers » avec 5 417 hommes. Ils travaillent dans des mines et sur un barrage au Maroc, dans l'agriculture en Tunisie, mais la grande majorité est employée pour le chemin de fer transsaharien, à Bou Arfa (Maroc) et à Colomb-Bechar (Algérie). En Algérie, six GTE avec 3 000 hommes sont affectés aux travaux d'un chemin de fer à entre le Maroc et l'Algérie. Le GTE 2 est affecté à une mine de charbon à Béchar (Bidon II), le GTE 5 est constitué de Polonais d'abord affectés aux travaux de pistes, puis mis à la disposition du chemin de fer. Plusieurs autres groupes sont affectés aux mines de Kenadsa, surtout des Espagnols et un groupe de juifs (GTE 4). La population des camps est constituée de diverses professions : ouvriers, artisans et beaucoup d'intellectuels partagent les mêmes camps. L'encadrement des GTE est composé d'anciens sous-officiers de la Légion, la plupart des Allemands pro nazis et antisémites. En cas de révolte, les forçats sont envoyés dans des GTE disciplinaires, décrits par des témoins comme des véritables « camps de concentration » où l'on pratique la torture, notamment le « tombeau » : « *Après l'envoi dans un camp de discipline, des tortures sont couramment infligées : c'est l'attache au poteau...c'est la privation de nourriture...c'est la « cage aux lions », un cube d'un mètre entouré de barbelés. C'est, enfin, le supplice du « tombeau » où le disciplinaire est couché dans une fosse à la mesure de son corps et doit y demeurer plusieurs jours sans bouger.* » Un nombre inconnu de forçats trouve la mort dans les GTE de Vichy. En 1943, les GTE sont dissous, et beaucoup d'anciens forçats s'engagent de nouveau dans l'armée française. Les autorités de Vichy réservent un destin à part pour les soldats juifs en Afrique du Nord. En avril 1941, l'état-major décide que les juifs d'Algérie ayant été déchus de la nationalité française ne font plus partie de l'armée et que l'état-major a réuni les officiers juifs dans des « Groupes de Travailleurs Israélites » (GTI). Deux GTI sont constitués par l'armée, l'un à Bedeau pour deux cents soldats juifs du Maroc et de l'Algérie, une autre à Telerghma pour cents soldats juifs de la Tunisie. Après le débarquement allié en novembre 1942, des milliers de jeunes juifs sont mobilisés et regroupés dans des « Bataillons de Pionniers Israélites » (BPI). En mars 1943, ces BPI sont finalement dissous : 5 000 soldats juifs sont versés dans des unités régulières et participent à la campagne contre les forces de l'Axe en Tunisie occupée. Le camp disciplinaire d'Hadjerat M'Guil en Algérie : « Dauphin (un surveillant), qui s'était fait aider par l'ex-légionnaire d'origine allemande Riepp, avait pris plaisir à torturer, à voir la peur dans les yeux des détenus et à se livrer à des sévices sadiques : Des coups de manche de pelle devant la porte du camp, toutes sortes de punitions et de longues bastonnades devant le mur blanchi du camp contre lequel le puni devait se tenir debout ; des coups dans les reins jusqu'à ce qu'il tombe, à cause de la chaleur, de la soif et des coups qui duraient des heures, pendant lesquels Dauphin et Riepp se relayaient. Il y eut douze morts, dont trois juifs. » (Source : Louis Cohen, "Une page non écrite des années quarante. Les camps d'internement en Algérie française", Les Nouveaux Cahiers, no 116, 1994, p. 27-29)



Forced Workers of the MerNiger 1941 (Eliane Ortega Bernabeu)

5

Die Arbeitslager

Nach dem Waffenstillstand erbt das Vichy-Regime die Lager der Dritten Republik, um sie in zivile Lager umzuwandeln. Im November 1940 wurde das 8. Régiment CTE aufgelöst und die Männer wurden in das System der Arbeitslager von Vichy, die "Groupes de travailleurs étrangers" (GTE), eingegliedert. In Algerien werden sechs GTE mit 3.000 Männern für den Bau einer Eisenbahnstrecke zwischen Marokko und Algerien eingesetzt. Die GTE 2 wird einer Kohlemine in Béchar (Bidon II) zugewiesen, die GTE 5 besteht aus Polen, die zunächst für Pistenarbeiten eingesetzt werden und später der Eisenbahn zur Verfügung gestellt werden. Mehrere andere Gruppen werden den Minen in Kenadsa zugewiesen, vor allem Spanier und eine Gruppe von Juden (GTE 4). Die Lagerbevölkerung setzt sich aus verschiedenen Berufsgruppen zusammen: Arbeiter, Handwerker und viele Intellektuelle teilen sich die Lager. Das Führungspersonal der GTE besteht aus ehemaligen Unteroffizieren der Legion, die meisten von ihnen sind nazifreundliche und antisemitische Deutsche. Im Falle einer Revolte werden die Sträflinge in Disziplinar-GTE geschickt, die von Zeitzeugen als regelrechte "Konzentrationslager" beschrieben werden, in denen Folter, insbesondere das "Grab", praktiziert wird: *"Nach der Verschickung in ein Disziplinarlager werden üblicherweise Folterungen verhängt: Es ist das Anbinden an den Pfahl...Es ist der Nahrungsentzug...Es ist der "Löwenkäfig", ein Würfel von einem Meter, der von Stacheldraht umgeben ist. Schließlich ist es die Folter des "Grabes", bei der der Disziplinargefangene in eine Grube gelegt wird, die so groß wie sein Körper ist, und dort mehrere Tage ohne Bewegung verharren muss."* Eine unbekannte Anzahl von Sträflingen findet in den GTE von Vichy den Tod. 1943 werden die GTE aufgelöst, und viele ehemalige Sträflinge treten erneut in die französische Armee ein. Die Vichy-Behörden hielten für die jüdischen Soldaten in Nordafrika ein besonderes Schicksal bereit. Im April 1941 beschloss der Generalstab, dass die Juden in Algerien, denen die französische Staatsbürgerschaft aberkannt worden war, nicht mehr zur Armee gehörten, und der Generalstab vereinigte die jüdischen Offiziere in "Groupes de Travailleurs Israélites" (GTI). Zwei GTI wurden von der Armee gebildet, eine in Bedeau für 200 jüdische Soldaten aus Marokko und Algerien, eine andere in Telerghma für 100 jüdische Soldaten aus Tunesien. Nach der Landung der Alliierten im November 1942 wurden Tausende jüdische Jugendliche mobilisiert und in "Bataillons de Pionniers Israélites" (BPI) zusammengefasst. Im März 1943 wurden diese BPIs schließlich aufgelöst: 5.000 jüdische Soldaten wurden in reguläre Einheiten eingegliedert und nahmen am Feldzug gegen die Achsenmächte im besetzten Tunesien teil.

Das Straflager Hadjerat M'Guil in Algerien: *"Dauphin (ein Aufseher), der sich von dem deutschstämmigen Ex-Legionär Riapp helfen ließ, hatte Spaß daran gefunden, zu quälen, die Angst in den Augen der Häftlinge zu sehen und sich sadistischen Mishandlungen hinzugeben : Schläge mit dem Schaufelstiel vor dem Lagertor, alle möglichen Strafen und lange Prügel vor der weiß getünchten Lagerwand, an der der Bestrafte stehen musste ; Hiebe in die Nieren bis er umfällt, durch die Hitze, den Durst und die stundenlangen Schläge, bei denen sich Dauphin und Riapp abwechselten. Es gab zwölf Tote, drei waren Juden."* (Quelle: Louis Cohen, "Une page non écrite des années quarante. Les camps d'internement en Algérie française", Les Nouveaux Cahiers, no 116, 1994, S. 27-29)



Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)

6

Los campos de trabajo

Tras el armisticio, el régimen de Vichy heredó estos CTE y los transformó en campos civiles. En noviembre de 1940, se disuelve el 8º regimiento de trabajadores extranjeros y estos hombres se incorporan al sistema de campos de trabajo de Vichy, los "Groupes de travailleurs étrangers" (GTE). En Argelia, seis GTE con 3.000 hombres fueron asignados para trabajar en un ferrocarril entre Marruecos y Argelia. El GTE 2 fue asignado a una mina de carbón en Béchar (Bidon II), mientras que el GTE 5 estaba formado por polacos que inicialmente fueron asignados a trabajar en las vías y luego puestos a disposición del ferrocarril. Otros grupos fueron destinados a las minas de Kenadsa, principalmente españoles y un grupo de judíos (GTE 4). La población de los campos está formada por diversas profesiones: obreros, artesanos y muchos intelectuales comparten los mismos campos. La dirección de los GTE estaba compuesta por antiguos suboficiales de la Legión, la mayoría de ellos alemanes pro-nazis y antisemitas. En caso de revuelta, los condenados eran enviados a GTEs disciplinarios, descritos por los testigos como verdaderos "campos de concentración" donde se practicaba la tortura, en particular la "tumba": "Después de ser enviados a un campo disciplinario, la tortura era comúnmente infligida: era la atadura a un poste... era la privación de alimentos... era la "jaula del león", un cubo de un metro rodeado de alambre de púas. Por último, está la tortura de la "tumba", en la que el disciplinado se tumba en una fosa del tamaño de su cuerpo y debe permanecer allí durante varios días sin moverse. Un número indeterminado de presos murió en los GTE de Vichy. En 1943, los GTE se disolvieron y muchos antiguos convictos se volvieron a alistar en el ejército francés. Las autoridades de Vichy reservaron un destino especial para los soldados judíos en el norte de África. En abril de 1941, el Estado Mayor decidió que los judíos de Argelia que habían sido despojados de su nacionalidad francesa ya no formaban parte del ejército y que el Estado Mayor había reunido a los oficiales judíos en "Grupos de Trabajadores Israelitas" (GTI). El ejército creó dos GIT, uno en Bedeau para doscientos soldados judíos de Marruecos y Argelia, y otro en Te-lerghma para cien soldados judíos de Túnez. Tras el desembarco de los aliados en noviembre de 1942, miles de jóvenes judíos fueron movilizados y agrupados en "Bataillons de Pionniers Israélites" (BPI). En marzo de 1943, estos BPI fueron finalmente disueltos: 5.000 soldados judíos fueron transferidos a unidades regulares y participaron en la campaña contra las fuerzas del Eje en el Túnez ocupado.

El campo disciplinario de Hadjerat M'Guil, en Argelia: "*Dauphin (un capataz), que había sido ayudado por el exlegionario de origen alemán Riepp, se complacía en torturar, en ver el miedo en los ojos de los prisioneros y en entregarse a abusos sádicos: Golpes con el mango de una pala frente a la puerta del campo, toda clase de castigos y largos azotes frente a la pared encalada del campo contra la que los castigados tenían que estar de pie; golpes en los riñones hasta que se caían, a causa del calor, la sed y las palizas que duraban horas, durante las cuales Dauphin y Riepp se turnaban. Doce personas murieron, entre ellas tres judíos.*" (Fuente: Louis Cohen, "Une page non écrite des années quarante. Les camps d'internement en Algérie française", Les Nouveaux Cahiers, nº 116, 1994, p. 27-29)



George Bergmann



Dr George Bergmann est né fils d'un vendeur à Lissa à Posen (Allemagne) en 1900. Il est allé à l'école à Lissa, puis a étudié la philosophie, l'économie et le droit dans les universités de Heidelberg, Breslau et Munich. Pendant cette période, il devient membre du Kartellverband jüdischer Studenten, organisation à laquelle il restera lié toute sa vie. En 1922, Bergmann obtient son doctorat en économie à l'université de Munich. En 1929, il devient avocat. En 1930, il commence à travailler dans le cabinet des avocats Julius Heilbronner et Dr. Eugen Schmidt. En juin 1933, il se rend en France où, en septembre, il est radié du registre des avocats en raison des lois raciales nazies. Dans l'impossibilité d'obtenir un permis de travail, il subvient à ses besoins par le biais d'un travail occasionnel. Au début de la guerre, il s'est porté volontaire pour servir dans l'armée française. Il est ensuite interné dans plusieurs camps de prisonniers, sert dans la

Légion étrangère et, de 1943 à 1947, il sert dans l'armée britannique en Afrique du Nord, en Italie et en Autriche. En janvier 1947, il est démobilisé en Australie où il possède une épicerie fine, a été un temps secrétaire du Congrès juif mondial et, après avoir obtenu la nationalité britannique et australienne en 1950, est devenu un officier permanent du Commonwealth.

Dr. George Bergmann wurde 1900 als Sohn eines Verkäufers in Lissa in Posen (Deutschland) geboren. Er ging in Lissa zur Schule und studierte anschließend an den Universitäten Heidelberg, Breslau und München Philosophie, Wirtschaft und Recht. Während dieser Zeit wurde er Mitglied des Kartellverbands jüdischer Studenten, einer Organisation, der er sein ganzes Leben lang verbunden blieb. 1922 promovierte Bergmann an der Universität München in Wirtschaftswissenschaften. 1929 wird er Rechtsanwalt. 1930 beginnt er in der Kanzlei der Rechtsanwälte Julius Heilbronner und Dr. Eugen Schmidt zu arbeiten. Im Juni 1933 reiste er nach Frankreich, wo er im September aufgrund der nationalsozialistischen Rassengesetze aus dem Anwaltsregister gestrichen wurde. Da er keine Arbeitserlaubnis erhalten konnte, bestritt er seinen Lebensunterhalt durch Gelegenheitsarbeit. Zu Beginn des Krieges meldete er sich freiwillig zum Dienst in der französischen Armee. Später wurde er in verschiedenen Gefangenenlagern interniert, diente in der Fremdenlegion und von 1943 bis 1947 in der britischen Armee in Nordafrika, Italien und Österreich. Im Januar 1947 wurde er nach Australien demobilisiert, wo er ein Delikatesengeschäft besaß, eine Zeit lang Sekretär des Jüdischen Weltkongresses war und, nachdem er 1950 die britische und australische Staatsbürgerschaft erhalten hatte, ständiger Offizier des Commonwealth wurde.

Dr. George Bergmann nació como hijo de un vendedor en Lissa, en Posen (Alemania), en 1900. Fue a la escuela en Lissa y luego estudió filosofía, economía y derecho en las universidades de Heidelberg, Breslau y Múnich. Durante este periodo se convirtió en miembro de la Kartellverband jüdischer Studenten, organización a la que siguió asociado durante toda su vida. En 1922, Bergmann se doctoró en economía en la Universidad de Múnich. En 1929 se convirtió en abogado. En 1930 empezó a trabajar en el bufete de los abogados Julius Heilbronner y Dr. Eugen Schmidt. En junio de 1933 se fue a Francia, donde en septiembre fue eliminado del registro de abogados debido a las leyes raciales nazis. Al no poder obtener un permiso de trabajo, se mantenía con trabajos ocasionales. Al principio de la guerra, se ofreció como voluntario para servir en el ejército francés. Luego fue internado en varios campos de prisioneros, sirvió en la Legión Extranjera y, de 1943 a 1947, sirvió en el ejército británico en el norte de África, Italia y Austria. En enero de 1947 fue desmovilizado a Australia, donde fue propietario de una tienda de delicatessen, sirvió durante un tiempo como secretario del Congreso Judío Mundial y, tras obtener la ciudadanía británica y australiana en 1950, se convirtió en funcionario permanente de la Commonwealth. (See his diary: The Wiener Holocaust Library, document 616)



Camp Bou Arfa, Algeria (Ricardo Rodriguez)

6

Le camp de Bou Arfa



Sinfiorano Rodriguez

Le camp de travail (GTE) de Bou Arfa au Maroc était avec trois camps annexes (Ain-al-Ou-raq, Foum-Deflah et Tamlelt) le plus grand camp de Vichy en Afrique du Nord. Il est créé pour les refugies espagnols et repris par la Compagnie de chemin de fer pour relier les mines de manganèse au réseau algérien à Kenadsa. La grande majorité de travailleurs forcés dans ce camp, composé de sept baraquements et de tentes, étaient des Espagnols et des Polonais.

Voici le témoignage de Sinfiorano Rodriguez, soldat dans l'armée républicaine: *« Un jour, une loi de Daladier a déclaré que los rojos (les rouges) étaient « un danger » pour la population ! Convoqués à la caserne du Château Neuf à Oran, les républicains espagnols pensaient qu'on allait les enrôler dans la Résistance. Au contraire, mis dans des wagons à bestiaux (ils ne pouvaient s'asseoir tellement ils étaient serrés) ils furent transportés jusqu'à Relizane. De là, des camions les ont conduits à Bou-Arfa en plein désert. Le capitaine Odras (ou Audras) qui commandait ce camp était un légionnaire marié à une sevillana. A l'arrivée des espagnols, il a dit : « comme vous le voyez, ce camp n'est pas entouré de barbelés, celui qui veut se sauver, le désert se chargera de lui ». Par la suite, plusieurs ont tenté de le faire, ils ne sont jamais arrivés à destination, soit le désert a eu raison d'eux, soit ce sont les Sahraouis...Ce camp, comme vous le voyez sur les photos, était fait de tentes pour 8 ou 10 personnes. Ceux qui avaient un métier allaient aux ateliers pour réparer le matériel. Les autres devaient à la pelle et à la pioche faire la voie du Transsaharien. Chaque fois qu'il y avait une tempête de sable, tout était à refaire. Pour le casse-croûte, les espagnols avaient droit à une boîte de sardines pour cinq personnes, le cinquième trempait le pain dans l'huile. La miche de pain avait dix à quinze jours, dure et verte dedans, il fallait l'enlever au couteau. Ils avaient droit à deux litres d'eau par jour pour boire et se laver. Plus tard, ils ont creusé un puits où ils ont trouvé de l'eau. Ils avaient même fait une douche. Les repas étaient faits de pois chiches ou haricots. Les sacs étaient versés dans la marmite sans trier, avec une écuelle ils enlevaient les pailles qui flottaient sur l'eau, les pierres allaient au fond. Pour avoir une nourriture meilleure, mon père et quelques amis, troquaient la leur avec les bédouins qui étaient tout le temps autour du camp, contre des oeufs et des dattes. Avec cela, ils ont pu tenir les quatre années mais beaucoup d'entre eux, n'ont pas pu résister. Ils sont enterrés là-bas à même le sable. Mon père est entré au camp avec 75 kg, il en est ressorti avec 45 kg. »*

(Source : Ricardo Rodriguez)



Camp Bou Arfa, Algeria (Ricardo Rodriguez)

6

Das Lager Bou Arfa



Sinforiano Rodriguez

Das Arbeitslager (GTE) Bou Arfa in Marokko war zusammen mit drei Nebenlagern (Ain-al-Ouraq, Foum-Deflah und Tamlelt) das größte Lager der Vichy-Regierung in Nordafrika. Es wurde für spanische Flüchtlinge eingerichtet und von der Eisenbahngesellschaft übernommen, um die Manganminen in Kenadsa mit dem algerischen Netz zu verbinden. Die große Mehrheit der Zwangsarbeiter in diesem Lager, das aus sieben Baracken und Zelten bestand, waren Spanier und Polen.

Sinforiano Rodriguez, ein Soldat der republikanischen Armee, berichtete: *"Eines Tages erklärte ein Gesetz von Daladier, dass los rojos (die Roten) eine 'Gefahr' für die Bevölkerung seien! Die spanischen Republikaner wurden in die Kaserne Château Neuf in Oran einberufen und dachten, dass man sie für den Widerstand rekrutieren würde. Stattdessen wurden sie in Viehwaggons gesteckt (sie konnten nicht sitzen, weil sie so dicht gedrängt waren) und bis nach Relizane transportiert. Von dort wurden sie mit Lastwagen nach Bou-Arfa mitten in der Wüste gebracht. Hauptmann Odras (oder Audras), der dieses Lager befehligte, war ein Legionär, der mit einer Sevillanerin verheiratet war. Bei der Ankunft der Spanier sagte er: "Wie*

Sie sehen, ist dieses Lager nicht von Stacheldraht umgeben, wer fliehen will, für den wird die Wüste sorgen". Wie Sie auf den Fotos sehen können, bestand dieses Lager aus Zelten für acht oder zehn Personen. Diejenigen, die einen Beruf hatten, gingen in die Werkstätten, um das Material zu reparieren. Die anderen mussten mit Schaufel und Hacke die Strecke der Transsahara anlegen. Jedes Mal, wenn es einen Sandsturm gab, musste alles neu gemacht werden. Für den Imbiss bekamen die Spanier eine Dose Sardinen für fünf Personen, der fünfte tauchte das Brot in Öl. Der Brotlaib war zehn bis fünfzehn Tage alt, innen hart und grün, man musste ihn mit dem Messer entfernen. Sie durften zwei Liter Wasser am Tag trinken und sich waschen. Später hatten sie einen Brunnen gegraben, in dem sie Wasser fanden. Sie hatten sogar eine Dusche gebaut. Die Mahlzeiten bestanden aus Kichererbsen oder Bohnen. Die Säcke wurden unsortiert in den Topf geschüttet, mit einer Schüssel entfernten sie die Strohhalme, die auf dem Wasser schwammen, die Steine gingen auf den Boden. Um besseres Essen zu bekommen, tauschten mein Vater und einige Freunde ihr eigenes Essen mit den Beduinen, die ständig um das Lager herum waren, gegen Eier und Datteln. Damit konnten sie die vier Jahre überstehen, aber viele von ihnen haben es nicht geschafft. Sie wurden dort direkt im Sand begraben. Mein Vater ging mit 75 kg ins Lager und kam mit 45 kg wieder heraus."

(Quelle: Ricardo Rodriguez)



Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugene Siedlecki)

El campo de Bou Arfa



Sinforiano Rodríguez

El campo de trabajo de Bou Arfa (GTE) en Marruecos era, con tres campos anexos (Ain-al-Ouraq, Foum-Deflah y Tamlelt), el mayor campo de Vichy en el norte de África. Fue creado para los refugiados españoles y asumido por la compañía ferroviaria para unir las minas de manganeso con la red argelina en Kenadsa. La gran mayoría de los trabajadores forzados de este campo, compuesto por siete barracones y tiendas de campaña, eran españoles y polacos.

He aquí el testimonio de Sinforiano Rodríguez, soldado del ejército republicano: *"¡Un día, una ley de Daladier declaró que los rojos eran 'un peligro' para la población! Convocados en el cuartel de Château Neuf, en Orán, los republicanos españoles creían que iban a ser enrolados en la Resistencia. Por el contrario, los metieron en vagones de ganado (no podían sentarse porque estaban muy apretados) y los transportaron a Relizane. Desde allí, los camiones los llevaron a Bou-Arfa, en medio del desierto. El capitán Odras (o Audras) que comandaba este campamento era un legionario casado con una sevillana. Cuando llegaron los españoles, dijo:*

"Como veis, este campamento no está rodeado de alambradas, quien quiera salvarse, el desierto se encargará de ello". Después, varias personas lo intentaron, pero nunca llegaron a su

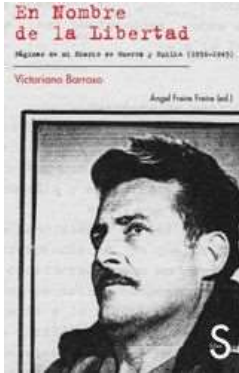
destino, o el desierto pudo con ellos o los saharauis... Este campamento, como se puede ver en las fotos, estaba formado por tiendas de campaña para 8 o 10 personas. Los que tenían un oficio iban a los talleres a reparar los equipos. Los demás tuvieron que utilizar palas y picos para construir la ruta transahariana. Cada vez que había una tormenta de arena, había que rehacer todo. Para la merienda, los españoles tenían derecho a una lata de sardinas para cinco personas, la quinta mojaba el pan en aceite. El pan tenía entre diez y quince días, estaba duro y verde por dentro, había que sacarlo con un cuchillo. Se les permitía dos litros de agua al día para beber y lavarse. Más tarde, cavaron un pozo donde encontraron agua. Incluso hicieron una ducha. Las comidas se hacían con garbanzos o alubias. Las bolsas se vertieron en la olla sin clasificar, con un cuenco retiraron las pajas que flotaban en el agua, las piedras se fueron al fondo. Para conseguir mejor comida, mi padre y algunos de sus amigos hacían trueques con los beduinos que siempre estaban alrededor del campamento, por huevos y dátiles. Con esto pudieron aguantar los cuatro años pero muchos de ellos no pudieron resistir. Están enterrados allí en la arena. Mi padre entró en el campo con 75 kg y salió con 45 kg."

(Fuente: Ricardo Rodríguez)



Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)

Victoriano BARROSO



(1914-1999)

(El Ferrol, 1914-Lyon, 1999). Marin, auteur d'un important récit de l'exil en Afrique du Nord. Officier, canonier télémétrique, affecté au destroyer *Churruca* en 1932, basé à Cartagena. Après les événements révolutionnaires du 18 juillet à Carthagène, il rejoint l'équipage du destroyer José Luis Diez, puis le comité du croiseur Libertad, navire amiral de l'escadron républicain. Commissaire politique et militaire du destroyer Jorge Juan, il participe au blocus du détroit de Gibraltar et à la bataille navale du Cap Cherchell. Pendant la guerre, il a rejoint le parti communiste. Suite à son jugement critique sur ce qui s'est passé à Cherhell, il est affecté au navire *Aljibe* n° 2 à Alicante, qui fournit de l'eau potable à la base de Carthagène et aux navires du port. Après le départ de la flotte de Carthagène, le 5 mars, Barroso part avec le navire *Aljibe* pour la côte algérienne, débarquant à Monstaganem, et de là escorté jusqu'au port d'Oran et interné dans l'ancienne prison de la ville. De la prison d'Oran, ils sont partis pour le camp de Berrouaghia, situé entre Alger et le Camp Morand. Barroso a ensuite fait partie des 2e, 3e et 5e compagnies de travailleurs étrangers employées dans la construction du chemin de fer transsaharien. Après s'être échappé d'un de ces camps, il a été arrêté, condamné à mort et, après que sa peine ait été commuée, il a été interné dans les terribles prisons de Maison-Carré et de Lambèse. Il a été libéré quelques mois après le débarquement allié en Afrique du Nord en septembre 1943.

(El Ferrol, 1914-Lyon, 1999). Seemann, Autor einer wichtigen Erzählung über das Exil in Nordafrika. Offizier, Telemetrie-Kanonier, wurde 1932 dem in Cartagena stationierten Zerstörer *Churruca* zugeteilt. Nach den revolutionären Ereignissen vom 18. Juli in Cartagena schloss er sich der Besatzung des Zerstörers José Luis Diez an und wurde später Mitglied des Komitees des Kreuzers Libertad, des Flaggschiffs der republikanischen Staffel. Als politischer und militärischer Kommissar auf dem Zerstörer Jorge Juan nahm er an der Blockade der Straße von Gibraltar und der Seeschlacht um Kap Cherchell teil. Während des Krieges trat er der Kommunistischen Partei bei. Aufgrund seines kritischen Urteils über die Geschehnisse in Cherhell wurde er dem Schiff *Aljibe* Nr. 2 in Alicante zugeteilt, das den Stützpunkt Cartagena und die Schiffe im Hafen mit Trinkwasser versorgte. Nachdem die Flotte Cartagena am 5. März verlassen hatte, fuhr Barroso mit dem Schiff *Aljibe* an die algerisch-irische Küste, ging in Monstaganem an Land, wurde von dort zum Hafen von Oran eskortiert und in das ehemalige Gefängnis der Stadt interniert. Vom Gefängnis in Oran ging es weiter in das Lager Berrouaghia, das zwischen Algier und Camp Morand lag. Barroso gehörte später zur 2., 3. und 5. Kompanie ausländischer Arbeiter, die beim Bau der Transsahara-Eisenbahn eingesetzt wurden. Nachdem er aus einem dieser Lager geflohen war, wurde er verhaftet, zum Tode verurteilt und, nachdem seine Strafe umgewandelt worden war, in den schrecklichen Gefängnissen Maison-Carré und Lambèse interniert. Er wurde einige Monate nach der Landung der Alliierten in Nordafrika im September 1943 freigelassen.

(El Ferrol, 1914-Lyon, 1999). Marinero, autor de un importante relato sobre el exilio en el norte de África. Oficial, artillero telemétrico, asignado al des-troyer *Churruca* en 1932, con base en Cartagena. Tras los sucesos revolucionarios del 18 de julio en Cartagena, se incorporó a la tripulación del destructor José Luis Diez, luego a la comisión del crucero Libertad, buque insignia de la escuadra republicana. Comisario político y militar del destructor Jorge Juan, participó en el bloqueo del Estrecho de Gibraltar y en la batalla naval del Cabo Cherchell. Durante la guerra, se unió al Partido Comunista. A raíz de su juicio crítico sobre lo ocurrido en Cherhell, fue destinado al buque *Aljibe* n° 2 de Alicante, que suministraba agua potable a la base de Cartagena y a los buques del puerto. Tras la salida de la flota de Cartagena el 5 de marzo, Barroso partió con el buque *Aljibe* hacia la costa argelina, desembarcando en Monstaganem, y desde allí escoltado hasta el puerto de Orán e internado en la antigua prisión de la ciudad. De la prisión de Orán pasaron al campo de Berrouaghia, situado entre Argel y Camp Morand. Barroso formaba entonces parte de las compañías 2ª, 3ª y 5ª de trabajadores extranjeros empleados en la construcción del ferrocarril transahariano. Tras escapar de uno de estos campos, fue detenido, condenado a muerte y, tras serle conmutada la pena, internado en las terribles prisiones de Maison-Carré y Lambèse. Fue liberado unos meses después del desembarco aliado en el norte de África, en septiembre de 1943.

(Source: <https://archivodemocracia.ua.es>)



Camp Bou Arfa, Algeria (Ricardo Rodriguez)

Forced Labour Camps (GTE) in French North Africa (May 1942)

| Name | Place | Work | Men |
|-------------------|-----------------|---------------|--------------|
| Groupe autonome | Boghar | Detached | 411 |
| Groupe autonome | Ouargla | - | 40 |
| Groupe 1 | Saida | | 156 |
| Groupe 2, 5 | Colomb-Béchar | Mines | 483 |
| Groupe 3, 4, 7, 8 | Kenadsa | Mines | 759 |
| Groupe 6 | Hadjérat M'Guil | Disciplinary | 153 |
| Groupe 1, 2, 3 | Bou Arfa | Transsaharien | 992 |
| Groupe 4 | Berguent | Mines | 166 |
| Groupe 5 | Meridja (?) | - | - |
| Groupe 6, 7, 8 | Colomb-Béchar | Transsaharien | 1 885 |
| Groupe 11 | Djérada | Mines | 219 |
| Groupe 9 | Im Fout | Barrage | 280 |
| Groupe 10 | Oued Akreuch | Detached | 164 |
| Groupe 12 | Settat | - | 278 |
| « Camp espagnol » | Kasserine | Agriculture | 131 |
| Total | | | 5 417 |

(Source : Service Historique de la Défense (SHD), 1 P 215)



Forced Workers of the MerNiger 1941 (Wikimedia Fonds Eugenez Siedlecki)

Internment Camps (CSS) in French North Africa (April 1941)

| Place | French | North-Africans | Foreigners | Total |
|------------------|------------|----------------|--------------|--------------|
| Mécheria | 28 | 57 | - | 85 |
| Géryville | - | - | 115 | 115 |
| Djenien-Bou-Rezg | 76 | 74 | - | 150 |
| Djelfa | - | - | 495 | 495 |
| Djebel Felten | 195 | 230 | - | 425 |
| Berrouaghia | - | - | 200 | 200 |
| Bossuet | 492 | - | - | 492 |
| El Aricha | 50 | 74 | - | 124 |
| Boudenib | 41 | 20 | - | 61 |
| Oued Zem | - | - | 215 | 215 |
| Sidi El Ayachi | - | 1 | 292 | 293 |
| Missour | - | - | 95 | 95 |
| Le Kef | 17 | | 6 | 23 |
| Gafsa | | 25 | 1 | 26 |
| Totals | 899 | 481 | 1 419 | 2 799 |

(Sources : SHD, 1 P 215 ; Marocco : Archives Nationales, AJ40 1331)

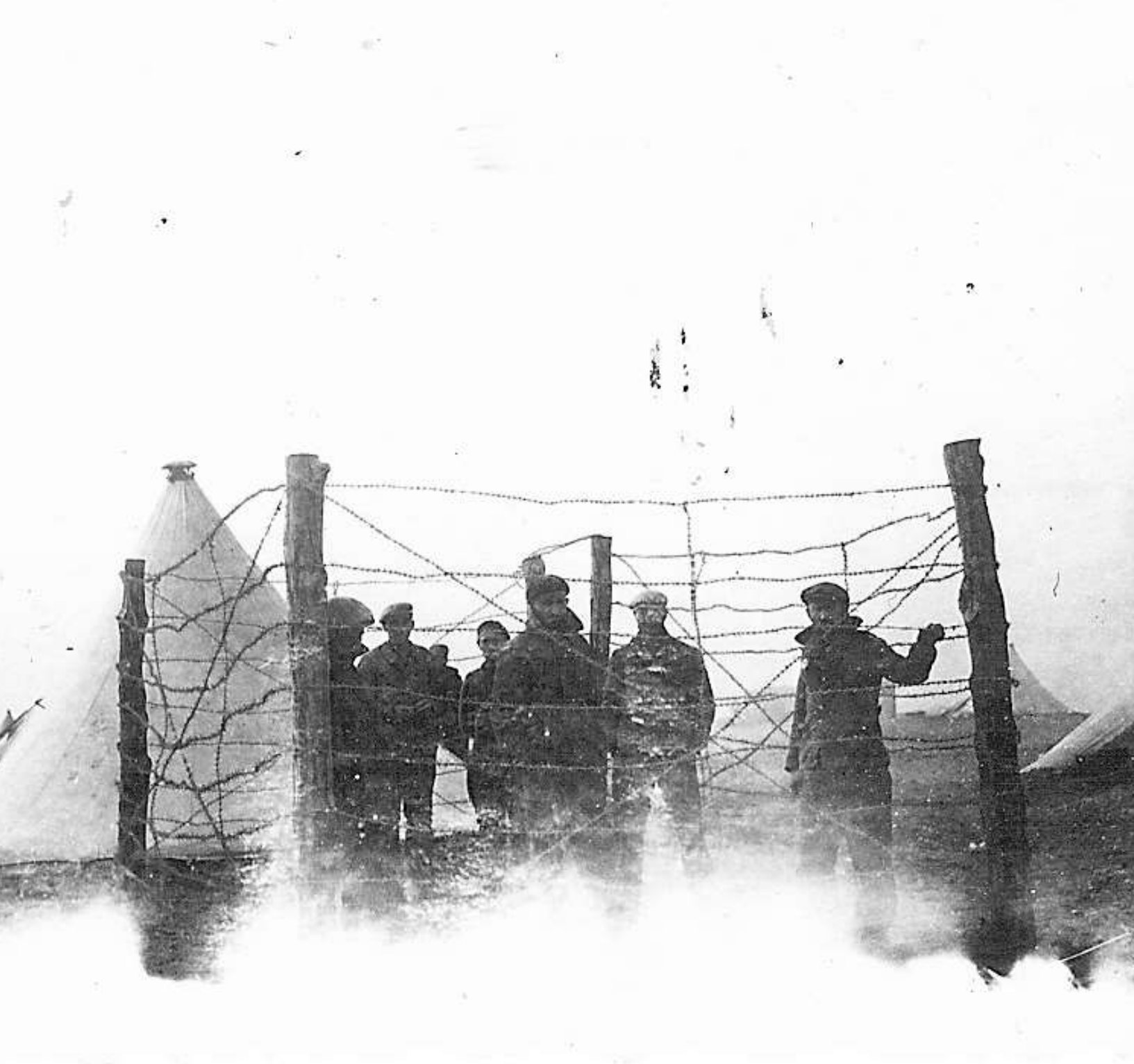


Fort Abadla, Algeria, no date (CPA)

7

Les camps disciplinaires

L'administration des camps met également en place des groupes disciplinaires, à Kerzas, Abadla, Meridja et Hadjérat M'Guil. Le récit d'un Allemand juif membre des Brigades Internationales évoque aussi un GTE disciplinaire à Ain-el-Ourak (Maroc) où l'on pratique comme punition le « tombeau », une fosse dans le sable faisant office de prison : « *Un goumier, un soldat marocain au service de la France, fut posté muni d'un tas de pierres à côté du tombeau. Son devoir consistait à lancer une pierre quand le condamné levait la tête. Ils n'y restaient pas seulement un, deux jours, mais en général deux semaines, condamnés à l'immobilité, torturés par la chaleur du jour, le froid de la nuit, les insectes et les sables. Beaucoup n'ont pas supporté ces sévices ou ont été lapidés par les goumiers.* » Notons que le « tombeau » n'est pas une invention des surveillants sadiques mais une sanction en conformité avec le règlement disciplinaire rédigé par l'administration des GTE : « *Faire travailler durement les punis, les soumettre à une discipline sévère de tous les instants. (...) Discipline militaire. Les cadres doivent y veiller strictement. Le tombeau est infligé pour huit jours (...). La grève est brisée par le jeûne ; la révolte l'est par la force armée.* » Louis Cohn, ancien interné du GTE 6, décrit ces groupes comme des « véritables camps de concentration » : affecté volontairement à la Légion en tant qu'apatride d'origine allemande, il est démobilisé après l'armistice et incorporé dans un GTE à Colomb-Béchar. Après avoir mené une grève contre les mauvaises conditions, Cohn et d'autres constituent le GTE 6 disciplinaire d'Abadla, déplacé fin 1941 à Hadjérat M'Guil. Dans un premier temps, ils effectuent la construction des baraquements sous la chaleur épuisante du désert et avec une nourriture souvent impropre à la consommation. Un médecin ayant séjourné plusieurs mois dans ce camp témoigne que les conditions de travail, d'hygiène et de nourriture étaient désastreuses : « Les punis faisaient leurs besoins dans la gamelle sans possibilité de laver celle-ci (...). Nourriture de mille calories par jour, donc un tiers de la quantité normale. Les disciplinaires cherchaient à manger des ordures ». D'autres témoignages évoquent qu'en cas d'évasion, on creuse une tombe avant la poursuite et, après sa découverte, l'évadé rentrait au camp attaché derrière les chevaux des chasseurs de tête algériens. Un autre récit d'un ancien interné publié sous le pseudonyme *Golski* qualifie le camp à Hadjérat M'Guil de « Buchenwald français ». Professeur dans la vie civile en France et ayant aidé un camarade à fuir, Golski est dirigé vers le GTE disciplinaire de Hadjérat M'Guil. Fin 1942, ne pesant plus que 46 kilos, il quitte le camp pour un hôpital et s'engage après son rétablissement dans l'armée française. Un autre interné rapporte que certains punis sont restés dans le « tombeau » pendant vingt-cinq jours dans une immobilité complète sous peine de coups, brûlés par le soleil, la nuit sous le froid et, lorsqu'il pleuvait, dans un bain glacé : « C'étaient des squelettes ankylosés qui, les extrémités gelées nécessitant l'amputation, sortaient de ces tombeaux pour être amenés directement à l'hôpital, quand ce n'était pas au cimetière ». Pour certains, le « tombeau » équivalait à la mort, d'autres s'en sortent avec des séquelles à vie. Après la libération de l'AFN, les tortionnaires du camp d'Hadjérat M'Guil sont inculpés en février 1944 devant un tribunal militaire et condamnés aux travaux forcés à vie.



"Lion Cage", Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)

7

Die Disziplinarlager

Die Lagerverwaltung richtete auch Disziplinargruppen ein, in Kerzas, Abadla, Meridja und Hadjérat M'Guil. Ein Jude aus Deutschland berichtet auch von einer Disziplinargruppe in Ain-el-Ourak (Marokko), wo als Strafe das "Grab", eine als Gefängnis dienende Grube im Sand, praktiziert wurde: *"Ein Goumier, ein marokkanischer Soldat im Dienste Frankreichs, wurde mit einem Steinhaufen neben dem Grab postiert. Seine Aufgabe war es, einen Stein zu werfen, wenn der Verurteilte den Kopf hob. Sie blieben nicht nur einen oder zwei Tage, sondern in der Regel zwei Wochen dort, zur Bewegungslosigkeit verurteilt, gequält von der Hitze des Tages, der Kälte der Nacht, den Insekten und dem Sand."* Es sei angemerkt, dass das "Grab" keine Erfindung der sadistischen Aufseher ist, sondern eine Strafe in Übereinstimmung mit der von der Verwaltung der GTE verfassten Disziplinarordnung: *"Die Bestraften hart arbeiten lassen, sie einer strengen Disziplin von allen Augenblicken unterwerfen. (...) Militärische Disziplin. Die Führungskräfte müssen streng darauf achten. Das Grab wird für acht Tage verhängt (...). Der Streik wird durch Fasten gebrochen; die Revolte wird durch bewaffnete Gewalt gebrochen"*. Louis Cohn, ein ehemaliger Internierter der GTE 6, beschreibt diese Gruppen als "echte Konzentrationslager": Als staatenloser Deutscher wurde er freiwillig der Legion zugeteilt, nach dem Waffenstillstand demobilisiert und in eine GTE in Colomb-Béchar eingegliedert. Nachdem er einen Streik gegen die schlechten Bedingungen geführt hatte, bildeten Cohn und andere die Disziplinar-GTE 6 in Abadla, die Ende 1941 nach Hadjérat M'Guil verlegt wurde. Zunächst bauten sie unter der zermürenden Hitze der Wüste und mit oftmals ungenießbarem Essen die Baracken. Ein Arzt, der mehrere Monate in dem Lager verbrachte, berichtet, dass die Arbeitsbedingungen, die Hygiene und die Ernährung katastrophal waren: *"Die Bestraften verrichteten ihre Notdurft in der Matte, ohne die Möglichkeit, diese zu waschen (...). Das Essen hatte 1000 Kalorien pro Tag, also ein Drittel der normalen Menge. Die Disziplinen suchten nach Müll zum Essen"*. Andere Zeugenaussagen berichten, dass im Falle eines Ausbruchs vor der Verfolgung ein Grab ausgehoben wurde und der Ausbrecher nach seiner Entdeckung hinter den Pferden der algerischen Kopfgänger gefesselt ins Lager zurückkehrte. Ein anderer Bericht eines ehemaligen Internierten, der unter dem Pseudonym Golski veröffentlicht wurde, bezeichnet das Lager in Hadjérat M'Guil als "französisches Buchenwald". Golski, der als Lehrer im zivilen Leben in Frankreich tätig war und einem Kameraden zur Flucht verholfen hatte, wurde in das Disziplinar-GTE in Hadjérat M'Guil eingewiesen. Ende 1942, als er nur noch 46 Kilogramm wog, verließ er das Lager in Richtung eines Krankenhauses und trat nach seiner Genesung in die französische Armee ein. Ein anderer Internierter berichtet, dass einige Bestrafte 25 Tage lang in der "Gruft" in völliger Unbeweglichkeit unter Androhung von Schlägen blieben, verbrannt von der Sonne, nachts in der Kälte und, wenn es regnete, in einem eiskalten Bad: *"Es waren steifbeinige Skelette, deren erfrorene Extremitäten eine Amputation erforderten, die aus diesen Gräbern herauskamen, um direkt ins Krankenhaus gebracht zu werden, wenn es nicht der Friedhof war"*. Für einige war das "Grab" gleichbedeutend mit dem Tod, andere kamen mit lebenslangen Folgeschäden davon. Nach der Befreiung von AFN wurden die Folterer des Lagers Hadjérat M'Guil im Februar 1944 vor einem Militärgericht angeklagt und zu lebenslanger Zwangsarbeit verurteilt.



Prisoners in the "tombeau", Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)

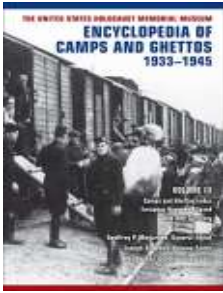
7

Los campos disciplinarios

La administración del campo también estableció grupos disciplinarios en Kerzas, Abadla, Meridja y Hadjérat M'Guil. El relato de un miembro judío-alemán de las Brigadas Internacionales menciona también un ETG disciplinario en Ain-el-Ourak (Maruecos), donde el castigo era la "tumba", un pozo en la arena que servía de prisión: *"Un goumier, un soldado marroquí al servicio de Francia, fue apostado con un montón de piedras junto a la tumba. Su deber era arrojar una piedra cuando el condenado levantara la cabeza. No se quedaban allí sólo uno o dos días, sino generalmente quince días, condenados a la inmovilidad, torturados por el calor del día, el frío de la noche, los insectos y las arenas. Muchos de ellos no pudieron soportar los abusos o fueron apedreados hasta la muerte por los goumiers."* Hay que señalar que la "tumba" no era una invención de los supervisores sádicos, sino una sanción conforme al reglamento disciplinario elaborado por la administración de la GTE: *"Hacer trabajar duro a los castigados, someterlos a una disciplina severa en todo momento". (...) Disciplina militar. Los cuadros deben cuidarlo estrictamente. La tumba se inflige durante ocho días (...). La huelga se rompe con el ayuno; la revuelta se rompe con la fuerza armada."* Louis Cohn, antiguo interno del GTE 6, describe estos grupos como "verdaderos campos de concentración": asignado voluntariamente a la Legión como apátrida de origen alemán, es desmovilizado tras el armisticio e incorporado a un GTE en Colomb-Béchar. Tras liderar una huelga contra las malas condiciones, Cohn y otros formaron el GTE 6 disciplinario en Abadla, que se trasladó a Hadjérat M'Guil a finales de 1941. Al principio, construyeron barracas en el agotador calor del desierto y con alimentos que a menudo no eran aptos para el consumo. Un médico que pasó varios meses en este campo atestigua que las condiciones de trabajo, higiene y alimentación eran desastrosas: "Los castigados hacían sus necesidades en las heces sin posibilidad de lavarlas (...). Alimentación de 1.000 calorías al día, es decir, un tercio de la cantidad normal. Los prisioneros buscaban basura para comer. Otros testimonios mencionan que, en caso de fuga, se cavaba una tumba antes de la persecución y, tras su descubrimiento, el fugado volvía al campamento atado detrás de los caballos de los cazadores de cabezas argelinas. Otro relato de un antiguo interno publicado bajo el seudónimo de Golski describe el campo de Hadjérat M'Guil como un "Buchenwald francés". Profesor de la vida civil en Francia que había ayudado a un compañero a escapar, Golski fue dirigido al GTE disciplinario de Hadjérat M'Guil. A finales de 1942, con sólo 46 kilos de peso, abandonó el campo para ir a un hospital y, tras su recuperación, se incorporó al ejército francés. Otro internado relata que algunos de los castigados permanecieron en la "tumba" durante veinticinco días, completamente inmóviles bajo el dolor de los golpes, las quemaduras del sol, el frío nocturno y, cuando llovía, en un baño helado: "Eran esqueletos anquilosados que, con las extremidades congeladas que requerían amputación, eran sacados de estas tumbas para ser llevados directamente al hospital, cuando no al cementerio. Para algunos, la "tumba" equivalía a la muerte, otros escapaban con secuelas de por vida. Tras la liberación del AFN, los torturadores del campo de Hadjérat M'Guil fueron acusados en febrero de 1944 ante un tribunal militar y condenados a trabajos forzados de por vida.



Prisoners in the « tombeau » 1942 (Eliane Ortega Bernabeu)



Survivre au "Tombeau" 1943 (Par Ernest Sello)

« Moi, soussigné, Ernest SELLO, engagé volontaire pour la durée de la guerre et nommé à la Légion étrangère, j'ai été placé au camp de travail de Bou-Arfa après l'armistice. Après m'être évadé du camp à la fin du mois de septembre 1941, j'ai tenté de passer la frontière du Maroc espagnol, où j'ai été arrêté et ramené au Maroc français. À la fin du mois de novembre, j'ai été envoyé au camp pénal d'Ain-el-ourak. Là-bas, j'ai été puni en passant huit jours dans le "tombeau" [une tranchée en forme de tombe] avec seulement mes vêtements en lambeaux et une couverture légère pour me couvrir. La seule nourriture que je recevais était une miche de pain ronde toutes les vingt-quatre heures. C'était la fin du mois de décembre, et il faisait très froid. A la fin de ma punition, on m'a sorti du "tombeau" avec deux pieds gelés et on m'a envoyé à l'infirmerie de Bou-Arfa. Pendant ma punition, j'ai demandé de l'aide et des soins à plusieurs reprises, mais sans succès. Lorsque je me suis retrouvé à l'infirmerie de Bou-Arfa, le capitaine Avelin et le commandant Janin ont fait des démarches pour me faire rapatrier en Allemagne. Seule l'intervention

du médecin de Bou-Arfa a empêché mon départ. En janvier 1942, je suis envoyé à l'hôpital d'Oujda où je suis amputé des deux pieds. Depuis vingt mois, je suis dans différents hôpitaux sans avoir jamais reçu d'aide du ministère de la Production industrielle et du Travail, qui n'a même pas jugé nécessaire de clarifier ma situation en ce qui concerne mon inaptitude au service et ma pension. »

Das Überleben des "Tombeau" 1943 (Von Ernest Sello)

"Ich, der Unterzeichnete, Ernest SELLO, der sich freiwillig für die Dauer des Krieges verpflichtet hat und in die Fremdenlegion berufen wurde, wurde nach dem Waffenstillstand in das Arbeitslager Bou-Arfa eingewiesen. Nachdem ich Ende September 1941 aus dem Lager geflohen war, versuchte ich, die Grenze nach Spanisch-Marokko zu überqueren, wo ich festgenommen und nach Französisch-Marokko zurückgebracht wurde. Ende November wurde ich in das Straflager Ain-el-ourak gebracht. Dort verbrachte ich zur Strafe acht Tage im "Grab" [ein grabähnlicher Graben], nur mit meiner zerfetzten Kleidung und einer leichten Decke zum Zudecken. Die einzige Nahrung, die ich erhielt, war ein runder Laib Brot alle vierundzwanzig Stunden. Es war Ende Dezember und es war sehr kalt. Am Ende meiner Strafe wurde ich mit zwei erfrorenen Füßen aus dem "Grab" geholt und in die Krankenstation von Bou-Arfa geschickt. Während meiner Strafe bat ich mehrmals um Hilfe und medizinische Versorgung, aber ohne Erfolg. Als ich mich in der Krankenstation von Bou-Arfa wiederfand, unternahmen Hauptmann Avelin und Kommandant Janin Schritte, um meine Rückführung nach Deutschland zu erreichen. Nur die Intervention des Arztes von Bou-Arfa verhinderte meine Abreise. Im Januar 1942 wurde ich in das Krankenhaus von Oujda geschickt, wo mir beide Füße amputiert wurden. Seit zwanzig Monaten bin ich in verschiedenen Krankenhäusern, ohne jemals Hilfe vom Ministerium für industrielle Produktion und Arbeit erhalten zu haben, das es nicht einmal für nötig hielt, meine Situation in Bezug auf meine Dienstuntauglichkeit und meine Rente zu klären."

Sobrevivir al "Tombeau" 1943 (Por Ernest Sello)

"Yo, el abajo firmante, Ernest SELLO, alistado voluntariamente para la duración de la guerra y nombrado en la Legión Extranjera, fui colocado en el campo de trabajo de Bou-Arfa después del armisticio. Tras escapar del campo a finales de septiembre de 1941, intenté cruzar la frontera con el Marruecos español, donde fui detenido y devuelto al Marruecos francés. A finales de noviembre, me enviaron al campo penal de Ain-el-ourak. Allí me castigaron pasando ocho días en la "tumba" [una trinchera parecida a una fosa] con sólo mis ropas andrajosas y una manta ligera para cubrirme. La única comida que recibía era una barra de pan redonda cada veinticuatro horas. Era finales de diciembre y hacía mucho frío. Al final de mi castigo, me sacaron de la "tumba" con los dos pies congelados y me enviaron a la enfermería de Bou-Arfa. Durante mi castigo, pedí ayuda y atención varias veces, pero sin éxito. Cuando me encontré en la enfermería de Bou-Arfa, el capitán Avelin y el comandante Janin hicieron gestiones para que me repatriaran a Alemania. Sólo la intervención del médico de Bou-Arfa impidió mi salida. En enero de 1942, me enviaron al hospital de Oujda, donde me amputaron los dos pies. Durante veinte meses he estado en diferentes hospitales sin haber recibido nunca ninguna ayuda del Ministerio de Producción Industrial y Trabajo, que ni siquiera consideró necesario aclarar mi situación con respecto a mi incapacidad para el servicio y mi pensión."

(Source: United States Holocaust Memorial Museum, Testimony Ernest Sello, 1943, document 2002.296)



A. Benayon

Forced Workers of the MerNiger 1941 (CPA)

8

Die « Transsahara-Bahn »

Die „Transsaharien“ war ein 3.000 Kilometer langes Eisenbahnprojekt Frankreichs, das Algerien mit dem Mali verbinden sollte, wo tausende afrikanische Zwangsarbeiter beim Anbau von Baumwolle eingesetzt wurden („Office du Niger“). Diese Einbahnstrecke sollte die Baumwolle des Niger-Deltas sowie Kolonialtruppen quer durch die Sahara transportieren und so Französisch-Nordafrika mit Französisch-Westafrika verbinden. Am 29. Dezember 1879 bewilligte die Regierung einen ersten Planungskredit von 600.000 Francs für eine „Transsahara-Bahn“. 1880 startete der Offizier Paul Flatters eine Expedition zur Erkundung einer Trasse für eine Bahnstrecke, die jedoch von Tuareg-Stämmen angegriffen und ermordet wird. 1912 gründete André Berthelot mit französischer, englischer und belgischer Beteiligung die *Société d'Études Transafricaines*. Zahlreiche Publikationen diskutieren die Notwendigkeit eines Zuges und die möglichen Strecken: In einem Buch zu diesem Thema wird ein Zweck des Projekts gepriesen, der über die einfache Eisenbahnverbindung hinausgeht: *"Dank der Transsahara wird Frankreich sein koloniales Werk wirklich vollendet haben, es wird würdig sein, von seinen farbigen Kindern als das betrachtet zu werden, was es wirklich ist: das Mutterland."* Am 20. Dezember 1939 beschließt der Gouverneur von Marokko, General Noguès, die bereits 1934 fertiggestellte Strecke Oujda-Bou Afra bis zu den Steinkohleminen von Kenadsa um 200 km zu verlängern, um die Kohle ins Mutterland zu transportieren. Nach der deutschen Besetzung Frankreichs nimmt das Vichy-Regime diese Arbeiten wieder auf, mit dem Ziel, die seit einem halben Jahrhundert erträumte Eisenbahnstrecke quer durch die Sahara endlich zu realisieren. Für die Umsetzung dieses Projekts wird eine neue Gesellschaft gegründet, das *"Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger"*, abgekürzt "MerNiger". Ein Gesetz vom 18. Juli 1941 setzt eine neue Direktion des MerNiger ein, die dem Ministerium für Kommunikation unterstellt wird. Ein Plakat in Algerien, das sich an die Kolonialherren wendet, preist die Initiative des Marschalls: *"Die Transsahara ist der unumgängliche Zugang der AOF zum Mittelmeer, doch die Dritte Republik hatte fünfzig Jahre lang darüber diskutiert, ohne eine Entscheidung treffen zu können. Eine einzige Kabinettsitzung unter Marschall Pétain genügte, um die Arbeiten sofort in Angriff zu nehmen. Kolonisten, erinnert euch"*. Das Projekt ist auf sechs Jahre angelegt, mit einer Rate von einem Kilometer pro Tag: Nach einem Studienprogramm wird die Plattform gebaut und die Schienen werden verlegt. Der erste Abschnitt - fast zweitausend Kilometer durch die Sahara - ist bis Gao in Mali geplant, der zweite Abschnitt sollte am Niger entlang bis nach Bamako führen. Geplant ist der Einsatz von Zügen mit einem Gewicht von bis zu dreitausend Tonnen, die von Diesellokomotiven auf einer 1,44 Meter breiten Spur gezogen werden. Da die Strecke um die großen Dünen (*Ergs*) herumführt, sind nur wenige Sonderbauten erforderlich. Der Rest der Schiene wird auf einer um einige Zentimeter erhöhten Plattform verlegt, wodurch eine Versandung vermieden werden soll. Die Steine für den Ballast werden vor Ort gefunden, was die Wasserversorgung angeht, werden mehrere Brunnen gebohrt. Doch die Kosten für die Transsahara-Bahn erweisen sich als enorm: 1942 werden sie auf 1,5 Millionen Francs pro Kilometer beziffert, bei einem geschätzten Gesamtwert von 5,7 Milliarden Francs.



Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)

8

Le « Transsaharien »

Le "Transsaharien" était un projet de chemin de fer français de 3.000 kilomètres qui devait relier l'Algérie au Mali, où des milliers de travailleurs forcés africains étaient utilisés pour la culture du coton ("Office du Niger"). Cette ligne à sens unique devait transporter le coton du delta du Niger et les troupes coloniales à travers le Sahara, reliant ainsi l'Afrique du Nord française à l'Afrique de l'Ouest française. Le 29 décembre 1879, le gouvernement vota un premier crédit d'étude de 600.000 francs pour un "chemin de fer transsaharien". En 1880, l'officier Paul Flatters lance une expédition pour explorer un tracé pour une ligne de chemin de fer, mais il est attaqué et assassiné par des tribus touaregs. En 1912, André Berthelot fonde la Société d'Études Transafricaines avec la participation de Français, d'Anglais et de Belges. De nombreuses publications discutent de la nécessité d'un train et des trajets possibles : Un livre sur le sujet vante une finalité du projet qui va au-delà de la simple liaison ferroviaire : "Grâce au Transsaharien, la France aura vraiment achevé son œuvre coloniale, elle sera digne d'être considérée par ses enfants de couleur comme ce qu'elle est vraiment : la mère-patrie". Le 20 décembre 1939, le gouverneur du Maroc, le général Noguès, décide de prolonger de 200 km la ligne Oujda-Bou Afra, déjà achevée en 1934, jusqu'aux mines de charbon de Kenadsa, afin d'acheminer le charbon vers la métropole. Après l'occupation allemande de la France, le régime de Vichy reprend ces travaux avec l'objectif de réaliser enfin la ligne de chemin de fer à travers le Sahara dont il rêvait depuis un demi-siècle. Une nouvelle société est créée pour la réalisation de ce projet, le "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger", en abrégé "MerNi-ger". Une loi du 18 juillet 1941 institue une nouvelle direction du Merniger, qui est rattachée au ministère des Communications. Une affiche en Algérie, adressée au colonisateur, vante l'initiative du Maréchal : "Le Transsaharien est l'accès incontournable de l'AOF à la Méditerranée, mais la Troisième République en avait discuté pendant cinquante ans sans pouvoir prendre une décision. Il a suffi d'un seul conseil des ministres sous le maréchal Pétain pour que les travaux soient immédiatement engagés. Colons, souvenez-vous". Le projet est prévu pour durer six ans, au rythme d'un kilomètre par jour : après un programme d'études, la plate-forme est construite et les rails sont posés. Le premier tronçon - près de deux mille kilomètres à travers le Sahara - est prévu jusqu'à Gao au Mali, le deuxième tronçon devrait longer le Niger jusqu'à Bamako. Il est prévu d'utiliser des trains pesant jusqu'à trois mille tonnes, tractés par des locomotives diesel sur une voie de 1,44 mètre de large. Comme la ligne contourne les grandes dunes (ergs), seuls quelques ouvrages de sonorisation sont nécessaires. Le reste du rail est posé sur une plate-forme surélevée de quelques centimètres, ce qui permet d'éviter l'ensablement. Les pierres pour le ballast sont trouvées sur place, quant à l'approvisionnement en eau, plusieurs puits sont forés. Mais le coût de la Transsaharienne s'avère énorme : en 1942, il est chiffré à 1,5 million de francs par kilomètre, pour une valeur totale estimée à 5,7 milliards de francs.

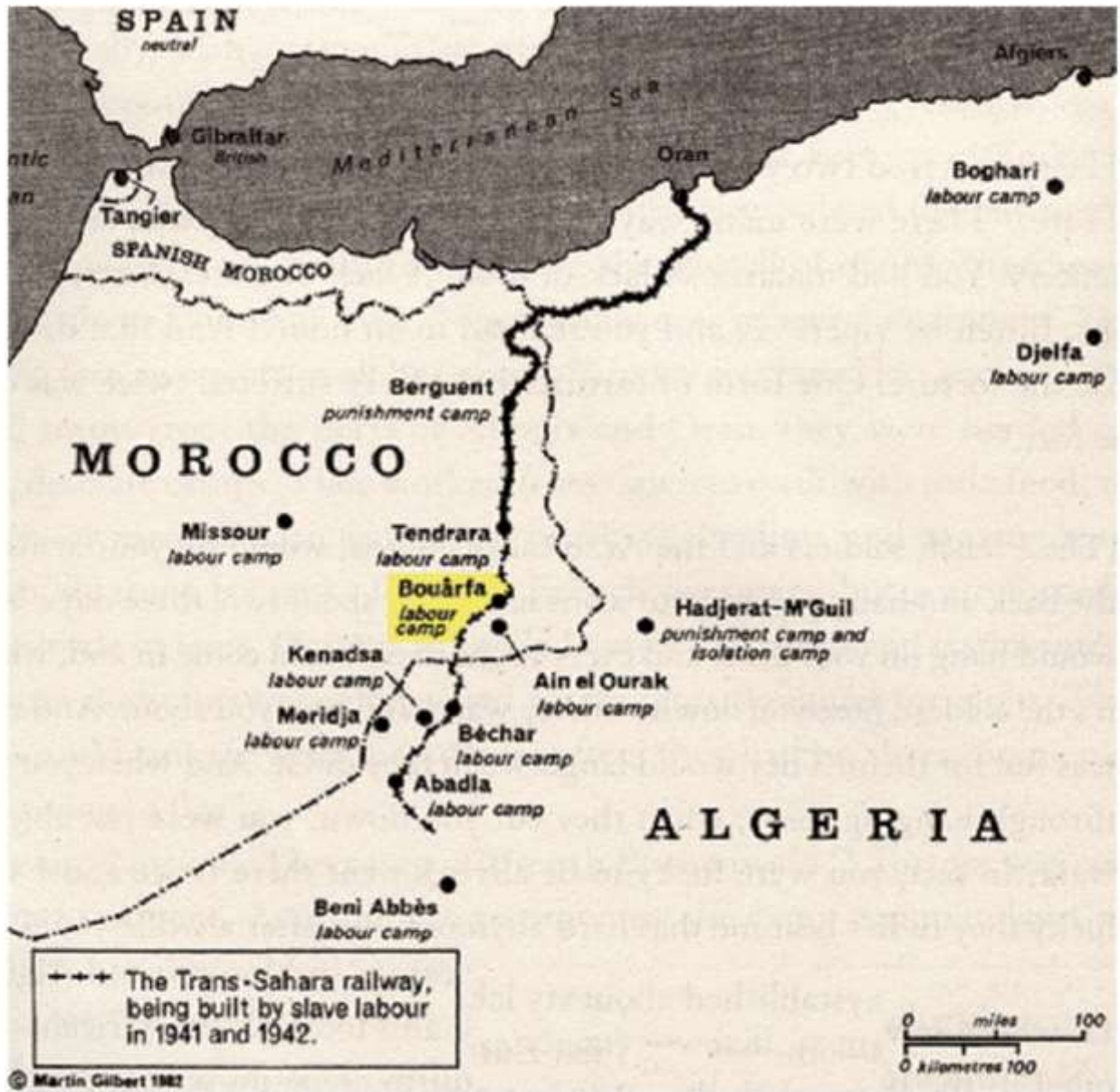


Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)

8

El “Transsahariano”

El "Transahariano" fue un proyecto ferroviario de 3.000 kilómetros de Francia para conectar Argelia con Malí, donde se utilizaron miles de trabajadores forzados africanos para cultivar algodón ("Office du Niger"). Esta línea de un solo sentido debía transportar el algodón del Delta del Níger, así como las tropas coloniales a través del Sáhara, conectando así el África del Norte francesa con el África Occidental francesa. El 29 de diciembre de 1879, el gobierno aprobó un primer préstamo de planificación de 600.000 francos para un "ferrocarril transahariano". En 1880, el oficial Paul Flatters lanzó una expedición para explorar una ruta para un ferrocarril, pero fue atacado y asesinado por las tribus tuareg. En 1912, André Berthelot fundó la Société d'Études Transafricaines con participación francesa, inglesa y belga. En numerosas publicaciones se habla de la necesidad de un tren y de las posibles rutas: Un libro sobre el tema ensalza un propósito para el proyecto que va más allá de un simple enlace ferroviario: "Gracias al Trans-Sahara, Francia habrá completado verdaderamente su obra colonial, será digna de ser considerada por sus hijos de color como lo que realmente es: la madre patria". El 20 de diciembre de 1939, el gobernador de Marruecos, el general Noguès, decidió prolongar la línea Oujda-Bou Afra, ya terminada en 1934, en 200 km hasta las minas de carbón de Kenadsa para transportar carbón a la madre patria. Tras la ocupación alemana de Francia, el régimen de Vichy reanuda estas obras con el objetivo de realizar por fin la línea de ferrocarril que atraviesa el Sáhara, soñada desde hace medio siglo. Para llevar a cabo este proyecto se fundó una nueva empresa, la "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger", abreviada como "MerNi-ger". Una ley del 18 de julio de 1941 creó una nueva dirección del MerNiger, que pasó a depender del Ministerio de Comunicaciones. Un cartel en Argelia dirigido a los amos coloniales elogiaba la iniciativa del Mariscal: "El Transahariano es el acceso inevitable de la AOF al Mediterráneo, pero la Tercera República llevaba cincuenta años discutiendo sobre él sin poder tomar una decisión. Una sola reunión del gabinete del mariscal Pétain fue suficiente para iniciar los trabajos inmediatamente. Colonos, recuerden". El proyecto tiene una duración de seis años, a razón de un kilómetro diario: tras un programa de estudios, se construye la plataforma y se colocan los raíles. El primer tramo - casi dos mil kilómetros a través del Sáhara - está previsto que llegue hasta Gao, en Malí, y el segundo tramo debería recorrer el Níger hasta Bamako. El plan es utilizar trenes de hasta tres mil toneladas, tirados por locomotoras diésel en una vía de 1,44 metros de ancho. Como la línea discurrirá alrededor de las grandes dunas (Ergs), sólo se necesitan algunas estructuras de son-der. El resto de la vía se colocará sobre una plataforma elevada unos centímetros, lo que debería evitar el encenagamiento. Las piedras para el balasto se encontrarán in situ, y en cuanto al suministro de agua, se perforarán varios pozos. Pero los costes del ferrocarril transahariano resultan ser enormes: en 1942 se cifran en 1,5 millones de francos por kilómetro, de un valor total estimado en 5.700 millones de francos.



Transsaharien Railway Camps 1942 (Martin Gilbert)

9

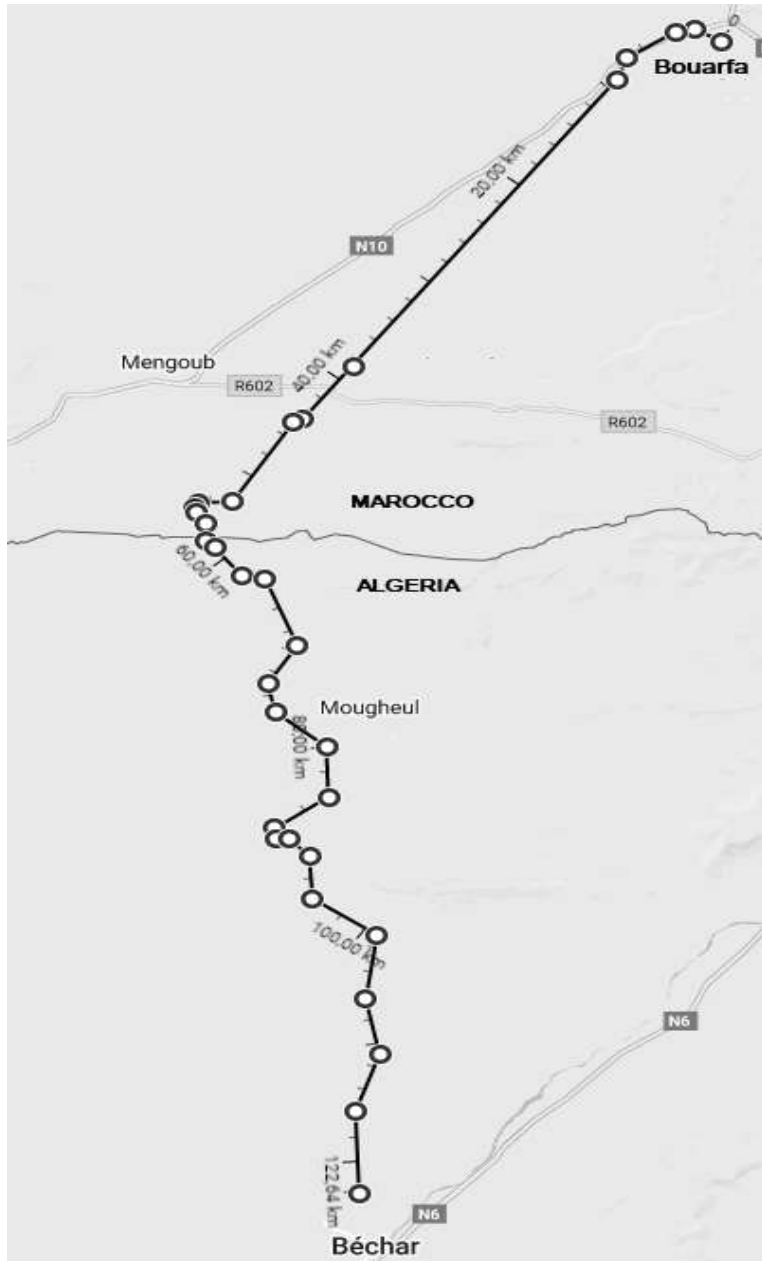
L'enfer du « Transsaharien »

Les travaux du "Transsaharien" commencent à deux endroits : D'une part, la liaison entre Bou Arfa et Colomb-Béchar, commencée par la Troisième République, est poursuivie, d'autre part, les rails sont posés en direction du sud, vers Beni-Abbès. La réalisation de la voie ferrée s'avère difficile : les engins de chantier commandés en Amérique manquent, les rails sont rares, les tempêtes de sable rendent les travaux difficiles, et la pluie emporte les plates-formes. Un article de presse dénonce la précipitation avec laquelle le tronçon a été entrepris, sans études préalables et en négligeant le risque d'inondations annuelles : *"Début 1941, on inaugure en grande pompe le tronçon de Bou Arfa. Si l'on en croit les mauvaises langues, il a été construit à la hâte : On avait déjà eu beaucoup de désagréments avec les oueds (rivières), dont certains refusaient de passer sous les ponts construits pour eux. On a construit de magnifiques gares, comme celle de Mengoub, qui se sont révélées d'une utilité douteuse lorsqu'on a constaté qu'il n'y avait ni puits ni sources. (...) On s'attaqua avec plus de hâte encore au tronçon menant à Béni-Abbès (...) Mais on finit par se heurter à un cours d'eau important : le Guir, cette immense rivière qui, en hiver, roule ses eaux descendues du sommeil. Nos ingénieurs de Vichy ne se sont pas laissés arrêter par si peu. La Transsaharienne traversera le Guir à gué : On interrompra le trafic quand la crue aura emporté la voie, qu'on rétablira dès que l'eau se sera écoulée. Ces messieurs ne savaient-ils pas que ces crues se répètent chaque année en novembre et en mars, et qu'elles sont parfois si violentes qu'elles empêchent toute circulation pendant un mois ?"* Un géologue du 180^e bataillon du génie de l'armée, qui dirige les chantiers en tant qu'"unité spéciale Méditerranée-Niger" civile, confirme les difficultés de construction : *"Une tempête un peu plus forte que les autres, et tout est à refaire, le pont tient, mais le talus à côté est emporté par le courant. En quelques minutes, un oued sec devient un torrent chargé de boue et de rochers (...) Les Espagnols vivent toujours dans la boue, entassés par 20 sous 30 m2 de tente. Les quelque 1.500 Juifs internés, venus de France en convois, n'ont pas le cœur à l'ouvrage. La main-d'œuvre locale, les berbers, qui pratiquent l'élevage, est repartie après les fortes pluies de l'hiver, alors qu'ils sont normalement payés. En juillet 1942, seuls 40 km de voies avaient été posés depuis Bou Arfa et seulement 4 km depuis Colomb-Bechar. La commande des machines, approuvée par le gouvernement américain, se faisait attendre, si bien que les travaux avançaient toujours à la main. Dans la partie sud, ce sont les nombreux vents de sable qui ne permettent pas aux ouvriers de travailler dans de bonnes conditions. Ensuite, il y a les interruptions de travail de quelques heures, aussi bien les Espagnols que les Juifs aimeraient être mieux traités et au moins respectés"*. (Giraud Guy, *Les chevaliers du sable*, 2012) Les plus de 5 000 travailleurs forcés utilisés pour la construction du Transsaharien sont des "Espagnols rouges", des Juifs, des communistes et des Nord-Africains, qui doivent vivre et travailler dans des conditions extrêmes. Ceux qui refusent de travailler sont envoyés dans un camp pénal à Hadjerat M`Guil (Algérie), dont les surveillants seront condamnés à mort après la guerre.



Die Hölle der « Transsahara-Bahn »

Die Arbeiten an der "Transsaharien" beginnen an zwei Stellen: Zum einen wird die von der Dritten Republik begonnene Verbindung zwischen Bou Arfa und Colomb-Béchar fortgesetzt, zum anderen werden die Schienen in Richtung Süden nach Beni-Abbès verlegt. Die Realisierung der Gleisstrecke erweist sich als schwierig: Es fehlen die in Amerika bestellten Baumaschinen, die Schienen sind knapp, Sandstürme erschweren die Arbeit und der Regen spült die Plattformen weg. Ein Zeitungsartikel prangert die Eile an, mit der der Abschnitt in Angriff genommen wurde, ohne vorherige Studien und unter Vernachlässigung der Gefahr der jährlichen Überschwemmungen: *"Anfang 1941 wurde mit großem Pump der Abschnitt Bou Arfa eingeweiht. Wenn man bösen Zungen glaubt, wurde er sehr hastig gebaut: Man hatte schon viele Unannehmlichkeiten mit den Wadis (Flüssen), von denen sich einige weigerten, unter den für sie errichteten Brücken hindurchzugehen. Es wurden prächtige Bahnhöfe gebaut, wie der von Me-ngoub, die sich als zweifelhaft nützlich erwiesen, als man feststellen musste, dass es dort weder Brunnen noch Quellen gab. (...) Mit noch größerer Eile wurde der Abschnitt nach Beni-Abbès in Angriff genommen (...) Doch schließlich stieß man auf einen bedeutenden Wasserlauf: den Guir, diesen riesigen Fluss, der im Winter seine aus dem Schlaf herabgestiegenen Wasser wälzt. Unsere Ingenieure aus Vichy ließen sich nicht von so wenig abhalten. Die Transsahara wird den Guir durchwaten: Man wird den Verkehr unterbrechen, wenn das Hochwasser die Strecke weggespült hat, die man wieder herstellen wird, sobald das Wasser abgelaufen ist. Haben diese Herren nicht gewusst, dass sich diese Hochwasser jedes Jahr im November und März wiederholen und dass sie manchmal so gewaltig sind, dass sie einen Monat lang jeglichen Verkehr unterbinden?"* Ein Geologe des 180. Pionierbataillons der Armee, das als zivile "Spezialeinheit Mittelmeer-Niger" die Baustellen leitet, bestätigt die Schwierigkeiten beim Bau: *"Ein Sturm, der etwas stärker ist als die anderen, und alles muss neu gemacht werden, die Brücke hält, aber die Böschung daneben wird von der Strömung weggerissen. Innerhalb weniger Minuten wird aus einem trockenen Wadi ein mit Schlamm und Felsen beladener Strom (...) Die Spanier leben immer noch im Dreck, zusammengepfercht zu 20 unter 30 m² Zelt. Die etwa 1.500 internierten Juden, die in Transporten aus Frankreich kamen, sind nicht mit dem Herzen bei der Arbeit. Die lokalen Arbeitskräfte, die Ber-ber, die Viehzucht betreiben, sind nach den starken Regenfällen im Winter wieder abgewandert, obwohl sie normalerweise bezahlt werden. Im Juli 1942 waren nur 40 km Gleise von Bou Arfa aus verlegt und nur 4 km von Colomb-Bechar aus. Die von der US-Regierung genehmigte Bestellung der Maschinen ließ auf sich warten, sodass die Arbeiten immer noch von Hand vorangetrieben wurden. Im südlichen Teil sind es die vielen Sandwinde, die es den Arbeitern nicht erlauben, unter guten Bedingungen zu arbeiten. Dann gibt es noch die Arbeitsunterbrechungen von einigen Stunden, sowohl die Spanier als auch die Juden würden gerne besser behandelt und zumindest respektiert werden."* (Giraud Guy, *Les chevaliers du sable*, 2012) Die mehr als 5 000 eingesetzten Zwangsarbeiter beim Bau der Transsahara-Bahn sind "Rotspanier", Juden, Kommunisten und Nordafrikaner, die unter extremen Bedingungen leben und arbeiten müssen. Arbeitsverweigerer kommen in ein Straflager in Hadjerat M'Guil (Algerien), dessen Aufseher nach dem Krieg zu Tode verurteilt werden.



Old Railway Station, Bouarfa, Morocco, 2022



Old Railway Station, Mengoub, Morocco, 2022



Mine, Bou Arfa Morocco, 2010

9

El infierno del "transahariano"

Las obras del "Transahariano" comienzan en dos lugares: En primer lugar, se continúa la conexión entre Bou Arfa y Colomb-Béchar iniciada por la Tercera República y, en segundo lugar, se tienden los raíles hacia el sur hasta Beni-Abbès. La realización de la vía resulta difícil: faltan las máquinas de construcción encargadas en América, los raíles son escasos, las tormentas de arena dificultan el trabajo y la lluvia se lleva los andenes. Un artículo de prensa denunciaba la precipitación con la que se inició el tramo, sin estudios previos y descuidando el peligro de las inundaciones anuales: *"A principios de 1941, el tramo de Bou Arfa fue inaugurado a bombo y platillo. Si hay que creer a las malas lenguas, se construyó con mucha prisa: Ya había muchos problemas con los wadis (ríos), algunos de los cuales se negaban a pasar bajo los puentes construidos para ellos. Se construyeron magníficas estaciones, como la de Mengoub, que resultó de dudosa utilidad cuando se comprobó que no había ni pozos ni manantiales. (...) Con más prisa aún, se abordó el tramo hasta Beni-Abbès (...) Pero finalmente se encontró un importante curso de agua: el Guir, ese enorme río que en invierno hace rodar sus aguas que han bajado de su sueño. Nuestros ingenieros de Vichy no se dejaron amedrentar por tan poco. El Trans-Sahara vadeará el Guir: El tráfico se interrumpirá cuando la crecida haya arrastrado la carretera, que se restablecerá en cuanto el agua haya escurrido. ¿No sabían estos señores que estas inundaciones se repiten todos los años en noviembre y marzo y que a veces son tan violentas que detienen todo el tráfico durante un mes?"* Un geólogo del 180º Batallón de Ingenieros del ejército, que gestiona las obras como "Unidad Especial Mediterráneo Níger" civil, confirma las dificultades de la construcción: *"Una tormenta, un poco más fuerte que las otras, y hay que rehacer todo, el puente aguanta, pero el terraplén de al lado es arrastrado por la corriente. En pocos minutos, un wadi seco se convierte en un arroyo cargado de barro y rocas (...) Los españoles siguen viviendo en el barro, hacinados en 20 tiendas de menos de 30 m2. Los cerca de 1.500 judíos internados que llegaron en transportes desde Francia no tienen el corazón en su trabajo. Los trabajadores locales, los berber, que se dedican a la cría de ganado, han vuelto a marcharse tras las fuertes lluvias del invierno, aunque suelen cobrar. En julio de 1942, sólo se habían tendido 40 km de vías desde Bou Arfa y sólo 4 km desde Colomb-Bechar. El pedido de las máquinas aprobado por el gobierno estadounidense tardó mucho en llegar, por lo que el trabajo se seguía realizando a mano. En la parte sur, son los numerosos vientos de arena los que no permiten a los trabajadores trabajar en buenas condiciones. Luego están los paros de unas horas, así que a los españoles y a los judíos les gustaría que les trataran mejor y al menos les respetaran".* (Giraud Guy, *Les chevaliers du sable*, 2012) Los más de 5.000 trabajadores forzados utilizados en la construcción del Ferrocarril Transahariano son "españoles rojos", judíos, comunistas y magrebíes que se ven obligados a vivir y trabajar en condiciones extremas. Los que se niegan a trabajar son enviados a un campo penal en Hadjerat M`Guil (Argelia), cuyos supervisores son condenados a muerte después de la guerra.



Transsahara Railway, Moroccans Workers, near Bouarfa 1942 (Manue)

Juan Alcaraz SAURA



Juan Alcaraz Saura est né dans le hameau de La Aparecida, à Campo de Cartagena, le 5 janvier 1921. En 1939, alors qu'il vient d'avoir 18 ans, il est appelé dans la marine. Il est interné au camp de concentration de Meheri Zebbeus, puis emmené dans le désert de Gabès. Ils ont reçu l'ordre de construire une ligne de chemin de fer dans le désert. En juin 1940, les Espagnols sont envoyés dans des chariots à bestiaux dans la province de Constantine, dans le nord de l'Algérie, à Khenchela, une région forestière où ils souffrent de la malaria, du froid extrême et de la faim en hiver, car c'est une région enneigée. "Le travail consistait à couper des arbres, à faire des chemins dans la forêt ou des routes avec leurs ponts faits de pierres que nous devions ramasser dans la brousse et porter en montant. Il y avait aussi de la répression dans ce camp. » A Kenadsa, ils ont été mis à l'entière disposition de la compagnie minière "Houillères de Kednasa. Un jour, un gardien civil, qui était aussi un gardien, a voulu faire nettoyer sa chambre. Juan a refusé, par dignité. Il est puni d'une semaine de tombeau, "une sorte de trou dans le sol où l'on ne pouvait que s'asseoir et où l'on était nourri une fois par jour, un morceau de pain sec et un peu d'eau". Les autorités françaises ne trouvant pas cela suffisant, il a été envoyé dans le camp de punition à Hadjerat M'Guil, dit "camp de la mort", où la torture était régulièrement pratiquée et où cinq Espagnols, dont trois marins, ont été tués. Après le débarquement allié en Afrique du Nord et la libération progressive des réfugiés des camps, Juan Alcaraz décide de rester à Oran. La guerre d'Algérie les contraint à s'exiler à nouveau, cette fois en France. Juan et sa famille de sont installé à Avignon.

Juan Alcaraz Saura wurde am 5. Januar 1921 in dem Weiler La Aparecida in Campo de Cartagena geboren. Im Jahr 1939, als er gerade 18 Jahre alt war, wurde er zur Marine eingezogen. Er wurde im Konzentrationslager Meheri Zebbeus interniert und anschließend in die Wüste von Gabes gebracht. Man befahl ihnen, in der Wüste eine Eisenbahnlinie zu bauen. Im Juni 1940 wurden die Spanier in Viehwagen in die Provinz Constantine in Nordalgerien nach Khenchela geschickt, ein Waldgebiet, in dem sie unter Malaria, extremer Kälte und Hunger im Winter litten, da es eine schneebedeckte Region war. "Die Arbeit bestand darin, Bäume zu fällen, Wege im Wald anzulegen oder Straßen mit ihren Brücken aus Steinen zu bauen, die wir im Busch sammeln und bergauf tragen mussten. In diesem Lager gab es auch Unterdrückung." In Kenadsa wurden sie der Bergbaugesellschaft "Houillères de Kenadsa" vollständig zur Verfügung gestellt. Eines Tages wollte ein ziviler Aufseher, der auch ein Aufseher war, sein Zimmer reinigen lassen. Juan lehnte aus Würdegründen ab. Er wurde mit einer Woche „Grab“ bestraft, "eine Art Loch im Boden, wo man nur sitzen konnte und wo man einmal am Tag etwas zu essen bekam, ein Stück trockenes Brot und etwas Wasser". Da die französischen Behörden dies nicht für ausreichend hielten, wurde er in das Straflager in Hadjerat M'Guil, das sogenannte "Todeslager", geschickt, wo regelmäßig gefoltert wurde und fünf Spanier, darunter drei Seeleute, getötet wurden. Nach der Landung der Alliierten in Nordafrika und der allmählichen Befreiung der Flüchtlinge aus den Lagern entschied sich Juan Alcaraz, in Oran zu bleiben. Der Algerienkrieg zwang sie, erneut ins Exil zu gehen, diesmal nach Frankreich. Juan und seine Familie ließen sich in Avignon nieder.

Juan Alcaraz Saura nació en la pedanía de La Aparecida, en el Campo de Cartagena, el 5 de enero de 1921. En 1939, cuando sólo tenía 18 años, fue llamado a filas en la Marina. Fue internado en el campo de concentración de Meheri Zebbeus y luego llevado al desierto de Gabes. Se les ordenó construir una línea de ferrocarril en el desierto. En junio de 1940, los españoles fueron enviados en carros de ganado a la provincia de Constantina, en el norte de Argelia, a Khenchela, una región boscosa donde sufrieron malaria, frío extremo y hambre en invierno, ya que era una región nevada. "El trabajo consistía en cortar árboles, hacer caminos en el bosque o carreteras con sus puentes de piedras que teníamos que recoger en el monte y subir. También hubo represión en este campo". En Kenadsa, se pusieron a plena disposición de la empresa minera "Houillères de Kednasa". Un día, un guardia civil, que también era guardia, quiso que le limpiaran la habitación. Juan se negó por dignidad. Se le castigó con una semana en el sepulcro, "una especie de agujero en el suelo donde sólo podías sentarte y donde te alimentaban una vez al día, un trozo de pan seco y un poco de agua". Como las autoridades francesas no lo consideraron suficiente, fue enviado al campo de castigo de Hadjerat M'Guil, conocido como el "campo de la muerte", donde se practicaban regularmente las torturas y donde fueron asesinados cinco españoles, entre ellos tres marineros. Tras el desembarco de los aliados en el norte de África y la progresiva liberación de los refugiados de los campos, Juan Alcaraz decidió quedarse en Orán. La guerra de Argelia les obligó a exiliarse de nuevo, esta vez en Francia. Juan y su familia se instalan en Aviñón.

(Source: exiliomarinosrepublicanos.blogspot.com)



Old Coal Mine Kenadsa, Algeria 2008 (DR)

10

El „Chemin de fer Mer-Niger“

En diciembre de 1941, el Ministro de Transportes francés, Bichelot, inaugura un tramo de la línea entre Bou Arfa y Bechar con tres vagones De Dietrich y mucha propaganda, pero sólo se han completado 46 kilómetros desde Bechar cuando los Aliados desembarcan en el norte de África en septiembre de 1942. Los internados se convierten así en víctimas de una megalomanía colonial del régimen de Vichy durante tres años. La continuación del proyecto a través del desierto se califica de "disparate" después de la guerra y se abandona. Los trabajadores forzados fueron finalmente liberados: muchos se reincorporaron al ejército francés y participaron en los desembarcos de Italia y Normandía. Los 150 km de vías construidas por los trabajadores forzados entre Bou Arfa y Bechar resultaron ser estratégicamente importantes después de la Segunda Guerra Mundial: durante unos 20 años, la compañía "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger" explotó esta línea, inicialmente para transportar carbón desde las minas de Kenadsa, a 50 km de distancia. A principios de 1939 se descubrieron allí grandes yacimientos de carbón y, en 1943, se inició la explotación y el transporte a través de un ferrocarril de vía estrecha hasta Bechar. En Bechar, el carbón se recarga y se transporta a la costa marroquí a través del ferrocarril Mer-Níger. La línea transporta varios cientos de miles de toneladas de carbón al año desde Kenadsa, y tres vagones se encargan del tráfico de pasajeros. En 1962, la empresa "Méditerranée-Niger", subordinada al Estado, explota once locomotoras diesel con 356 vagones, dos coches motores para el transporte de pasajeros y 756 empleados. Otra tarea de la empresa es el mantenimiento de las pistas en el desierto. Pero el "Mer-Níger" también se utilizó para desarrollar el poder nuclear de Francia: a partir de 1945, se construyó en Bechar un centro de pruebas (B0) de granadas propulsadas por cohetes. En 1949 se construyó un segundo centro (B1) en Bou Hammadi. En 1954 se construyó un tercer centro (B2) en Hammaguir, a 120 km al sur de Bechar, donde el ejército francés probó unos 300 misiles. Finalmente, en 1960, Francia prueba sus primeras cuatro bombas nucleares en Reggane, 700 km más al sur. Según un empleado del "Mer-Niger", todo el transporte de cemento para la construcción de las bases de misiles se realiza a través de la ruta entre Bechar y Bou Arfa, trazada por los trabajadores forzados en 1941-1942:

"Entre 1954 y 1962 trabajé en la compañía ferroviaria "Chemins de Fer du MER-NIGER", de ancho estándar. Los habitantes de Béchar conocían esta estación con el nombre de "Gare du Maroc" (estación de Marruecos). Esta línea salió de Béchar a la altura del depósito de combustible y se dirigió hacia el monumento de Leclerc, donde regresó a Marruecos. Había 420 kilómetros entre Béchar y Oujda. Desde Marruecos, las mercancías, especialmente la hulla de Kenadsa, se enviaban a Orán o Argel para abastecer las centrales eléctricas o las fábricas de cemento. Esta línea era crucial para asegurar el suministro de todo el ejército en el sur de Orán. Muchos vehículos de las unidades de transporte viajaban por esta ruta entre los puertos del norte de Argelia y Bechar. El noventa por ciento de las latas de cerveza y gran parte del combustible de todos los transportes seguían la misma ruta. Todo el cemento utilizado para construir los campos de tiro de Hammaguir o la base de la base nuclear de Reggan se transportó por esta vía".

(Guy GIRAUD, 13 November 2008)



10

Die „Chemin de fer Mer-Niger“

Im Dezember 1941 wird ein Teilstück der Strecke zwischen Bou Arfa und Bechar vom französischen Transportminister Bichelot mit drei Triebwagen der Marke DE DIETRICH und viel Propaganda eingeweiht, doch bis zur Landung der Alliierten in Nordafrika im September 1942 werden nur 46 Kilometer von Bechar aus fertiggestellt. Die Internierten werden so drei Jahre lang Opfer eines kolonialen Größenwahns des Vichy-Regimes. Eine Fortsetzung des Projektes durch die Wüste wird nach dem Krieg als „Unsinn“ eingestuft und eingestellt. Die Zwangsarbeiter werden schließlich befreit: viele schließen sich erneut der französischen Armee an und nehmen an den Landungen in Italien und in der Normandie teil. Die von den Zwangsarbeitern verlegten 150 km Gleise zwischen Bou Arfa und Bechar erweisen sich nach dem Zweiten Weltkrieg als strategisch bedeutend: rund 20 Jahre betreibt die Compagnie „Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger“ diese Strecke, zunächst für den Transport von Kohle aus den Minen im 50 km entfernten Kenadsa. Anfang 1939 werden dort große Kohlevorkommen entdeckt, und 1943 beginnen der Abbau und der Transport über eine Schmalspurbahn bis nach Bechar. In Bechar wird die Kohle umgeladen und über die Mer-Niger-Eisenbahn an die Küste Marokkos abtransportiert. Die Strecke befördert mehrere Hundert Tausend Tonnen Kohle pro Jahr aus Kenadsa, und drei Triebwagen übernehmen den Personenverkehr. Bis 1962 betreibt das dem Staat unterstellte Unternehmen „Méditerranée-Niger“ elf Dieselloks mit 356 Waggons, zwei Triebwagen für den Personentransport und 756 Angestellte. Eine weitere Aufgabe des Unternehmens besteht in der Wartung der Pisten in der Wüste. Die „Mer-Niger“ dient aber auch für den Aufbau von Frankreichs Atommacht: ab 1945 entsteht in Bechar ein Versuchszentrum (B0) für Raketengeschosse. 1949 entsteht ein zweites Zentrum (B1) in Bou Hammadi. 1954 entsteht in Hammaguir 120 km südlich von Bechar ein drittes Zentrum (B2), wo die französische Armee rund 300 Raketen testet. 1960 testet Frankreich schließlich im 700 km weiter südlich gelegenen Reggane seine ersten vier Atombomben. Einem Angestellten der „Mer-Niger“ zufolge erfolgt der gesamte Transport des Zements für den Bau der Raketenbasen über die 1941-1942 von den Zwangsarbeitern verlegte Strecke zwischen Bechar und Bou Arfa:

„Zwischen 1954 und 1962 war ich bei der Eisenbahngesellschaft "Chemins de Fer du MER-NIGER", einem Normalspurzug, angestellt. Die Einwohner von Béchar kannten diesen Bahnhof unter dem Namen "Gare du Maroc" (Marokkanischer Bahnhof). Diese Linie verließ Béchar auf der Höhe des Treibstoffdepots und fuhr in Richtung des Leclerc-Denkmal, wo sie nach Marokko zurückkehrte. 420 Kilometer lagen zwischen Béchar und Oujda. Von Marokko aus wurden die Güter, vor allem die Steinkohle aus Kenadsa, nach Oran oder Algier weitergeleitet, um die Kraftwerke oder Zementfabriken zu versorgen. Diese Linie war ausschlaggebend, um die Versorgung der gesamten Armee im Süden Oraniens zu gewährleisten. Viele Fahrzeuge der Transporteinheiten fuhr auf dieser Strecke zwischen den nordalgerischen Häfen und Bechar. Neunzig Prozent der Bierdosen und ein großer Teil des Treibstoffs für alle Transporte folgten demselben Weg. Der gesamte Zement, der für den Bau der Schießstände in Hammaguir oder des Sockels der Atombasis in Reggan verwendet wurde, wurde über diese Route transportiert.“

(Guy GIRAUD, 13 November 2008)



French Atomic Bomb, Reggane, Algeria, 13 02 1960 (Tenes)

10

Le „Chemin de fer Mer-Niger“

En décembre 1941, un tronçon de la ligne entre Bou Arfa et Bechar est inauguré par le ministre français des Transports Bichelot avec trois automotrices De Dietrich et beaucoup de propagande, mais seuls 46 kilomètres seront achevés depuis Bechar avant le débarquement allié en Afrique du Nord en septembre 1942. Les internés seront ainsi victimes pendant trois ans d'une mégalomanie coloniale du régime de Vichy. La poursuite du projet à travers le désert est jugée "absurde" et abandonnée après la guerre. Les travailleurs forcés sont finalement libérés : beaucoup rejoignent à nouveau l'armée française et participent aux débarquements en Italie et en Normandie. Les 150 km de voies ferrées posées par les travailleurs forcés entre Bou Arfa et Bechar se révèlent stratégiques après la Seconde Guerre mondiale : pendant une vingtaine d'années, la Compagnie "Réseau des chemins de fer Méditerranée-Niger" exploite cette ligne, d'abord pour le transport de charbon des mines de Kenadsa, à 50 km de là. Début 1939, d'importants gisements de charbon y sont découverts et en 1943, l'exploitation et le transport par chemin de fer à voie étroite jusqu'à Bechar commencent. À Bechar, le charbon est transbordé et transporté vers la côte marocaine via le chemin de fer Mer-Niger. La ligne transporte plusieurs centaines de milliers de tonnes de charbon par an depuis Kenadsa, et trois automotrices assurent le transport des passagers. Jusqu'en 1962, l'entreprise "Méditerranée-Niger", qui dépend de l'Etat, exploite onze locomotives diesel avec 356 wagons, deux automotrices pour le transport de voyageurs et 756 employés. Une autre mission de l'entreprise est l'entretien des pistes dans le désert. Mais le "Mer-Niger" sert aussi à la construction de la puissance nucléaire de la France : dès 1945, un centre d'essais (B0) pour les missiles est créé à Bechar. En 1949, un deuxième centre (B1) est créé à Bou Hammadi. En 1954, un troisième centre (B2) est créé à Hammaguir, à 120 km au sud de Bechar, où l'armée française teste environ 300 missiles. En 1960, la France teste finalement ses quatre premières bombes atomiques à Reggane, 700 km plus au sud. Selon un employé de "Mer-Niger", tout le transport du ciment nécessaire à la construction des bases de missiles se fait par la voie posée en 1941-1942 par les travailleurs forcés entre Bechar et Bou Arfa :

"Entre 1954 et 1962, j'ai été employé par les Chemins de Fer du MER-NIGER, un train à voie normale. Les habitants de Béchar connaissaient cette gare sous le nom de "Gare du Maroc". Cette ligne quittait Béchar à la hauteur du dépôt de carburant et se dirigeait vers le monument Leclerc, où elle retournait au Maroc. 420 kilomètres séparaient Béchar d'Oujda. Du Maroc, les marchandises, notamment la houille de Kenadsa, étaient acheminées vers Oran ou Alger pour alimenter les centrales électriques ou les cimenteries. Cette ligne était déterminante pour assurer l'approvisionnement de toute l'armée dans le sud de l'Oranie. De nombreux véhicules des unités de transport empruntaient cette ligne entre les ports du nord de l'Algérie et Bechar. Quatre-vingt-dix pour cent des canettes de bière et une grande partie du carburant pour tous les transports suivaient le même chemin. Tout le ciment utilisé pour la construction des stands de tir à Hammaguir ou du socle de la base nucléaire de Reggan était transporté par cette route". (Guy GIRAUD, 13 November 2008)



Transsahara Workers 1941 (collection Wikimedia Eugenez Siedlecki)

Hans NEUMANN

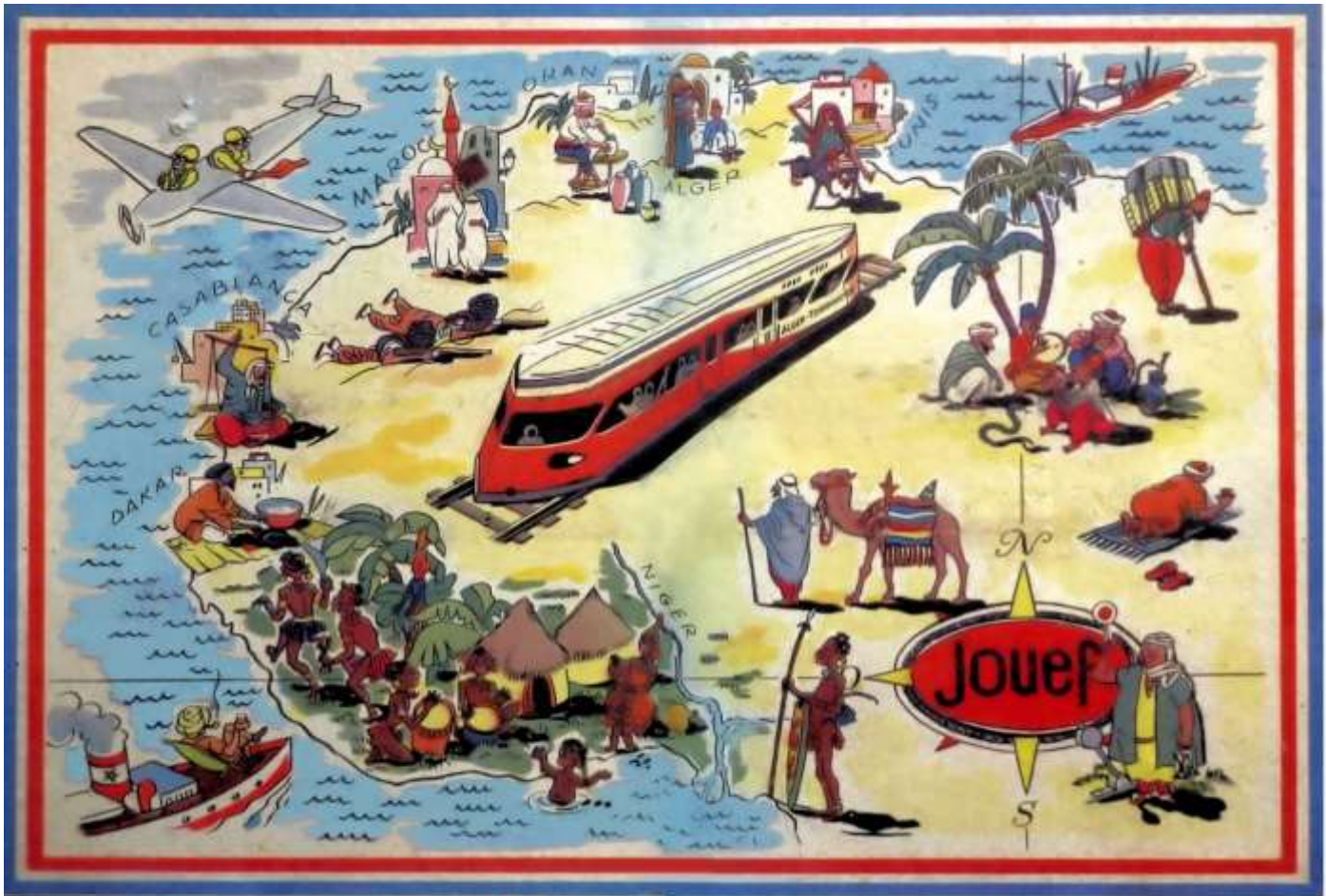


Nach der Machtergreifung durch die Nazis musste Hans Neumann als junger Mann 1936 aus seiner Geburtsstadt Breslau fliehen. Als Jude und Sozialdemokrat leistete er Widerstand gegen die Nationalsozialisten. Als ihn sein Jugendfreund Gregor - der längst ein Gestapomann geworden war - vor der anstehenden Verhaftung warnte, flüchtete Hans Hals über Kopf zunächst nach Prag. Als Freiwilliger schloss er sich den Internationalen Brigaden im Spanischen Bürgerkrieg an, musste aber schon bald erkennen, dass er und seine Kameraden dort als „Kanonenfutter“ missbraucht wurden. Als Angehöriger des berühmten Thälmann-Bataillons wurde er Zeuge der erbitterten ideologischen Auseinandersetzungen zwischen Kommunisten, Anarchisten und Sozialdemokraten. Nach Francos Sieg flüchtete er vor der drohenden Internierung von Spanien über die Pyrenäen nach Frankreich und in die Niederlande, um dann, unter anderem Namen, in der Fremdenlegion Unterschlupf zu finden. Nach Marokko und Algerien wurde er geschickt. Doch auch dort holte ihn der Antisemitismus wieder ein. Auf Anordnung der Vichy-Regierung wurde er aus der Legion entlassen und in ein Zwangsarbeiterlager überstellt. Beim Bau der Transsahara-Eisenbahn schuftete er sklavenähnlich und ruinierte sich die Gesundheit. Truppen des Generals de Gaulle befreiten Hans Neumann und seine Leidensgenossen schließlich nach zwei Jahren, und der deutsche Jude kämpfte bis zum Ende des Krieges als regulärer französischer Soldat für Frankreich weiter. Er kehrte nach dem Krieg nach Deutschland zurück.

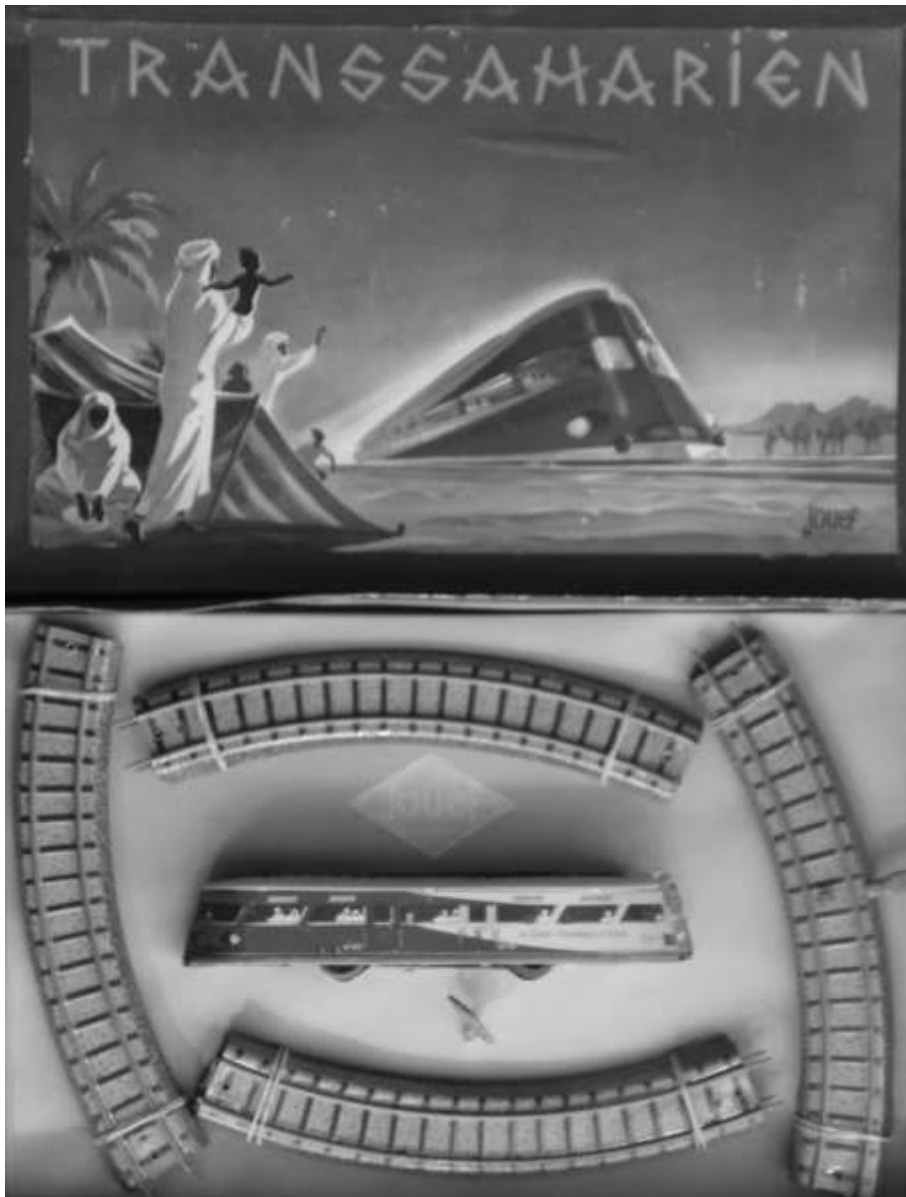
Après la prise de pouvoir par les nazis, Hans Neumann a dû fuir sa ville natale de Breslau en 1936, alors qu'il était encore jeune homme. En tant que juif et social-démocrate, il a résisté aux nazis. Lorsque son ami d'enfance Gregor - qui était depuis longtemps devenu un homme de la Gestapo - l'a averti de son arrestation imminente, Hans s'est enfui tête baissée, d'abord à Prague. En tant que volontaire, il a rejoint les Brigades internationales pendant la guerre civile espagnole, mais il a vite compris que lui et ses camarades y étaient utilisés comme "chair à canon". En tant que membre du fameux bataillon Thälmann, il a été témoin des luttes idéologiques acharnées entre les communistes, les anarchistes et les sociaux-démocrates. Après la victoire de Franco, il a fui l'Espagne et traversé les Pyrénées pour se réfugier en France et aux Pays-Bas, sous un autre nom, dans la Légion étrangère. Il a été envoyé au Maroc et en Algérie. Mais là aussi, l'antisémitisme le rattrape. Sur ordre du gouvernement de Vichy, il fut renvoyé de la Légion et transféré dans un camp de travaux forcés. Lors de la construction du chemin de fer transsaharien, il travailla comme un esclave et se ruina la santé. Les troupes du général de Gaulle libérèrent finalement Hans Neumann et ses compagnons d'infortune au bout de deux ans et le Juif allemand continua à se battre pour la France en tant que soldat français régulier jusqu'à la fin de la guerre. Après la guerre, il est retourné vivre en Allemagne.

Después de que los nazis tomaran el poder, Hans Neumann tuvo que huir de su ciudad natal, Breslau, cuando era joven, en 1936. Como judío y socialdemócrata, se resistió a los nacionalsocialistas. Cuando su amigo de la infancia, Gregor -que hacía tiempo que se había convertido en un hombre de la Gestapo- le advirtió de su inminente detención, Hans huyó de cabeza a Praga. Como voluntario, se unió a las Brigadas Internacionales en la Guerra Civil española, pero pronto tuvo que darse cuenta de que él y sus compañeros eran maltratados allí como "carne de cañón". Como miembro del famoso Batallón Thälmann, fue testigo de los amargos enfrentamientos ideológicos entre comunistas, anarquistas y socialdemócratas. Tras la victoria de Franco, huyó de la amenaza de internamiento desde España a través de los Pirineos hasta Francia y los Países Bajos, para encontrar refugio en la Legión Extranjera con otro nombre. Fue enviado a Marruecos y a Argelia. Pero ahí también le alcanzó el antisemitismo. Por orden del gobierno de Vichy, fue dado de baja de la legión y trasladado a un campo de trabajos forzados. Durante la construcción del ferrocarril transahariano, trabajó como un esclavo y arruinó su salud. Las tropas del general de Gaulle liberaron finalmente a Hans Neumann y a sus compañeros de infortunio después de dos años, y el judío alemán siguió luchando por Francia como soldado regular francés hasta el final de la guerra. Regresó a Alemania después de la guerra.

(Moritz Neumann, *Im Zweifel nach Deutschland*, Zu Klampen 2005)



Illustration, idéalisant le colonialisme français en Afrique, qui accompagne le coffret JOUEF de la ligne « Transsaharien » 1949
Ilustración que idealiza el colonialismo francés en África y que acompaña a la caja JOUEF de la línea "Transsahariano" 1949
Illustration, die den französischen Kolonialismus in Afrika idealisiert und dem JOUEF-Koffer der Linie "Transsaharien" beiliegt 1949



Pour Noël 1949, le fabricant français de jouets JOUEF un coffret de la ligne « Transsaharien », composé d'un autorail avec un moteur à élastique et huit rails courbés. Ce modèle richement illustré reste dans son catalogue jusqu'en 1956.

Zu Weihnachten 1949 brachte der französische Spielzeughersteller JOUEF ein Set der Linie "Transsaharien" heraus, das aus einem Triebwagen mit Gummibandmotor und acht gebogenen Schienen bestand. Dieses reich illustrierte Modell blieb bis 1956 in seinem Katalog.

Para la Navidad de 1949, el fabricante de juguetes francés JOUEF produjo un juego de la línea "Transsaharien", que consistía en un vagón con un motor de goma y ocho raíles curvos. Este modelo, profusamente ilustrado, permaneció en el catálogo hasta 1956.

(Source: trainconsult.com)



Inauguration Transsahara Railway 1941 (*L'illustration* no 5155, 1941)

Jean Berthelot



1897-1985

Jean Berthelot est un ingénieur qui devient en 1939 directeur général adjoint de la SNCF. Le 7 septembre 1940, il est nommé secrétaire d'État aux Transports et aux Communications dans le gouvernement de Vichy. En tant que secrétaire d'État aux Transports, il inspecte les travaux de la voie ferrée Méditerranée-Niger. Face au manque de rails, se voit obligé de à voie unique en métropole, il décide de démonter des petites lignes dans le Midi. Cette mesure provoque des réclamations des habitants et, afin de justifier ce démontage, Berthelot appelle dans le *Petit Parisien* à la solidarité avec l'Afrique du Nord : « *Pour construire les 200 kilomètres de voies de Kenadsa, je suis obligé de déposer en France, sur les lignes secondaires, la même quantité de rails. Certes, cette opération provoque des réclamations. Mais les gens de Mirepoix, de Casteran, Verdizon, auxquels on relève leur chemin de fer, sauront que ces rails sont nécessaires à la vie nord-africaine, alors qu'ils peuvent s'en passer, ils ne récrimineront plus* ». Le 8 décembre 1941, Berthelot inaugure le premier tronçon terminé entre Bou Arfa et Kenadsa : le cortège officiel, accompagné d'une *fantasia*, prend place dans un autorail DE DIEDRICH qui aurait parcouru la distance à la vitesse de 100 km/h. En 1942, il quitte le gouvernement et réintègre la SNCF comme directeur adjoint. Après la Libération, la Haute Cour de justice le condamne à deux ans de dé-

tention et à l'indignité nationale.

Jean Berthelot war ein Ingenieur, der 1939 stellvertretender Generaldirektor der SNCF wurde. Am 7. September 1940 wurde er zum Staatssekretär für Verkehr und Kommunikation in der Vichy-Regierung ernannt. In seiner Funktion als Staatssekretär für Verkehr inspizierte er die Arbeiten an der Eisenbahnstrecke Mittelmeer-Niger. Angesichts des Mangels an Schienen sah er sich gezwungen, im Mutterland eingleisig zu fahren und beschloss, kleine Linien im Süden abzubauen. Diese Maßnahme führte zu Beschwerden der Einwohner, und um die Demontage zu rechtfertigen, rief Berthelot im *Petit Parisien* zur Solidarität mit Nordafrika auf: "Um die 200 Kilometer Gleise von Kenadsa zu bauen, bin ich gezwungen, in Frankreich auf den Nebenstrecken die gleiche Menge an Schienen zu demontieren. Gewiss, dieser Vorgang führt zu Beschwerden. Aber die Leute aus Mirepoix, Casteran, Verdizon, denen man ihre Eisenbahn nimmt, werden wissen, dass diese Schienen für das nordafrikanische Leben notwendig sind, während sie ohne sie auskommen können, und werden sich nicht mehr beschweren". Am 8. Dezember 1941 weihte Berthelot den ersten fertiggestellten Abschnitt zwischen Bou Arfa und Kenadsa ein: Die offizielle Prozession, die von einer *Fantasia begleitet* wurde, nahm in einem DE DIEDRICH-Triebwagen Platz, der die Strecke mit einer Geschwindigkeit von 100 km/h zurückgelegt haben soll. 1942 verließ er die Regierung und trat als stellvertretender Direktor wieder in die SNCF ein. Nach der Befreiung verurteilte ihn der Hohe Gerichtshof zu zwei Jahren Haft und nationaler Unwürdigkeit.

Jean Berthelot era un ingeniero que llegó a ser Director General Adjunto de la SNCF en 1939. El 7 de septiembre de 1940 fue nombrado Secretario de Estado de Transportes y Comunicaciones del gobierno de Vichy. Como Secretario de Estado de Transportes, inspeccionó las obras del ferrocarril Mediterráneo-Níger. Ante la falta de raíles, se vio obligado a desmantelar pequeñas líneas en el Midi. Esta medida provocó las quejas de los habitantes y, para justificar este desmantelamiento, Berthelot apeló en el *Petit Parisien* a la solidaridad con el norte de África: "Para construir los 200 kilómetros de vía en Kenadsa, estoy obligado a colocar la misma cantidad de raíles en las líneas secundarias de Francia. Por supuesto, esta operación provoca quejas. Pero los habitantes de Mirepoix, de Casteran, de Verdizon, a los que se les levanta el ferrocarril, sabrán que estos raíles son necesarios para la vida norteafricana, mientras que ellos pueden prescindir de ellos, y ya no se quejarán." El 8 de diciembre de 1941, Berthelot inauguró el primer tramo completado entre Bou Arfa y Kenadsa: la comitiva oficial, acompañada de una *fantasia*, ocupó su lugar en un vagón DE DIEDRICH que recorría la distancia a una velocidad de 100 km/h. En 1942, dejó el gobierno y volvió a la SNCF como subdirector. Después de la Liberación, el Tribunal Superior de Justicia le condenó a dos años de prisión e indignidad nacional.



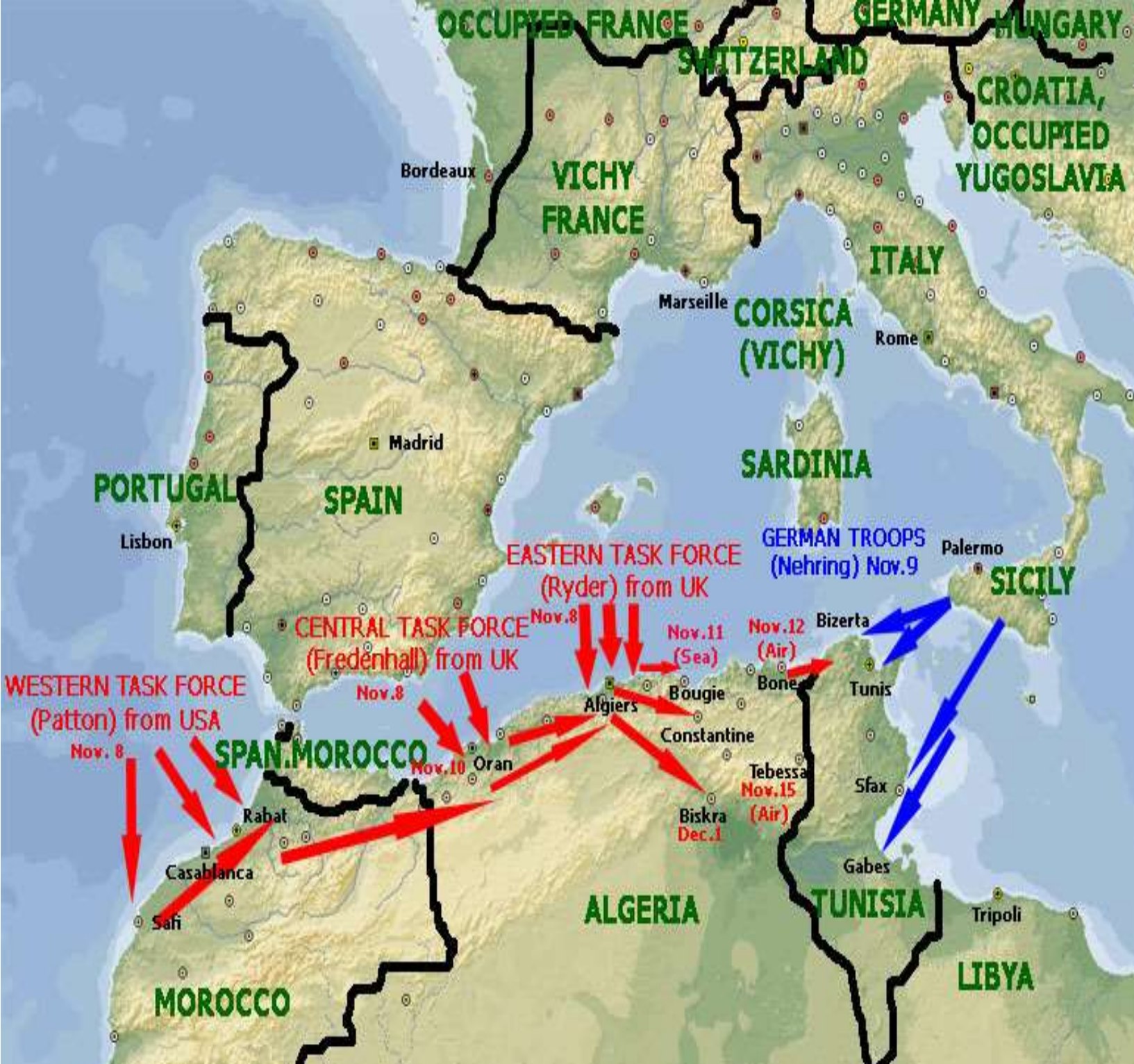
Operation "Torch", Algeria 1942 (IWM Photo No.: A 12661)

11

L'opération « Torch »

Le 6 novembre 1942, les Alliés lancent, sous le nom de code "Torch", un débarquement de 100 000 hommes sur les côtes de l'Afrique française du Nord. Ils se heurtent à une forte résistance de l'armée du régime de Vichy à Casablanca et à Oran, tandis qu'à Alger, ils entrent sans combat, grâce à un putsch mené par la Résistance française. Les troupes de Vichy se rendent trois jours plus tard et, en réaction, la Wehrmacht occupe la zone libre en France, envoie des troupes en Tunisie et bombarde des villes algériennes. L'opération « Torch » provoque la mort de 500 soldats alliés et de 1 500 soldats français. Elle permet aux Alliés de prendre pied sur le sol africain et d'ouvrir un « second front ». L'amiral François Darlan est nommé haut-commissaire de l'Afrique du Nord française, mais il est abattu par le jeune résistant Fernand Bonnier de La Chapelle le 24 décembre 1942. C'est finalement à Alger que naît le "Comité français de libération nationale" (CFLN) du général de Gaulle qui, avec son Armée d'Afrique forte de 400 000 hommes, se bat aux côtés des Alliés contre la Wehrmacht en Tunisie. Les prisonniers politiques du régime de Vichy restent cependant dans des camps du désert, et les Juifs demeurent exclus des unités combattantes. Le retour de la démocratie en Afrique française du Nord marque aussi le retour des revendications arabes pour plus d'indépendance : Ferhat Abbas, futur président de République algérienne, publie le 10 février 1943 un manifeste qui évoque une « nation algérienne ».

Les mois qui suivent le débarquement allié, le régime des travailleurs du « Transsaharien » est modifié. Alors qu'ils attendent leur libération, promis après une visite des Alliés sur les chantiers, l'amiral Darlan, devenu haut-commissaire en AFN, les soumet au décret d'avril 1939 imposant des prestations pour les bénéficiaires d'asile, déjà pratiquées par la III^e République : ils redeviennent prestataires. De plus, Darlan les met devant l'alternative de signer un contrat pour le Transsaharien ou d'émigrer en Mexique. Face à ce choix, seule une minorité signe pour le « Transsaharien » ou part pour le Mexique, la plupart restent dans les camps en tant que requis, au même titre que les Français touchés par le Service du travail obligatoire. En décembre 1942, ils mènent même une grève réprimée par l'armée qui envoie les meneurs dans une section disciplinaire. Début 1943, les camps du Transsaharien sont visités par deux députés communistes, Henri Martel et Antoine Demusois, qui rédigent un rapport. En avril 1943, mille républicains espagnols, membres des Brigades internationales et réfugiés antifascistes se trouvent encore au camp de Colomb-Béchar. En tant que requis, ils touchent un vrai salaire journalier (70 francs), logent dans les baraquements de la compagnie et peuvent librement circuler. La nourriture et le service sanitaire sont améliorés, seuls les vêtements restent en loques. Dans un entretien, un responsable du *Merniger* avoue aux députés que « pendant deux années on a épuisé ces gens, on a créé chez eux les conditions de haine contre les Français, parce qu'ils ont été traités comme des bêtes ». En conclusion, le rapport exige qu'ils soient enlevés du lieu qui pour eux fut « un enfer ». Finalement, ils sont libérés, et beaucoup combattent pour la libération de la Tunisie.



Operation "Torch", North Africa 1942 (DR)

11

Die Opération « Torch »

Am 6. November 1942 starteten die Alliierten unter dem Codenamen "Torch" eine Landung mit 100 000 Mann an der Küste von Französisch-Nordafrika. In Casablanca und Oran stießen sie auf starken Widerstand der Armee des Vichy-Regimes, während sie in Algier dank eines von der französischen Résistance angeführten Putsches kampfflos einmarschieren konnten. Die Vichy-Truppen ergaben sich drei Tage später, und als Reaktion darauf besetzte die Wehrmacht die freie Zone in Frankreich, schickte Truppen nach Tunesien und bombardierte algerische Städte. Die Operation "Torch" forderte den Tod von 500 alliierten und 1 500 französischen Soldaten. Sie ermöglichte es jedoch den Alliierten, auf afrikanischem Boden Fuß zu fassen und eine "zweite Front" zu eröffnen. Admiral François Darlan wurde zum Hochkommissar für Französisch-Nordafrika ernannt, wurde jedoch am 24. Dezember 1942 von dem jungen Widerstandskämpfer Fernand Bonnier de La Chapelle erschossen. In Algier wurde schließlich das "Comité français de libération nationale" (CFLN) von General de Gaulle gegründet, der mit seiner 400.000 Mann starken "Armée d'Afrique" an der Seite der Alliierten gegen die Wehrmacht in Tunesien kämpfte. Die politischen Gefangenen des Vichy-Regimes blieben jedoch in den Wüstenlagern, und die Juden blieben von den kämpfenden Einheiten ausgeschlossen. Mit der Rückkehr der Demokratie in Französisch-Nordafrika kehrten auch die arabischen Forderungen nach mehr Unabhängigkeit zurück: Ferhat Abbas, der spätere Präsident der Algerischen Republik, veröffentlichte am 10. Februar 1943 ein Manifest, in dem er von einer "algerischen Nation" sprach.

In den Monaten nach der Landung der Alliierten wurde die Situation der Arbeiter der "Transsahara" geändert. Während sie auf ihre Freilassung warteten, die ihnen nach einem Besuch der Alliierten versprochen worden war, unterwarf Admiral Darlan sie dem Dekret vom April 1939, das Leistungen für Asylberechtigte vorschrieb, die bereits von der Dritten Republik praktiziert worden waren: Sie wurden wieder zu „Dienstleistern“. Darüber hinaus stellte Darlan sie vor die Alternative, einen Vertrag für die Transsahara zu unterzeichnen oder nach Mexiko auszuwandern. Vor diese Wahl gestellt, unterschrieb nur eine Minderheit den Transsahara-Vertrag oder ging nach Mexiko. Die meisten blieben als Zwangsarbeiter in den Lagern. Im Dezember 1942 führten sie sogar einen Streik an, der von der Armee niedergeschlagen wurde, die die Anführer in eine Disziplinarabteilung schickte. Anfang 1943 wurden die Lager der Transsahara von zwei kommunistischen Abgeordneten, Henri Martel und Antoine Demusois, besucht, die einen Bericht verfassten. Im April 1943 befanden sich noch 1000 spanische Republikaner, Mitglieder der Internationalen Brigaden und antifaschistische Flüchtlinge im Lager Colomb-Béchar. Als Dienstleister erhielten sie einen echten Tageslohn (70 Franken), wohnten in den Baracken der Kompanie und konnten sich frei bewegen. Die Verpflegung und der Sanitätsdienst wurden verbessert, nur die Kleidung blieb zerlumpt. In einem Interview gesteht ein Verantwortlicher der *Merniger* den Abgeordneten, dass "man diese Leute zwei Jahre lang erschöpft hat, man hat in ihnen die Bedingungen für den Hass gegen die Franzosen geschaffen, weil sie wie Tiere behandelt wurden". Abschließend fordert der Bericht, dass sie von dem Ort, der für sie "eine Hölle" war, entfernt werden sollten. Schließlich wurden sie freigelassen, und viele von ihnen kämpften an der Seite der Alliierten für die Befreiung Tunesiens.



Forced Workers Gabès, Tunisia (Alcaraz Saura)

Fernand Bonnier de La Chapelle



1922-1942

Né le 4 novembre 1922 à Alger et mort fusillé le 26 décembre 1942 à Alger, est connu pour avoir assassiné le 24 décembre 1942 l'amiral François Darlan, ancien chef du gouvernement de Vichy, au pouvoir en Afrique française du Nord. Son geste, qui lui coûta la vie, changea considérablement la donne politique en Afrique du Nord, permettant la prise de contrôle des autorités civiles et militaires par le général Giraud, puis la création du *Comité français de la Libération nationale* sous l'autorité du général de Gaulle. À la suite du débarquement, Fernand Bonnier de La Chapelle fut l'un des premiers à s'engager au Corps franc d'Afrique. Il tira à la courte paille avec trois de ses compagnons, se procura un vieux pistolet et assassina le 24 décembre 1942 l'amiral Darlan. Deux jours plus tard, après un court procès, Bonnier de La Chapelle est exécuté à Hussein-Dey, au carré dit « des fusillés ». En se dirigeant vers le lieu d'exécution, il retira sa veste, la remit au policier Albert Antoine et lui dit « *donnez-la à un pauvre* ».

Nacido el 4 de noviembre de 1922 en Argel y fusilado el 26 de diciembre de 1942 en Argel, es conocido por haber asesinado el 24 de diciembre de 1942 al almirante François Darlan, antiguo jefe del gobierno de Vichy, en el poder en el norte de África francés. Su acto, que le costó la vida, cambió considerablemente la situación política en el norte de África, permitiendo que el general Giraud tomara el control de las autoridades civiles y militares, y posteriormente la creación del Comité Francés de Liberación Nacional bajo la autoridad del general De Gaulle. Tras el desembarco, Fernand Bonnier de La Chapelle fue uno de los primeros en incorporarse al Corps Franc d'Afrique. Se lo jugó todo a una carta con tres de sus compañeros, consiguió una vieja pistola y asesinó al almirante Darlan el 24 de diciembre de 1942. Dos días después, tras un breve juicio, Bonnier de La Chapelle fue ejecutado en Hussein-Dey, en el llamado "carré des fusillés". De camino al lugar de ejecución, se quitó la chaqueta, se la entregó al policía Albert Antoine y le dijo "*dásela a un pobre*".

geboren am 4. November 1922 in Algier, erschossen am 26. Dezember 1942 in Algier; bekannt für das Attentat auf Admiral François Darlan am 24. Dezember 1942, den ehemaligen Chef der Vichy-Regierung, die in Französisch-Nordafrika an der Macht war. Seine Tat, die ihn das Leben kostete, veränderte die politischen Verhältnisse in Nordafrika erheblich und ermöglichte es General Giraud, die Kontrolle über die zivilen und militärischen Behörden zu übernehmen und anschließend das Comité français de la Libération nationale unter General de Gaulle zu gründen. Nach der Landung der Alliierten war Fernand Bonnier de La Chapelle einer der ersten, der sich dem Freikorps in Afrika anschloss. Er zog mit drei seiner Kameraden einen Strohalm, besorgte sich eine alte Pistole und ermordete am 24. Dezember 1942 Admiral Darlan. Zwei Tage später wurde Bonnier de La Chapelle nach einem kurzen Prozess in Hussein-Dey auf dem sogenannten "Quadrat der Erschossenen" hingerichtet. Auf dem Weg zur Hinrichtungsstätte zog er seine Jacke aus und übergab sie dem Polizisten Albert Antoine mit den Worten "*Gib sie einem Armen*".



Operation "Torch", Algeria 1942 (IWM Photo No.: A 12661)

11

« Operación Antorcha »

El 6 de noviembre de 1942, los aliados lanzaron, bajo el nombre en clave de "Antorcha", un desembarco de 100.000 hombres en la costa del norte de África francés. Encontraron una fuerte resistencia del ejército del régimen de Vichy en Casablanca y Orán, mientras que en Argel entraron sin luchar, gracias a un golpe de estado dirigido por la Resistencia francesa. Las tropas de Vichy se rindieron tres días después y, en respuesta, la Wehrmacht ocupó la zona libre de Francia, envió tropas a Túnez y bombardeó ciudades argelinas. La Operación Antorcha se saldó con la muerte de 500 soldados aliados y 1.500 franceses. Permitió a los aliados afianzarse en suelo africano y abrir un "segundo frente". El almirante François Darlan fue nombrado alto comisario del norte de África, pero fue fusilado por el joven resistente Fernand Bonnier de La Chapelle el 24 de diciembre de 1942. Finalmente, fue en Argel donde nació el "Comité Francés de Liberación Nacional" (CFLN) del general De Gaulle, que, con su ejército africano de 400.000 hombres, luchó junto a los aliados contra la Wehrmacht en Túnez. Sin embargo, los prisioneros políticos del régimen de Vichy permanecieron en campos desiertos y los judíos fueron excluidos de las unidades de combate. El regreso de la democracia al norte de África francés también supuso el retorno de las demandas árabes de mayor independencia: Ferhat Abbas, futuro presidente de la República Argelina, publicó un manifiesto el 10 de febrero de 1943 en el que hablaba de una "nación argelina".

En los meses siguientes al desembarco de los aliados, el régimen de los trabajadores "transaharianos" se modificó. Mientras esperaban su liberación, prometida tras una visita de los aliados a los astilleros, el almirante Darlan, que se había convertido en Alto Comisario en AFN, les sometió al decreto de abril de 1939 que imponía prestaciones a los solicitantes de asilo, ya practicadas por la Tercera República: se convirtieron de nuevo en demandantes. Además, Darlan les dio la alternativa de firmar un contrato para el Transahariano o emigrar a México. Ante esta elección, sólo una minoría se apuntó a la "Transahariana" o se marchó a México, la mayoría permaneció en los campos como requisitoriados, al igual que los franceses afectados por el servicio de trabajo obligatorio. En diciembre de 1942, llegaron a protagonizar una huelga que fue reprimida por el ejército, que envió a los dirigentes a una sección disciplinaria. A principios de 1943, los campos transaharianos fueron visitados por dos diputados comunistas, Henri Martel y Antoine Demusois, que redactaron un informe. En abril de 1943, mil republicanos españoles, miembros de las Brigadas Internacionales y refugiados antifascistas seguían en el campo de Colomb-Béchar. Como reclutas, recibían un salario diario real (70 francos), se alojaban en los barracones de la compañía y podían moverse libremente. La comida y los servicios sanitarios mejoraron, sólo la ropa siguió siendo harapienta. En una entrevista, un funcionario del Merniger admitió a los diputados que "durante dos años hemos agotado a esta gente, hemos creado en ellos las condiciones de odio contra los franceses, porque fueron tratados como animales. En conclusión, el informe exigía que se les sacara del lugar que había sido "un infierno" para ellos. Finalmente, fueron liberados y muchos lucharon por la liberación de Túnez.

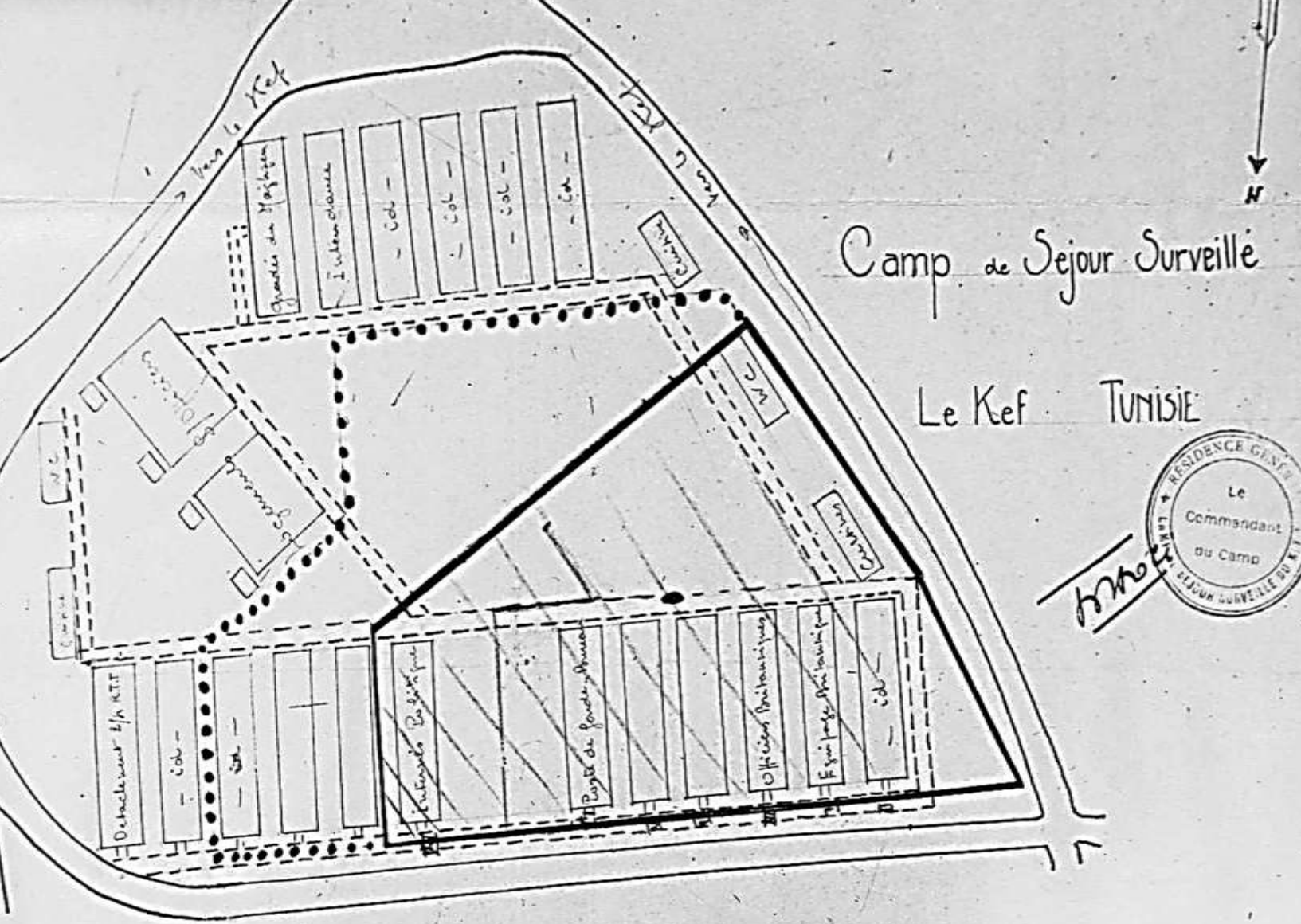


Jews Forced Workers, Tunisia, 1943 (Bundesarchiv)

12

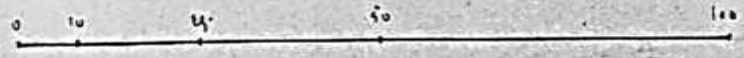
La Wehrmacht en Tunisie

Quand les forces alliées débarquent au Maroc et en Algérie, Hitler décide de créer une tête de pont en Tunisie, et les premiers renforts arrivent à Tunis le 9 novembre. Fin novembre 1942, les Alliés et les Forces françaises libres tentent de s'emparer de Tunis afin de couper court le retrait de *l'Afrikakorps*. Début décembre, les forces de l'Axe contre-attaquent, et le front s'établit jusqu'en mai 1943 à travers le pays. Durant six mois, la Wehrmacht et la SS procèdent en Tunisie à la persécution des juifs. Si la brièveté de l'occupation et la situation géographique les épargnent d'une déportation et de l'extermination, en revanche, la Wehrmacht a recours aux juifs pour le financement et la construction de fortifications de la « Ligne Mareth ». Des amendes, des réquisitions et des ventes obligatoires sont imposés, et la SS ordonne à la communauté de fournir 5 000 travailleurs juifs comme auxiliaires de la Wehrmacht. Au total, une douzaine de camps allemands et italiens sont créés sur le front, près de Tunis et dans le port de Bizerte. Le camp le plus connu est celui dans la caserne à Bizerte. La caserne est infestée des parasites, les têtes des travailleurs sont tondues et la paille jamais renouvelée. Ils sont employés au port où ils travaillent quatorze heures en continu. Ils sont gardés par des ex-légionnaires allemands, munis de bâtons et de fouets dont ils se servent constamment. Pendant les fréquents bombardements alliés, les gardiens ne leur permettent pas de s'abriter, pour réprimer les évasions et les actes d'indiscipline, on leur inflige des punitions corporelles. Un autre grand camp est installé à Mateur, avec mille hommes repartis sur plusieurs secteurs du front. Leur travail consiste d'apporter des munitions, d'autres sont employés à enterrer des soldats allemands. Dans un détachement à Jefna, les hommes travaillent 18 heures par jour à transporter des munitions en première ligne, couchant dans la boue des tranchées. Un témoin révèle la brutalité des gardes allemands : « *Un soir quelques ouvriers de El Aouyna transportèrent un de leur camarade qui s'était évanoui à la suite des nombreux coups de cravache....le sous-officier allemand qui ordonnait ce procédé laissait l'ouvrier se ranimer, puis ordonnait de la fouetter de nouveau jusqu'à ce qu'il s'évanouisse de nouveau.* » 46 travailleurs forcés meurent dans les camps allemands, 160 autres Juifs de Tunisie sont arrêtés en France et déportés vers les camps de la mort, dont le jeune boxeur Young Perez. En mai 1943, la Tunisie est finalement libérée, et 220 000 soldats allemands se rendent aux Alliés. Dans les mois qui suivent, les lois antisémites de Vichy sont abrogées en Afrique du Nord, et les Forces françaises unifiées sous le général de Gaulle débarquent avec les Alliés sur le continent européen pour la libération de la France.



Legende

- Limites actuelles du Camp de Sejour Surveille
 - Projet d'agrandissement
- Echelle Graphique



12

La Wehrmacht en Túnez

Le Cuando las fuerzas aliadas desembarcaron en Marruecos y Argelia, Hitler decidió crear una cabeza de puente en Túnez, y los primeros refuerzos llegaron a Túnez el 9 de noviembre. A finales de noviembre de 1942, los Aliados y las Fuerzas Francesas Libres intentaron tomar Túnez para cortar la retirada del Afrikakorps. A principios de diciembre, las fuerzas del Eje contraatacaron y el frente se estableció hasta mayo de 1943 en todo el país. Durante seis meses, la Wehrmacht y las SS llevaron a cabo la persecución de los judíos en Túnez. Si la brevedad de la ocupación y la situación geográfica les libró de la deportación y el exterminio, por otro lado, la Wehrmacht recurrió a los judíos para la financiación y la construcción de las fortificaciones de la "Línea Mareth". Se impusieron multas, requisas y ventas obligatorias, y las SS ordenaron a la comunidad proporcionar 5.000 trabajadores judíos como auxiliares de la Wehrmacht. En total, se crearon una docena de campos alemanes e italianos en el frente, cerca de Túnez y en el puerto de Bizerta. El campo más conocido es el del cuartel de Bizerta. Los barracones estaban infestados de parásitos, las cabezas de los trabajadores estaban afeitadas y los colchones de paja nunca se renovaban. Están empleados en el puerto, donde trabajan catorce horas seguidas. Estaban vigilados por ex legionarios alemanes con palos y látigos que utilizaban constantemente. Durante los frecuentes bombardeos aliados, los guardias no les permitían refugiarse, para reprimir las fugas y los actos de indisciplina, eran sometidos a castigos corporales. Otro gran campamento se instaló en Mateur, con mil hombres repartidos en varios sectores del frente. Su trabajo era traer municiones, otros fueron empleados para enterrar a los soldados alemanes. En un destacamento de Jefna, los hombres trabajaban 18 horas al día transportando municiones al frente, tumbados en el barro de las trincheras. Un testigo revela la brutalidad de los guardias alemanes: "Una noche, unos obreros de El Aouyna llevaron a un compañero que se había desmayado a causa de los numerosos golpes del látigo....el suboficial alemán que ordenó este procedimiento dejó que el obrero se reanimara, y luego ordenó que se le volviera a azotar hasta que se desmayara de nuevo." 46 trabajadores forzados mueren en los campos alemanes, otros 160 judíos de Túnez son detenidos en Francia y deportados a los campos de exterminio, entre ellos el joven boxeador Young Perez. En mayo de 1943, Túnez fue finalmente liberada y 220.000 soldados alemanes se rindieron a los Aliados. En los meses siguientes, las leyes antisemitas de Vichy fueron derogadas en el norte de África, y las fuerzas francesas unificadas bajo el mando del general De Gaulle se embarcaron con los aliados en el continente europeo para liberar a Francia.



Old Railway Station Bou Arfa, 2021 (DR)

Young PEREZ



1911-1945

Young Perez, de son vrai nom Messaoud Hai Victor Perez, né le 20 mars 1911 à Tunis et mort le 22 janvier 1945 à Gliwice (Pologne), est un boxeur tunisien. En 2021, il détient toujours le titre de plus jeune champion du monde dans sa catégorie. Issu d'une famille modeste de la communauté juive tunisienne, il se passionne assez tôt pour la boxe, un sport alors très populaire dans son pays, et se lance sous la protection de son entraîneur Joe Guez. S'illustrant vite sur la scène locale, il part pour Paris où, devenu champion de France des poids mouches en battant Valentin Angelmann, il finit par affronter Frankie Genaro pour le titre de champion du monde de cette même catégorie. Sacré le 26 octobre 1931, à l'âge de vingt ans, il est accueilli en héros à son retour à Tunis. Il accepte de combattre à Berlin, au lendemain de la Nuit de Cristal (1938), dans un climat politique marqué par un antisémitisme déclaré. Faisant le choix de ne pas rentrer en Tunisie, malgré la déclaration de guerre de septembre 1939, il est arrêté le 21 septembre 1943 et déporté de la gare de Bobigny vers le camp d'Auschwitz. Survivant, il est abattu au cours des marches de la mort qui suivent l'évacuation partielle du camp. En 2013, le film « Young » du metteur en scène Jacques Ouaniche Victor lui rend hommage.

Young Perez, eigentlich Messaoud Hai Victor Perez, wurde am 20. März 1911 in Tunis geboren und starb am 22. Januar 1945 in Gliwicz (Polen). Er war ein tunesischer Boxer. Im Jahr 2021 hält er immer noch den Titel des jüngsten Weltmeisters in seiner Kategorie. Er stammte aus einer einfachen tunesisch-jüdischen Familie und begeisterte sich schon früh für den Boxsport, der in seinem Land damals sehr populär war, und begann unter dem Schutz seines Trainers Joe Guez zu boxen. Nachdem er durch einen Sieg über Valentin Angelmann französischer Meister im Fliegengewicht geworden war, kämpfte er schließlich gegen Frankie Genaro um den Weltmeistertitel in dieser Gewichtsklasse. Am 26. Oktober 1931 wurde er im Alter von 20 Jahren zum Weltmeister gekürt und bei seiner Rückkehr nach Tunis als Held gefeiert. Nach der Kristallnacht (1938), in einem politischen Klima, das von offenem Antisemitismus geprägt war, erklärte er sich bereit, in Berlin zu kämpfen. Da er trotz der Kriegserklärung im September 1939 nicht nach Tunesien zurückkehren wollte, wurde er am 21. September 1943 verhaftet und vom Bahnhof Bobigny in das Lager Auschwitz deportiert. Er überlebte und wurde während der Todesmärsche nach der Teilevakuierung des Lagers erschossen. Im Jahr 2013 wurde er durch den Film "Young" des Regisseurs Jacques Ouaniche Victor geehrt.

El joven Pérez, cuyo verdadero nombre era Messaoud Hai Victor Pérez, nacido el 20 de marzo de 1911 en Túnez y fallecido el 22 de enero de 1945 en Gliwice (Polonia), fue un boxeador tunecino. En 2021, sigue ostentando el título de campeón del mundo más joven de su categoría. Nacido en el seno de una modesta familia de la comunidad judía tunecina, desarrolló su pasión por el boxeo, un deporte muy popular en su país en aquella época, y comenzó a boxear bajo la protección de su entrenador Joe Guez. Rápidamente se hizo famoso en la escena local y se marchó a París, donde, tras proclamarse campeón de Francia de peso mosca al vencer a Valentin Angelmann, acabó enfrentándose a Frankie Genaro por el título de campeón del mundo de la misma categoría. Coronado el 26 de octubre de 1931, a la edad de veinte años, fue recibido como un héroe a su regreso a Túnez. Aceptó luchar en Berlín, al día siguiente de la Noche de los Cristales (1938), en un clima político marcado por el antisemitismo abierto. Al decidir no regresar a Túnez, a pesar de la declaración de guerra de septiembre de 1939, fue detenido el 21 de septiembre de 1943 y deportado desde la estación de tren de Bobigny al campo de Auschwitz. Sobreviviente, fue fusilado durante las marchas de la muerte que siguieron a la evacuación parcial del campo. En 2013, la película "Young" del director Jacques Ouaniche Victor le rinde homenaje.



« Mareth-Line », Tunisia, 2010 (Josef Drobny)

12

Die Wehrmacht in Tunesien

Als die alliierten Streitkräfte in Marokko und Algerien landeten, beschloss Hitler, einen Brückenkopf in Tunesien zu errichten, und die ersten Verstärkungen trafen am 9. November in Tunis ein. Ende November 1942 versuchten die Alliierten und die *Forces françaises libres* die Stadt Tunis einzunehmen, um den Rückzug des *Afrikakorps* zu unterbinden. Anfang Dezember starteten die Achsenmächte einen Gegenangriff, und die Front verlief bis Mai 1943 quer durch das Land. Sechs Monate lang führten die Wehrmacht und die SS in Tunesien die Judenverfolgung durch. Zwar blieben sie aufgrund der kurzen Besatzungszeit und der geografischen Lage von Deportation und Vernichtung verschont, doch die Wehrmacht griff bei der Finanzierung und dem Bau der Befestigungen der "Mareth-Linie" auf Juden zurück. Es werden Geldstrafen, Requirierungen und Zwangsverkäufe verhängt und die SS befiehlt der Gemeinde, 5.000 jüdische Arbeiter als Hilfskräfte für die Wehrmacht zu stellen. Insgesamt werden ein Dutzend deutsche und italienische Lager an der Front, in der Nähe von Tunis und im Hafen von Bizerta eingerichtet. Das bekannteste Lager ist das in der Kaserne in Bizerta. Die Kaserne ist von Parasiten befallen, die Köpfe der Arbeiter werden geschoren und die Matratzen nie gewechselt. Sie werden im Hafen eingesetzt, wo sie vierzehn Stunden am Stück arbeiten. Sie werden von deutschen Ex-Legionären bewacht, die mit Stöcken und Peitschen ausgestattet sind, die sie ständig benutzen. Während der häufigen Bombenangriffe der Alliierten erlaubten die Aufseher ihnen nicht, Schutz zu suchen, und um Ausbrüche und Disziplinlosigkeiten zu unterdrücken, wurden sie körperlich bestraft. Ein weiteres großes Lager wurde in Mateur errichtet, mit 1.000 Männern, die auf verschiedene Frontabschnitte verteilt waren. Ihre Aufgabe ist es, Munition zu liefern, während andere damit beschäftigt sind, deutsche Soldaten zu beerdigen. In einer Abteilung in Jefna arbeiteten die Männer 18 Stunden am Tag, um Munition an die Front zu bringen, wobei sie im Schlamm der Schützengräben lagen. Ein Zeuge enthüllt die Brutalität der deutschen Wachen: *"Eines Abends trugen einige Arbeiter aus El Aouyna einen ihrer Kameraden, der infolge der vielen Peitschenhiebe ohnmächtig geworden war....der deutsche Unteroffizier, der diese Prozedur anordnete, ließ den Arbeiter wieder aufleben und befahl dann, die Peitsche erneut zu schwingen, bis er wieder ohnmächtig wurde."* 46 Zwangsarbeiter sterben in den deutschen Lagern, weitere 160 Juden aus Tunesien werden in Frankreich verhaftet und in die Todeslager deportiert, darunter auch der junge Boxer Young Perez. Im Mai 1943 wurde Tunesien schließlich befreit und 220.000 deutsche Soldaten ergaben sich den Alliierten. In den folgenden Monaten wurden die Anti-Semiten-Gesetze von Vichy in Nordafrika aufgehoben, und zahlreiche Zwangsarbeiter folgten den Alliierten auf den europäischen Kontinent zur Befreiung Frankreichs.



« Transsahara », Marocco 2010 (DR)

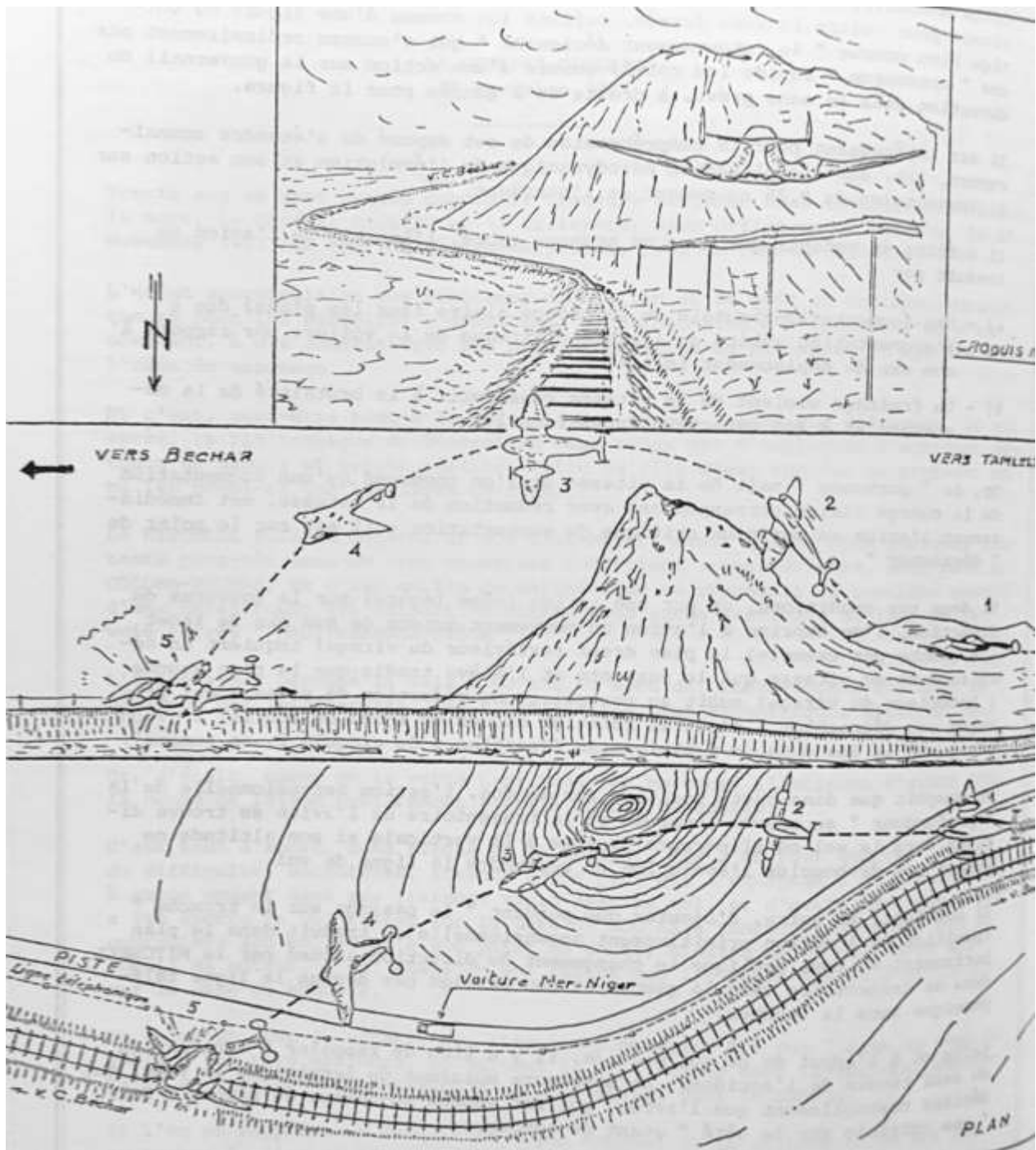
Walter RAUFF



Walter Rauff, (* 19. Juni 1906 in Köthen (Anhalt); † 14. Mai 1984 in Santiago de Chile) war in der Zeit des Nationalsozialismus Gruppenleiter im Reichssicherheitshauptamt (RSHA), maßgeblich am Einsatz von Gaswagen zur Ermordung von Juden und anderen KZ-Häftlingen beteiligt und Chef eines *Einsatzkommandos* im Nordafrikafeldzug. Rauffs *Einsatzkommando* kam ab dem 24. November 1942 in Tunesien zum Einsatz: er befahl der jüdischen Gemeinde in Tunis, Zwangsarbeiter zu liefern; bei Nichtbefolgung drohte er mit der Verhaftung von 10.000 Juden. Am 9. Dezember ließ er die Hauptsynagoge stürmen, die dort Betenden verhaften und in das Lager Cheylus, 65 Kilometer südlich von Tunis, deportieren. Parallel dazu wurden von den jüdischen Gemeinden hohe Geldsummen erpresst. Walter Rauff wurde 1945 in Italien von den Alliierten gefangen genommen, konnte aber nach Südamerika fliehen. Zwischen 1958 und 1962 arbeitete er für den deutschen Bundesnachrichtendienst und starb 1984 nie verurteilt an einem Herzinfarkt in Chile.

Walter Rauff, (* 19 juin 1906 à Köthen (Anhalt) ; † 14 mai 1984 à Santiago du Chili) était, à l'époque du national-socialisme, chef de groupe au sein de l'Office central de sécurité du Reich (RSHA), a joué un rôle déterminant dans l'utilisation de camions à gaz pour l'assassinat de juifs et d'autres détenus des camps de concentration et a dirigé un *Einsatzkommando* lors de la campagne d'Afrique du Nord. L'*Einsatzkommando* de Rauff intervint en Tunisie à partir du 24 novembre 1942 : il ordonna à la communauté juive de Tunis de fournir des travailleurs forcés ; en cas de non-observation, il menaça d'arrêter 10 000 Juifs. Le 9 décembre, il fit prendre d'assaut la synagogue principale, arrêta ceux qui y priaient et les fit déporter vers le camp de Cheylus, à 65 kilomètres au sud de Tunis. Parallèlement, d'importantes sommes d'argent furent extorquées aux communautés juives. Walter Rauff a été capturé par les Alliés en Italie en 1945, mais a réussi à s'enfuir en Amérique du Sud. Entre 1958 et 1962, il a travaillé pour le service fédéral de renseignement allemand et est mort en 1984, jamais condamné, d'une crise cardiaque au Chili.

Walter Rauff, (* 19 de junio de 1906 en Köthen (Anhalt); † 14 de mayo de 1984 en Santiago de Chile) fue un jefe de grupo en la *Reichssicherheitshauptamt* (RSHA) durante la época nacionalsocialista, implicado de forma decisiva en el uso de furgones de gas para el asesinato de judíos y otros prisioneros de los campos de concentración, y jefe de un grupo operativo en la campaña del norte de África. El *Einsatzkommando* de Rauff se desplegó en Túnez a partir del 24 de noviembre de 1942: ordenó a la comunidad judía de Túnez que suministrara trabajadores forzados; si no cumplían, amenazó con arrestar a 10.000 judíos. El 9 de diciembre, hizo asaltar la sinagoga principal, detener a los que rezaban allí y deportarlos al campo de Cheylus, a 65 kilómetros al sur de Túnez. Al mismo tiempo, se extorsionaron grandes sumas de dinero a las comunidades judías. Walter Rauff fue capturado por los aliados en Italia en 1945, pero consiguió escapar a Sudamérica. Entre 1958 y 1962 trabajó para el Servicio Federal de Inteligencia alemán y murió de un ataque al corazón en Chile en 1984, sin haber sido nunca condenado.



Aircraft Crash general Leclerc, Near Bechar, Algeria, 28 November 1947 (DR)

Philippe Leclerc DE HAUTECLOCQUE



1902-1947

Philippe Leclerc de Hauteclocque, militaire français, fut l'un des principaux chefs de la *France libre* durant la Seconde Guerre mondiale. Figure majeure de la Libération, il est notamment connu pour avoir commandé la 2e division blindée. Fait prisonnier en 1940 pendant la bataille de France, il s'évade et rejoint l'Angleterre. Il prend alors pour nom de guerre « Leclerc ». Il rencontre à Londres le général de Gaulle, qui lui confie pour mission de rallier l'Afrique-Équatoriale française à la France libre. Après plusieurs batailles dans le Maghreb, la « colonne Leclerc » stationne au Maroc en 1943, où elle prend le nom de 2e division blindée (ou 2e DB). Plusieurs centaines de travailleurs espagnols s'engagent dans son unité. En août 1944, son unité prend part à la bataille de Normandie, puis est la première unité à entrer dans Paris lors de la libération de la capitale. Fait compagnon de la Libération, Philippe Leclerc de Hauteclocque meurt en 1947 dans un accident d'avion : Le 28 novembre 1947, son avion s'est écrasé sur la ligne ferroviaire Méditerranée-Niger, à environ 50 km au nord de Colomb-Béchar. Un monument près du chemin de fer rappelle depuis sa mort accidentelle.

Philippe Leclerc de Hauteclocque fue un militar francés y uno de los principales líderes militares de la Francia Libre durante la Segunda Guerra Mundial. Figura importante de la Liberación, es más conocido por haber comandado la 2ª División Acorazada. Hecho prisionero en 1940 durante la Batalla de Francia, escapó y se fue a Inglaterra. Entonces adoptó como nombre de guerra "Leclerc". En

Londres conoció al General de Gaulle, quien le confió la misión de unir el África Ecuatorial Francesa a la Francia Libre. Tras varias batallas en el Magreb, la "columna Leclerc" fue destinada a Marruecos en 1943, donde tomó el nombre de 2ª división blindada (o 2ª DB). Varios cientos de trabajadores españoles se unieron a su unidad. En agosto de 1944, su unidad participó en la batalla de Normandía, y luego fue la primera unidad en entrar en París durante la liberación de la capital. Hecho compañero de la Liberación, Philippe Leclerc de Hauteclocque murió en 1947 en un accidente de avión: el 28 de noviembre de 1947, su avión se estrelló en la línea ferroviaria Mediterráneo-Níger, a unos 50 km al norte de Colomb-Béchar. Desde entonces, se ha erigido un monumento cerca del ferrocarril para conmemorar su muerte accidental.

Philippe Leclerc de Hauteclocque war ein französischer Militär und einer der wichtigsten militärischen Führer des Freien Frankreichs während des Zweiten Weltkriegs. Er war eine der wichtigsten Figuren der Befreiungsbewegung und ist insbesondere für sein Kommando über die zweite Panzerdivision bekannt. Während der Schlacht um Frankreich geriet er 1940 in Gefangenschaft, floh jedoch und gelangte nach England. Dort nahm er den Kriegsnamen "Leclerc" an. In London traf er General de Gaulle, der ihm den Auftrag erteilte, Französisch-Äquatorialafrika für das Freie Frankreich zu gewinnen. Nach mehreren Schlachten im Maghreb stationierte die "Leclerc-Kolonne" 1943 in Marokko, wo sie den Namen 2. gepanzerte Division (oder 2. DB) annahm. Mehrere hundert spanische Arbeiter verpflichteten sich in seiner Einheit. Im August 1944 nahm seine Einheit an der Schlacht um die Normandie teil und war dann die erste Einheit, die bei der Befreiung von Paris in die Stadt eindrang. Philippe Leclerc de Hauteclocque wurde zum Mitstreiter der Befreiung gemacht und starb 1947 bei einem Flugzeugabsturz: Am 28. November 1947 stürzte sein Flugzeug auf der Eisenbahnstrecke Mittelmeer-Niger, etwa 50 km nördlich von Colomb-Béchar, ab. Ein Denkmal in der Nähe der Bahnstrecke erinnert seitdem an seinen Unfalltod.



Camp 207, Italian Prisoners 1945 (ICRC)

German and Italian Prisoners in French Camps 1944

« Délégation en Algérie (Oran). — Du 11 Janvier au 9 février, M. E. Conod a visité des camps et des hôpitaux allemands et italiens en mains françaises dans le Sud oranais et le Maroc : le 14 Janvier, le camp de travail de prisonniers de guerre allemands de Bou Arfa, qui occupe quelques centaines d'hommes à la construction d'une ligne de chemin de fer; le 17 Janvier ;; les 18 et 20 Janvier : les camps de travail de Kenadza, qui logent plusieurs centaines de prisonniers allemands et italiens occupés dans les charbonnages; le 19 Janvier: le camp de Colomb-Bechar, un très bon camp, ou travaillent quelques centaines de prisonniers de guerre italiens, dans les ateliers d'une ligne ferroviaire; le 22 Janvier (...) le camp de travail de Djérada, qui occupe quelques dizaines de prisonniers de guerre et d'internes civils italiens dans une houillère; les conditions des employeurs comme des employés sont satisfaisantes; le 8 février : l'hôpital militaire d'Oujda qui traite 34 prisonniers de guerre allemands et 8 italiens, spécialement pour des cas de dysenterie. Le cimetière d'Oujda fut également visité. En conclusion de ces nombreuses visites de camps, de dépôts et d'hôpitaux, et a, la suite de longs entretiens avec les commandants des territoires et ceux des camps, les médecins français et les hommes de confiance, et avec des prisonniers, le délégué du Comité international a pu constater le souci constant des Autorités militaires d'appliquer très largement la Convention de 1929. »

"Delegation in Algerien (Oran). - Vom 11. Januar bis zum 9. Februar war Herr E. Conod deutsche und italienische Lager und Krankenhäuser in französischer Hand in Süd-Oran und Marokko: am 14. Januar das Arbeitslager für deutsche Kriegsgefangene in Bou Arfa, das einige hundert Männer beim Bau einer Eisenbahnlinie beschäftigt; am 17. Januar : 18. und 20. Januar: Die Arbeitslager in Kenadza, in denen mehrere hundert deutsche und italienische Gefangene in Kohlebergwerken arbeiten; 19. Januar: Das Lager Colomb-Bechar, ein sehr gutes Lager, in dem einige hundert italienische Kriegsgefangene in den Werkstätten einer Eisenbahnlinie arbeiten; am 22. Januar (...) das Arbeitslager Djérada, das einige Dutzend italienische Kriegsgefangene und Zivilangestellte in einem Kohlebergwerk beschäftigt; die Bedingungen für Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind zufriedenstellend; am 8. Februar: das Militärkrankenhaus von Oujda, in dem 34 deutsche und 8 italienische Kriegsgefangene behandelt werden, insbesondere wegen Ruhrerkrankungen. Der Friedhof von Oujda wurde ebenfalls besucht. Zum Abschluss dieser zahlreichen Besuche von Lagern, Depots und Krankenhäusern und nach langen Gesprächen mit den Kommandanten der Gebiete und der Lager, den französischen Ärzten und Vertrauensleuten sowie mit Gefangenen konnte der Delegierte des Internationalen Komitees feststellen, dass die Militärbehörden stets bemüht sind, das Abkommen von 1929 umfassend anzuwenden."

"Delegación en Argelia (Orán). - Del 11 de enero al 9 de febrero, M. E. Conod visitó los campos y hospitales alemanes e italianos en manos de los franceses en el sur de Orán y en Marruecos: el 14 de enero, el campo de trabajo de prisioneros de guerra alemanes de Bou Arfa, que ocupa a unos cientos de hombres que trabajan en la construcción de una línea ferroviaria :: los campos de trabajo de Kenadza, que albergan a varios centenares de prisioneros alemanes e italianos que trabajan en las minas; el 19 de enero: El campo de Colomb-Bechar, un campo muy bueno, donde algunos centenares de prisioneros de guerra italianos trabajan en los talleres de una línea ferroviaria; el 22 de enero (...) el campo de trabajo de Djérada, que ocupa a algunas decenas de prisioneros de guerra italianos y a internos civiles en una mina de carbón; las condiciones de los empleadores así como de los empleados son satisfactorias; el 8 de febrero: el hospital militar de Oujda, que atiende a 34 prisioneros de guerra alemanes y a 8 italianos, especialmente por casos de disentería. También se visitó el cementerio de Oujda. Al término de estas numerosas visitas a los campos, depósitos y hospitales, y tras largas conversaciones con los comandantes de los territorios y los de los campos, con los médicos y hombres de confianza franceses y con los prisioneros, el delegado del Comité Internacional pudo constatar la constante preocupación de las autoridades militares por aplicar en gran medida el Convenio de 1929."



Transsaharien, Near Bou Arfa, Morocco 1942 (Eliane Ortega Bernabeu)

Épilogue

Depuis la première "Mission Flatters" (1880), qui cherchait un tracé de chemin de fer à travers le désert et qui s'était soldée par la mort de tous les membres de l'expédition, la France coloniale avait rêvé pendant un demi-siècle de construire un chemin de fer à travers le Sahara pour relier ses colonies africaines d'Alger à Dakar. Les associations coloniales, l'industrie et l'armée ont encouragé le chemin de fer transsaharien et ont planifié pendant des décennies cette ligne ferroviaire de 1 600 kilomètres que le régime de Vichy a tenté de réaliser en peu de temps : pour les travailleurs forcés d'Espagne, de France, d'Allemagne, de Pologne et d'Afrique du Nord, le rêve colonial du régime de Vichy s'est transformé en cauchemar qui a coûté la vie à plusieurs dizaines de travailleurs forcés. Après leur libération, ils ont été remplacés par des prisonniers de guerre allemands et italiens, internés par milliers dans les mêmes camps d'Afrique du Nord, et ont dû poursuivre la construction de la Transsaharienne. En 1947, le Parlement a voté un dernier crédit de 170 millions de francs pour poursuivre la construction du chemin de fer jusqu'à Abadla. En 1949, le projet de Transsaharien fut définitivement abandonné. Pendant la guerre d'Algérie (1954-1962), certains camps furent à nouveau utilisés pour l'internement de nombreux résistants algériens. Le tronçon de la Transsaharienne entre Bechar (Algérie) et Bou Arfa (Maroc) a été exploité jusqu'en 1962 et a permis la construction de la puissance nucléaire française. Ses rails se trouvent encore aujourd'hui dans la région frontalière algéro-marocaine, mais on a oublié depuis longtemps que des Français, des Espagnols, des Polonais et des Allemands ont dû construire cette ligne. Selon Jacob Oliel, plus de 100 000 personnes - hommes et femmes, français et étrangers, soldats et civils, juifs et musulmans - ont été enfermées dans plus d'une centaine de camps d'internement, de travail et de prisons en Afrique française du Nord pendant la Seconde Guerre mondiale.

En 1998, des députés français ont tenté en vain de faire reconnaître les communistes déportés en Algérie comme "victimes de la déportation". Leur demande a été rejetée au motif que l'Algérie était alors également la France et qu'il n'y a "déportation" que dans le cas d'un transport vers l'étranger. En 2008, l'Allemagne a décidé d'indemniser les juifs d'Algérie pour les persécutions subies sous le régime nazi. En France, en revanche, les descendants des travailleurs forcés attendent toujours leur reconnaissance par l'État. Aujourd'hui, seuls quelques bâtiments, voies ferrées et cimetières rappellent le Transsaharien et la souffrance des travailleurs forcés. Depuis 2008, la "Transsahara Highway", longue de 4 800 km, traverse le désert et relie Alger à Lagos. Et depuis 2010, un train rapide moderne ("Coradia") circule régulièrement sur une nouvelle ligne d'Oran à son terminus à Béchar dans le désert : une extension jusqu'à Abadla est en projet. Du côté marocain, le luxueux "Eastern Desert Express" transporte deux fois par an des touristes à travers le désert d'Oujda à Bou Arfa. Mais un train traversant le Sahara jusqu'en Afrique de l'Ouest reste à ce jour un rêve non réalisé...



Transsaharien, Viaduc Fom Deflia, Morocco 2010 (DR)

Epílogo

Desde la primera "Misión Flatters" (1880), que buscaba una ruta ferroviaria a través del desierto y terminó con la muerte de todos los miembros de la expedición, la Francia colonial había soñado durante medio siglo con construir un ferrocarril a través del Sáhara para conectar sus colonias africanas desde Argel hasta Dakar. Las asociaciones coloniales, la industria y el ejército promovieron el ferrocarril transahariano y planificaron durante décadas esta línea ferroviaria de 1.600 kilómetros, que el régimen de Vichy intentó realizar en poco tiempo. Para los trabajadores forzados de España, Francia, Alemania, Polonia y el norte de África, el sueño colonial del régimen de Vichy se convirtió en una pesadilla que costó la vida a varias decenas de trabajadores forzados. Tras su liberación, fueron sustituidos por prisioneros de guerra alemanes e italianos, miles de los cuales fueron internados en los mismos campos del norte de África y tuvieron que continuar la construcción del ferrocarril transahariano. El Parlamento aprobó un último préstamo de 170 millones de francos en 1947 para continuar el ferrocarril hasta Abadla. Sin embargo, en 1949 se abandonó definitivamente el proyecto transahariano. Durante la guerra de Argelia (1954-1962), algunos campos volvieron a utilizarse para el internamiento de numerosos combatientes de la resistencia argelina. El tramo del ferrocarril transahariano entre Bechar (Argelia) y Bou Arfa (Marroco) fue explotado hasta 1962 y permitió la construcción de la central nuclear francesa. Sus vías aún se encuentran hoy en la región fronteriza entre Argelia y Marruecos, pero el hecho de que franceses, españoles, polacos y alemanes tuvieran que construir esta línea hace tiempo que se ha olvidado. Según Jacob Oliel, más de 100.000 personas -hombres y mujeres, franceses y extranjeros, soldados y civiles, judíos y musulmanes- fueron encarceladas en más de cien campos de internamiento y trabajo y prisiones del norte de África francés durante la Segunda Guerra Mundial.

En 1998, los diputados franceses intentaron en vano que los comunistas deportados a Argelia fueran reconocidos como "víctimas de la deportación". La solicitud fue rechazada con el argumento de que Argelia también era Francia en ese momento y que sólo se producía una "deportación" si se les trasladaba al extranjero. En 2008, Alemania decidió indemnizar a los judíos de Argelia por la persecución del régimen nazi. En Francia, en cambio, los descendientes de trabajadores forzados siguen esperando el reconocimiento del Estado. En la actualidad, sólo quedan algunos edificios, vías y cementerios como recuerdo del Ferrocarril Transahariano y del sufrimiento de los trabajadores forzados. Desde 2008, la "autopista transahariana", de 4.800 km, atraviesa el desierto y conecta Argel con Lagos. Y desde 2010, un moderno tren exprés ("Coradia") circula regularmente por una nueva ruta desde Orán hasta su final en Béchar, en el desierto: se está proyectando una extensión hasta Abadla. En el lado marroquí, el lujoso "Expreso del Desierto Oriental" transporta a los turistas por el desierto desde Oujda hasta Bou Arfa dos veces al año. Pero un tren que atravesase el Sáhara hasta África Occidental sigue siendo un sueño incumplido a día de hoy...

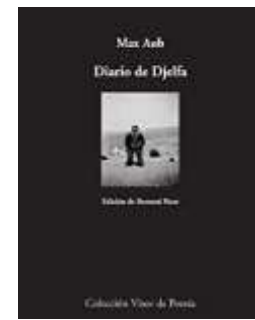
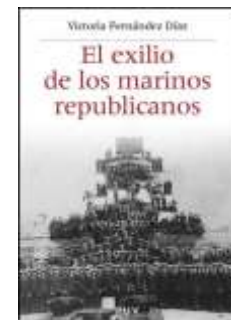
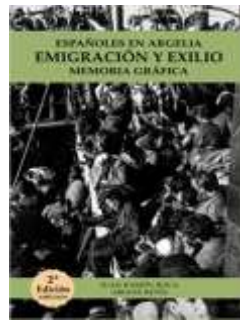
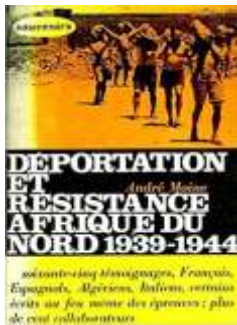
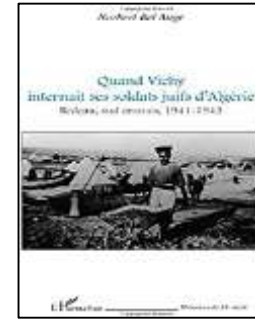
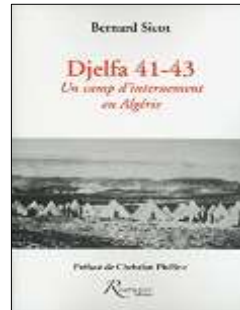
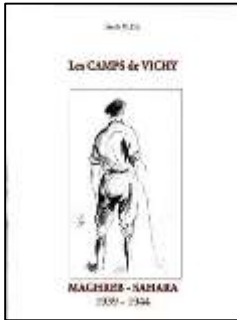


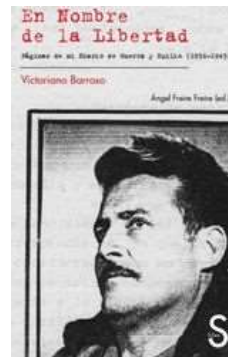
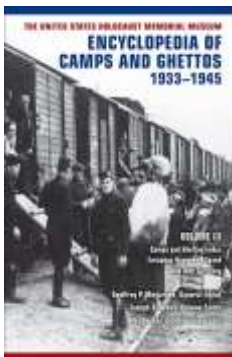
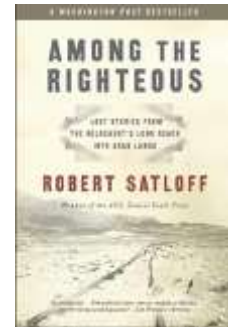
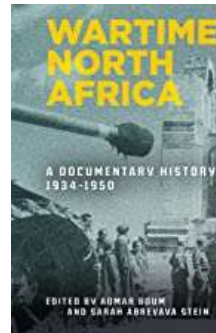
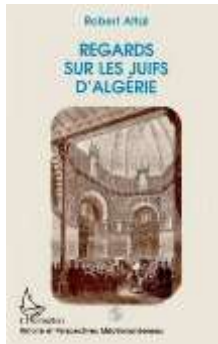
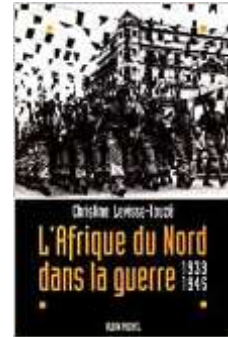
Monument General Leclerc, Near Bechar, Algeria (DR)

Epilog

Seit der ersten "Mission Flatters" (1880), die eine Eisenbahntrasse durch die Wüste suchte und mit dem Tod aller Expeditionsmitglieder endete, hatte das koloniale Frankreich ein halbes Jahrhundert lang davon geträumt, eine Eisenbahn durch die Sahara zu bauen, um seine afrikanischen Kolonien von Algier bis Dakar zu verbinden. Kolonialverbände, Industrie und Armee förderten die Transsahara-Eisenbahn und planten jahrzehntelang diese 1.600 Kilometer lange Bahnlinie, die das Vichy-Regime in kurzer Zeit zu realisieren versuchte: Für die Zwangsarbeiter aus Spanien, Frankreich, Deutschland, Polen und Nordafrika wurde der koloniale Traum des Vichy-Regimes zum Albtraum, der mehrere Dutzend Zwangsarbeiter das Leben kostete. Nach ihrer Befreiung wurden sie durch deutsche und italienische Kriegsgefangene ersetzt, die zu Tausenden in denselben Lagern in Nordafrika interniert waren und den Bau der Transsahara-Bahn fortsetzen mussten. Das Parlament bewilligte 1947 einen letzten Kredit über 170 Millionen Franc, um die Eisenbahn bis nach Abadla weiterzuführen. 1949 wurde das Transsahara-Projekt jedoch endgültig aufgegeben. Während des Algerienkriegs (1954-1962) wurden manche Lager erneut für die Internierung zahlreicher algerischer Widerstandskämpfer genutzt. Das Teilstück der Transsahara-Bahn zwischen Bechar (Algerien) und Bou Arfa (Marokko) wurde bis 1962 betrieben und erlaubte den Aufbau der französischen Atommacht. Seine Gleise liegen heute noch in der algerisch-marokkanischen Grenzregion, dass jedoch Franzosen, Spanier, Polen und Deutsche diese Strecke bauen mussten, ist längst vergessen. Laut Jacob Oliei waren im Zweiten Weltkrieg mehr als 100 000 Menschen - Männer und Frauen, Franzosen und Ausländer, Soldaten und Zivilisten, Juden und Moslems - in über hundert Internierungs- und Arbeitslagern sowie Gefängnissen in Französisch-Nordafrika eingesperrt. 1998 versuchten französische Abgeordnete vergeblich, nach Algerien deportierte Kommunisten als "Deportationsopfer" anerkennen zu lassen. Der Antrag wurde abgelehnt, mit der Begründung, dass Algerien damals auch Frankreich war und eine „Deportation“ nur bei einem Transport ins Ausland vorliegt. 2008 beschloss Deutschland, die Juden in Algerien für die Verfolgung durch das Naziregime zu entschädigen. In Frankreich hingegen warten die Nachkommen der Zwangsarbeiter noch immer auf ihre staatliche Anerkennung. Heute erinnern nur noch wenige Gebäude, Gleise und Friedhöfe an die Transsahara-Bahn und an das Leid der Zwangsarbeiter. Seit 2008 durchquert der 4 800 km lange "Transsahara-Highway" die Wüste und verbindet Algier mit Lagos. Und seit 2010 verkehrt ein moderner Schnellzug ("Coradia") regelmäßig auf einer neuen Strecke von Oran zu seiner Endstation Béchar in der Wüste: eine Verlängerung bis Abadla ist in Planung. Auf der marokkanischen Seite befördert der luxuriöse "Eastern Desert Express" zweimal im Jahr Touristen durch die Wüste von Oujda nach Bou Arfa. Doch ein Zug quer durch die Sahara bis nach Westafrika bleibt bis heute ein unerfüllter Traum...

Biblio







LINKS



Video Transsaharien
1941



Video Camps in Algeria
1944



Video Transsaharien
1942



Video Leclerc
1947



Reports Camps AFN
Red Cross Committee



Reports Camps AFN
Archives Nationales



Download *Encyclopedia of
Camps and Ghettos* vol. 3



Camps in AFN
Holocaust Encyclopedia



ANNEXES

List of Camps in French North Africa 1040-1943 established by the Jews Claims Conference

TUNESIA

Ain-Zammit
 Bir M'Cherga
 Bizerte (Biserta)
 Bordj Fredj
 Boucha
 Cap Serrat (Kap Serrat)
 Cheylus
 Djebel-Chembi
 Djebibinia (Jebibinah)
 Djelloula (Djalloula)
 Djougar (Djouggar)
 Drija, Oued Drija
 Dumergue-Frethia
 El-Guettar
 Enfindaville (Enfidaville)
 Gafsa Gare
 Goubellat
 Jefna (Djefna)
 Kasserine
 Katach-Baya
 Kondas (Kondar)
 Ksar-Tyr
 Le Kef, Kef
 Maa-Abiod
 Massicault
 Mateur
 Michaud
 Mohamedia (Mohammedia)
 Rossignol
 Saf-Saf
 Saouaf
 Sbikha
 Sedjenane
 Sfax
 Sidi-Ahmed Gare (Sidi
 Ahmed)
 Sousse (Ardent au Pic,
 Ardent de Piq)
 Sainte Marie du Zit (St-
 Marie-du-Zit)
 Zaghouran (Zaghouan)

ALGERIA

Abdala, Abadla
 Ain-Sefra
 Al-Arisha (El Arisha)
 Bechar, Clomb-Bechar
 Bedeau
 Ben-Chicao
 Beni Abbas
 Berreoaghia, Berrouaghia
 Boghari, Boghar
 Bousset, Bossuet
 Carnot
 Cheragas
 Cherchel
 Constantine
 Crampas
 Crampel
 Djebel-Felten
 Djelfa
 Djenin-Bou-Rezk,
 Djenin-Bouergh
 El-Aricha
 El-Guerre, El-Guerrah
 Fort Cafarelli
 Géryville
 Hadjerat-M'Guil
 Kenadzan, Kenadsa
 Kersas
 Khenchela
 Laghouat
 Le Kreider
 Magenta
 Méchéria
 Meridija, El Meridj
 Qued-Djerch, Qued Djer
 Quargla
 Rezaline, Relizane
 Saïda

MAROCCO

Agdz (Agdt)
 Ain al Quraq (Ain el
 Ousak ; Ain el Quarak ;
 Ain-el-Ourak)
 Ain Guenfounda
 Ait Amar (bei Qued Zem)
 Azemmour (Sidi-El-
 Ayachi)
 Berguent
 Bou Arfa (Bour-Afra ;
 Baouârfa)
 Bou Denib (Boudnib)
 Casablanca
 D'Immouzer
 Djérada
 El Karib (El Karit)
 Erfoud
 Fom el Flah (Foum Defla)
 Fqih ben Salh (Fquih ben
 Salh) (bei Settata)
 In Fout (Im Fout ; Infoud ;
 Imfout ; Qujda-Imfout)
 Kanadasa, Kenadsa
 Kasbah Tadla
 Mengoub
 Midelt
 Missouri (Misur)
 Moulay Bou Azza
 Oued Akrouch (Oued
 Aktesch ; Oued Akreuch ;
 Oued Ankrench)
 Oued Monod ; Monod
 Oued Zem
 Settata (Stetat)
 Sidi el Ayachi
 (Sidi al Ayyashi ; Ayachi
 bei Azemmour)
 Skhirat
 Tamanar
 Tendarra

Reports of some camps in Algeria and Morocco established by the Red Cross in 1942

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Algeria

Camp of Boghar
Autonomous group of Foreigners (Camp of disabled sick)
Under supervision of Regional Office of Work (Algiers), visited by
Dr. Wyss-Dunant, August 16, 1942.

| | | |
|-------------------|------------------------------------|-----------------------|
| <u>Personnel:</u> | 40 Poles | |
| | 340 Spanish | |
| | 20 German Jews | |
| | 45 detached to Boghari and Algiers | |
| | 16 in infirmary | |
| | 1 in prison | |
| | <u>401</u> | Capacity of camp: 500 |

Camp - Situated at 1,200 meters altitude. It is composed of six barracks, each accommodating about 40 men; other barracks equally sturdily built can also be utilized. Moreover, there are three wooden barracks, supplementary or auxiliary, all lighted with acetylene lamps.

The camp is situated on the summit of a hill, near Camp Morand, in the midst of pines. The climate is excellent. The old barracks are kept in good condition and well ventilated.

The bedding of wood and in two tiers, furnished with a straw mattress and sufficient winter covers. There is a stove with sufficient wood.

The men have considerable freedom since 230 work outside for private employers.

Food - 500 to 600 grams of bread daily
Meat three times a week (150 grs.)
 $\frac{1}{4}$ liter of wine for workers

The Commandant receives a grant of 11 frs. daily for each man from the state. A well cultivated vegetable garden assures a supplement of green vegetables and potatoes.

Canteen - Conducted by a grocer of Boghar, - open at fixed hours.

Community Hall - does not exist.

Clothing - The Regional Office has reserved some clothing for winter, but needs linen, sweaters and towels.

Hygiene - Showers are obligatory twice a week and a third with hot water. The quantity of water available is 12 liters an hour in the summer, which is somewhat scant. The toilets are well installed.

Infirmary - A doctor who is an interne, a military doctor, and an infirmary attendant meet the needs of the sick. There are no compresses and bandages, no "solucasphre" and "Uagenan".

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Algeria

Camp of Djelfa (Center of Supervised Residence)

Under supervision of Public Security, Algiers - visited by Dr.
Wys-Dunant, August 16, 1942

Personnel

444 Spanish
145 Poles, of whom 52 are Jewish
118 Stateless
50 Germans, of whom 16 are Jewish
15 Austrians, of whom 11 are Jewish
15 Hungarians, of whom 11 are Jewish
11 Roumanians, Jewish
39 Russians, of whom 17 are Jewish
85 Russians (Soviets), of whom 37 are Jewish
8 Czechs
2 Slavs
6 Armenians
2 English
3 Belgians
2 Italians
1 Serbian
3 Argentines

Remainder - different nationalities

899 of whom 189 Jewish

Camp - When the present commandant took charge of the camp, he found an arid hill on which were pitched some native tents housing a pathetic and undisciplined crowd of prisoners suffering from winter cold and terrible heat in summer.

Within a year the Commandant succeeded in creating a remarkable camp out of nothing. He began by dividing the men according to their specialties and in initiating workshops where these skills could be utilized.

Having no material at his disposal, he created a tile and brick factory and constructed sordid barracks. The blacksmiths built a complete forge, some carpenters, their workshop, and they made all the necessary things. There were some tanners in the group and the Commandant in anticipation of the coming winter put them to work making clothing from sheep skins, also shoes from the skins. Moreover, as alfalfa is very plentiful in the country, about, he set up a workshop for the manufacture of hammocks, sandals, mats and mattresses. Meantime, a canteen was established a community hall is now under construction and a soap-making shop in operation.

The beds are of wood in double tiers.

Food - 500 grams of bread
Meat three times a week
Fruits and vegetables, provided in part from a vegetable garden.
Cultivated land and pastures for cattle which is on the increase.

Clothing - 800 pieces of clothing are in reserve for the winter. The camp is in need of shoes, underwear and towels.

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Camp of Berrouaghia (Center of Supervised Residence) - partly Algeria
for sick, infectious, and quarantined cases, under the
supervision of the Prefecture of Algiers, visited by Dr.
Wyss-Dunant, August 14, 1942.

Personnel - 80. Capacity, 150.

Distribution by nationalities:

33 Spaniards
12 Germans (incl. 4 Jews)
12 Italians (incl. 3 Jews)
1 Austrian
6 Czechs (incl. 1 Jew)
5 Poles (incl. 4 Jews)
3 Russians (incl. 4 Jews)
3 Stateless (incl. 1 Jew)

Sicknesses:

32 tuberculosis patients
16 light illnesses

Several Italians and
Germans who are
repatriatable
32 men in good health who
are not repatriatable

Camp - It is situated in the annex of a reformatory. The climate is
healthy. The quarters are in the old stables, making four dormitories
serving:

the seriously ill
the ill
workers
men who can be repatriated

The rooms are well ventilated and white-washed. The dormitories of the
sick, with their private washrooms and toilets, are separated from the
others.

The wooden beds have each a straw mattress and two blankets for each
man. Bedding is given only to the seriously ill. There is a stove in
every room.

Food - 500 grams of bread
meat three times a week
no wine

The men who have money can purchase extra food in the village to supple-
ment the ration, which is inadequate.

Canteen, Community Hall - There is no provision for either canteen or
community hall. The men are permitted to go to the village, but only
accompanied by an armed guard.

Clothing - There is a small reserve, but they are very worn. There is
need of linen, shirts, shoes, and towels.

Hygiene - A makeshift shower is located in the infirmary. It seems
inadequate.

Some walks are organized every day between 8 and 11 o'clock, in the
woods of the reformatory.

Infirmary - There are no medicines.

A doctor who is an internee complains of lack of all medicines to
combat diseases, particularly lung hemorrhage.

Library - There is none.

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Morocco

Foreigners' Work Camp No. 12 - Settat, visited by
Dr. Wyss-Dunant, July 16, 1942.

The camp of Settat is situated two kilometers from the town of Settat, on a woody slope well placed and well ventilated.

Personnel - 255 men. Capacity: 120 men.

Numerical account of foreigners' troop No. 12 by nationality, as of June 30, 1942:

| | | | |
|------------|----|------------------|------------|
| Germans | 28 | Italians | 34 |
| English | 3 | Luxembourgiens | 4 |
| Armenians | 1 | Latvian | 1 |
| Austrians | 6 | Arabs (Algerian) | 1 |
| Belgians | 29 | Monacan | 2 |
| Bulgarians | 3 | Poles | 42 |
| Danes | 2 | Russians | 14 |
| Estonians | 2 | Rumanians | 4 |
| Spaniards | 28 | Swiss | 6 |
| French | 5 | Swedes | 1 |
| Greek | 1 | Syrians | 1 |
| Hungarians | 2 | Czechs | 7 |
| Dutch | 7 | Yugoslavians | 10 |
| Japanese | 1 | | |
| | | <u>Total:</u> | <u>255</u> |

Camp - It is composed of four barracks with 30 men; they are made of stone and covered with foliage and adobe; the floor, too, is made of adobe, and the walls are of stone cemented together with earth. Specialists, carpenters, blacksmiths, etc., are accommodated in their workshops. Those who are not there permanently--they are in the majority--are in a simple shelter of branches. There are some new barracks under construction. Some stray beds are made of branches--two covers per person. The camp is cool in summer, but the barracks are not watertight during the rainy season. The invasions of fleas cannot be fought due to the precariousness of these lodgings.

Food - Suitable in quantity and quality.

Canteen - A store sells beer and various articles.

Clothing - For the summer, a pair of shorts and two shirts; for the winter, a cloth suit, a beret, poor shoes, but neither socks nor raincoats.

Hygiene - Once a week compulsory showers are given at the local infirmary of Settat. Drinking water is obtained from a small well near the camp. On Sundays, the men may go to the swimming pool in Settat. W. C. (outhouses).

Infirmary - The nearness of the town facilitates such care. But, as everywhere else, there is a lack of quinine, premelin, and surgical dressings. There is some marsh-fever, many boils.

Intellectual and Moral Needs - For services, recreation, etc., the men go to Settat. They are virtually free from six p.m. till bed time. There are ball games and football.

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Morocco
Foreign Workers' Camp #9 at Im-Fout - under the Department
of Industrial Production, visited by Dr. Wyss-Dunant 7/16/42

This camp is located about forty kilometers from Sattat, in a deep gully at the edge of a river across which the Public Works are building a dam. (Oued Cum-er-Rebia)

Personnel - 264 men, of whom 205 were in camp. Among the absent 19 were in the hospital, 29 were out on detached project.

Camp has a capacity of 242 men.

The Camp - Located in a gully, surrounded by very hot hills, near the dam construction. It is built of cement and stone. The buildings are low-ceilinged, hence, hot. The beds, made of wood, were supplied by the engineering corps. The camp is infested with bed-bugs. Metal beds must be substituted for the wooden. One blanket per man. The floor is of cement.

Food - Adequate. See attached menu.

Canteen - The canteen set up for the Public Works men is open to the internees. An assembly hall is under construction.

Clothing - This is about adequate. Shorts in summer, cloth suits in winter, a raincoat and a sweater.

Hygiene - Spring water is brought to the camp by a truck arrangement. Bathing in the river. Clothes are washed once a week. No tubs.

Infirmery - Well set up - under the supervision of a male-nurse. The doctor comes once a week. Serious cases are evacuated.

Salaries - One fr. fifty, plus bonuses, which may amount to as much as 25 frs for ten hour day.

Intellectual and Spiritual needs - No arrangements of any kind have been made for worship. There is a library, games, etc., shared with workers for the dam. Leave consists of twelve successive days per year.

Mail - Daily

Discipline - Nothing special to mention

Interview with "trusted" man - Morale is bad, since requests for release have not been answered. Work is difficult and the location uncomfortably hot. There is much malarial fever of a serious kind. (50 new cases)

* * * * *

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Morocco

Camp of Mengoub - G.T.E. 3, foreign workers' camp, 1,010 meters altitude, under supervision of Department of Industrial Production, Rabat, visited by Dr. Wyss-Dunant, August 1, 1942.

Four months ago the camp was full; since then the group has been removed to Menabba, so that only one detachment is left.

Personnel - 38 men, all Spanish. (7 detached to the station, and 3 to the soup kitchen.
Capacity of camp, 190 men.

Camp - It is situated on the railroad line. The barracks are of a permanent character, with an attic, a fireplace for heating in winter, and small rooms for two or three men. The beds are wooden frames with wire springs. They are equipped with a mattress, one blanket with comforter and a sleeping bag.

Food - See report on the Camp at Menabba.

Clothing - See report on the Camp at Menabba.

Hygiene - Abundant supply of water; all the showers and laundry one wants.

Infirmery - Sick persons are taken to Bou-Arfa. The company doctor comes once a week. One refugee doctor and a male nurse give their services. At this moment, there are no sick persons. Medicines are furnished by the company.

Salaries - Masons receive at least 12 francs. Workers, 7.25 francs. For extra work, 3 or 4 francs extra. Working hours: from 8 o'clock in the morning to 12 noon, and from four in the afternoon to seven o'clock at night.

Sports - Foot-ball. Sundays five persons permitted to go to Bou-Arfa or Colomb-Bechar.

Books - Internees have several Spanish books and receive newspapers.

Mail - Every two days.

Discipline - Nothing special to mention.

Interviews with men (without witnesses) - Morale excellent. No complaints.

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva
Morocco

Camp at Menabba - Workers' Camp #3, (900 meters high) under direction of Department of Industrial Production, Rabat, visited by Dr. Wyss-Dunant, August 1, 1942

Personnel - 78 men, 4 detached to Tanzaza, 38 men at Camp of Mengoub

(including both Menabba and Mengoub):

115 Spaniards
1 Czech
1 Croat Capacity: 100 men
2 Poles
1 Belgian

Camp - Until March, 1942, this camp was made up of marabou tents. Since then, it has gradually been transformed by the construction of cement barracks, which are not yet all finished. They are two-story barracks with chimneys for the winter and small rooms able to hold two or three men. The beds are wooden, with springs, and have a mattress, quilt and sleeping bag.

Food - 600 grs. of bread a day. Meat, 5 days a week. $\frac{1}{2}$ liter of wine a day.

Canteen - This is well managed and sells small articles.

Clothing - For winter the men have a cloth suit and shoes. For summer, two shirts and shorts, sandals. Rain cape for rainy weather.

Hygiene - Some showers of concrete are under construction. The oasis provides plenty of water. There are no cases of sickness, nor of vermin.

Infirmary - The doctor comes once a week. Emergency cases are taken to Bou-Arfa.

Salaries - Laborers get 11.25 frs., masons, 26.25 frs., board and lodging.

Sports - Ball and card games; a guitar

Leaves - The men may go to Bou-Arfa on Saturdays or to Colomb-Bechar and thus attend religious services.

Mail Service - Every two days.

Discipline - Good, morale excellent.

Interviews with men (without witnesses) - Only the men who work at the camp and are not specialists complain because they get only 5.25 frs. as compared with the others who get about 25 frs. (This state of affairs has been made known to the Resident General.)

INTERNATIONAL RED CROSS COMMITTEE - Geneva

Algeria

Camp of Colomb-Bechar

Group of Foreign Demobilized Workers - under supervision of
the Labor Office at Algiers, visited by Dr. Wyss-Dunant Aug. 2, 1942

Personnel: 205 Poles - Capacity 200 men

Camp - The Camp is composed of sturdy barracks recovered with tile, without ceiling insulation. The floor is dirt. The beds are straw mats laid on the bare ground.

One blanket for each man. The prisoners sleep in the open air because the ventilation of the barrack is insufficient because of the great heat. The quarters are, moreover, much overcrowded. There is no light in summer, there are acetylene lamps in winter.

Food - It is the same as for Camp G.T.E. 2 (see report)

Hygiene - Water for washing is in sufficient quantity. Showers, if the internees desire, twice a day; good laundry facilities.

Infirmary - Situated in the Moroccan Camp. Dental services twice a week.

Salaries - 45 to 50 francs daily, less 15 frs. for food.

The second category of those who work for private employers are paid, fed, and lodged by the employers.

The third category, for light work around the camp, receive 4 to 12 frs. a day.

Work - From 6 a.m. to 11:15 and from 4 p.m. to 7 p.m.

Recreation - Same as the Camp G.T.E. 2

Library - There is no library. Some games are available. Permissions to go in the evening to the village and to the recreation halls of other camps have been given.

Discipline - The prison is at Camp Moll. Two men are in the disciplinary section.

Interview with the men (without witnesses)

The men complain in a general way of not being well treated by the Commandant of the camp. He seems to have inflicted on them disciplinary measures of an exaggerated nature. A Polish soldier was sent to the disciplinary section for six months after a fight in which another internee was lightly wounded.

Other Poles complain of the heat and the work. They are all tank specialists, aviation experts, bridge builders. They are assigned to breaking stones on the railroad track, Mediterranean-Niger. Before coming to this camp, they had been well housed at Mascara from which they had attempted to escape. This is why they were sent to Colomb-Bechar. Negotiations are underway between Morocco and Algeria for the exchange of these men for Spanish workers. We have asked the resident general in Morocco to place the Poles, if possible, in a mountain country, anyway in one which has climate more suitable to Northern Europeans.